

# REFRANES Y SENTENCIAS.

Comunes en basconce, declaradas en Ro-

manee con numeros sobre cada palabra para que se entiendan  
las dos lenguas. Impreso con licencia en Pamplona  
por Pedro Porralis de Oñterres, 1596

Adiadi

ee jaun goycoo dagoe adi.

Oberas yraylea baño  
hospe ona obeago.

Oberastoe jaya daude  
chiro gajooe veti neque.

aucooe vere uguy daude  
veti dabilena esque.

Abenduco lañoa  
euria edo egoa.

Arri ebil oquiae vouldiricee  
erle ueatuae abaarie er.

2 Basoa la yuajja auco  
au er dabem esca gaso.

Bioça la zencuna  
giduan dira bearrago.  
ysquilluae baño.

Beyē erroa jachiago luceago  
Acerrian lurra garrar.  
hoña ybineguie barar.

Mira con cuydado

que el Señor de lo alto te esta mirado.

Mejor buena fama  
que ser rico.

Los ricos tienen fiesta  
y los pobres cuydados siempre trabajo.

Los verinos tambien aborrecen  
siempre al que anda pidiendo.

Niebla de Diciembre  
lluvia o solano.

No tiene moho la piedra mouedira.  
ni hace panal la auj despátadira

2

Monte y rio verino

casa que esto no tiene peruersa.

2

Coraron y entendimiento  
en la guerra sin mas necessarias  
que las armas.

La leta de la vaca ordeñada mas  
(larga.

En patria extraña la tierra es agra  
el pie pondrasle espaciosamente.



Asper tu banegui asper le  
fiquit.

Baraxea la usateguy  
aueras garri.

Bildurti dana hamquer

Badeguioc yñori  
eyngo deuse bestec gri.

Eguia lar ta labio

3) Balixeo oleac burdiarie ex.

Betico ytoquinac arria cula  
(tu  
la aldi luceac gurtia artu.

Burueo andia ta jabe urria.

Çagoker exilie  
ta ençun ertayen quentoric.

Cantari quertoc oñon.

Celan raysta ojala  
alacoa mendela.

Zikel xirola, noe gudura aroa.

Caarago yeaseurago

Cematuoc oquien jala

4) Oyta çarra la behse etena  
ierta querena.

Si me lo yo vègasse, vegarse meya.

Ibuerra y palomar  
aparejo para enriquecer.

El ques medroso es cruel

Si haces a alguno  
harate otro a ti.

La verdad aspera y rabiocorta.

La erreria de si fuese no are fiero 3

Golera continua piedra orada  
y el tiempo largo todo lo olvida.

Gran tocado y menguado comer.

Callando estareys  
y mal no oreys.

El mal cantor porfia

Qual es el paño  
tal es el orillo.

Puñalanimo çapakero quien te llena  
(a la guerra.

Quãto mas viejo mas dèzeoso de  
(saber  
Los amenazados comedores de pã.

Padre viejo y abarca rota 4  
no es dehonrra.



(2)

Arlokeari emayoe arauca  
escatueo die toca.

Aguera bonari, ez alesc yui.  
Oceriae burtana jauso ecin  
ta ray gabia.

andi danarren yndarra  
naguri jaquiteria.

Daguenileco euria  
ardaoa ta ertia.

Al di chaburra lasterra rada  
egun aitia baño obeda.

Ordinona larrabaño obeda.

Ora adin hon ta ara hon

Antiolaco supitae equiae.

5) Badague su atea ypiardia ur  
cejan verba day engayti.  
(carti.

Zaran bat daguianae bi day

Celangoa baysta amea  
alangoa oyda alabea.

Oceque maurtuti horane  
ederi ertanie ealean.

Caden charriac arech ohea  
(yruusi

Al mendigo dale el hueno  
pedir te ha el patillo escarbader.

Al buen viejo, no cierras puertas.  
El raposo la cola no puede sostener  
y si el mato.

por ser en si grande la fuerza  
mayor es la sabiduria.

Lluvia de Agosto tino y miel.

Si el tiempo corto es apresurado  
es mejor que el dia vagoroso.

Lo acomodado es mejor q. la dama  
(diado.

Se acomodado, y seras bueno.

Refranes del tiempo pasado uerdades.

Si haces e la cocina el culo por  
hablara por ti en el mercado.  
(5

Quien hiziere un cesto hara dos.

Qual suele ser la madre  
tal suele ser la hija.

No hagas quando fueres por el do.  
lo que no fueren hermoso en la calle.  
(dierto

El cochino torcuelo traga la mejor  
bellota.



Celata dagoana vere quach  
(eneneula.

Chitac grisolac ta urdaya  
mayaceco mayra.

6) Nayago dot to bat  
ce amani emon deyat.

Nequearen ostean poça  
Midit honac buruan xauri  
gaxtoac bernazaquian.

Mayar gluna ta baguil ar  
hurte qurtico oquia.

Loycaen ganeco leyen enria  
Laaric ez onic

Vetrall onac ardoa ona.

Ved. loyac, citaldn

Farata asco calcan.

audiaca ebilken dira.

La oquiari legoc jira.

7) Francart equiten deustac  
la rlerretan deustat.

Filista aroan amabost urte  
(det

El q esta acechando es oydor de sus  
(males

Pollitos, Lurmas y tocino  
para la mesa d. Mayo  
a 3

Mas quiero toma vna  
que doze te dare. (6

Despues del trabayo regorijo.

El bñe moço la herida en la cabeza  
y el malo en la pantorrilla.

Mayo escuro y lurnio claro  
pan para todo el año.

Elada sobre todo lluvia.

Lo demariado no es bueno.

La buena vazija, buen mosto.

El puerco encenagado, ensucia

Muchas vanaglorias en la calle  
suelen andare vendiendo autoridad.  
y harian regorijo al pan.

Engaños me hares  
y te entiendo. (7

Tengo quince años por la saron de  
(las lentejas,



Urdeen burtaner  
matiaçu onic er.

Mayoc arri citean  
gastacoc aguir citean.  
Surie ertā lecuau gherir er  
Iaube bat dande asco  
baraceac eta emarteac.  
ce queyago leuque gasso.  
Ynudea lartan dauenae  
seyari becura.  
ylac la xiciae diragui

8 Edo eguyar nay gururrar  
elicutuco nayr.

Execondu baño isagücea le  
(nago  
gururrac burtana labur  
Gaücea da laguneena  
ychadonar datorrena.  
Quichia quichia asco equin  
(do a  
Gaborior barriac galbaer  
(hura  
Gothua garrian  
la gogoa quivolan.  
Luqui eume axeri

De cabo de Puerto  
no buen birole.

Los pastores rinieron  
los quesos parecieron.  
Do no ay fuego, no ay humo.  
A la guerta y la casada  
en dueño tienen arto.  
que mas tendrian malo.  
A la ama quien tiene voluntad  
al niño regala.  
El morir y el vivir hierne.

O con verdad o con mentira 8  
mantener me he.

Caseria antes casarte.  
La mentira la cola corta.  
Del compañero es la cosa  
que viene con agordalla.  
Poco a poco se hare mucho.  
El macero nuevo agua con arnero  
La rucce en la cinta  
y el pensamiento en el reprijo  
El hijo del raposo zorro.



Lenaengo emarte a gusqui  
bigarrina andrandi

Losanaguae erriauere

9) Luc, au nic, au  
Lor quereac emon dan  
Lartaner ta apaca?

Lapico ecindana  
estalqui licate

Ce edoceyne dauco  
vere leua vele.

Cuenen cantazcan  
enri la egusqui.

Auere guentoa, da gorrotoa

Erindabenac laeuna  
jobegui abuan asuna

Cegui ezer Hendorca  
enueu artean berlea.

10) Oshsoac arcari min leyo

Oparinac nenguiã bearguin  
la alperqueriac aurguin.

Banabil burua exin sinisturic  
erasuna elicaturazat arturic.

Edoceyn ollax vere alda pan

Famal eucoc chiro ari

La prima muger escoba  
la segunda gran señora.

El diuergoçado la patia es suya.

Vos esse yo este. (9

dado loala suerte

Sin ser querido y con besos

Quien no puede ser olla  
podrida ser cobertera.

Qui cada qual tiene  
su lugar lleno.

Quando el cuco suele cantar  
lluvia y sol.

Mala bestia, <sup>es</sup> esta mal querencia  
ficia

Quien no puede hallar el muelle  
maje en el mortero la ortiga.

No haga nada Alcalde  
hasta oyr al otro.

Doler le haria el lobo al oso. (10

La necesidad me hizo obrero  
y la vagamunder pleytista.

Ando no pudiendo creer la cabeza  
la locura por málentimiento tomado.

Cada gallo élas espaldas de su casa

Lastima ton al pobre



La torosi aen opanari  
Trisean badabil asoa  
aus asco eriguidaroa.  
Ygarco lapurroc  
aurtengo en urcaçalla  
Ynurria quino laqun gura  
Taeoe deroat do dena  
neure eçhelan cjarra

11) Yradu noa nayra  
Ygarco aslo yllac aurtan  
(luruna

yaunac asco dande  
queyago bear dande.

Ogufia lenago ora baño  
Oñac leorr hava ere  
sendari doque.

Olaro quichibaruc ylaro  
erayfen ditur onco<sup>e</sup>riac  
Naqu<sup>e</sup>iac erredieca dollozra  
Neurux ez dot  
balinde baniquecu.

12) Celangoada Butroe  
oroc daquie<sup>e</sup>.

Oematuoc queyago  
orrituoc baño

y a su necessitat atiende.  
Dancando si anda la vieja  
mucho polvo leuantar suele.  
Ladrones de antaño  
verdugos de los de ogaño.  
Basta la hormiga desea cõpãnia  
Para melleua lo que tengo  
de mi casa al mercado.

Opricusa roy a lo que deseo (11  
El asno muerto de antaño  
vaporea ogaño.

Mucho tienen las señores  
mas an menester.

Pan primero que mastin  
Los pies secos y la boca humeda  
tendras gallardia.

Olaro, pocos son como tu.  
mata a los logreros.

El pereroso mueble cuyn.  
De mio, no tengo  
Si me dicesen daros eyã.

Que tal es Butron (12  
todas lo saben  
Mas las amencadas  
que los enterrados.



Dindica murcoaberatu doa  
Daguianae aguindua jan de  
cula.

Donuacē echeāff durtioe barrer  
deungueanean negarrer.

Danean dana

Egun ona sar erac estean

Damin da sabela veter veter  
nayz raser, nayz saser.

Erin ganea guetoay equin

Er aranenae erosaala

Exeonda la garbitu.

(13) Bat grabaci, bi galdu  
au bere biceca moda.

Beor carrari orbiden  
neque da yracasten

Baterren berto do anaje.

Berecat dana berlerencat

Oldi guenhoan jayo doa  
hospe guentocoa.

Adinonda bost hune  
alaba bi la yru seme.

Arech asco dan urhea  
besteac baño er ohea.

Andra exeōdua basoā osta.  
(tua

Gota a gota se hinche el cantaro.  
Quien hiriere el mandado q coma.

En casa del virtuoso todos riendo  
en la del malo llorando.

Quando lo ay, lo que ay.

El buen dia metele en casa.

Ponga el vientre de lleno en lleno  
si quiera de orujo, o de vasura.

Hazer purgar las cosas malas.

Quien no te conoce que te compre.

Casar y arrepentir.

Ganar uno, perder dos (13)  
esta tambien manera es de  
vivir.

A yegua vieja mostrar audadana  
es trabajo.

Uno per otro, es hermano

Quien es para si lo es para otro.

En mal punto nacer suele  
el de mala fama.

Acomodadas son cinco criaturas  
dos hijas, y tres hijos.

Anada que ay muchas bellotas  
no es mejor que otras.

La muger casada



5) Alaba umaguinari  
ama estalqui.

14) Oseguinago dot nanela  
ene esayac hiñarechi  
ce er erruqui.

Ama ona er dio naru  
Andiada ene mina  
esan nay la esan erina.

Harien grisolae  
mayacean dira onac.

Astogagar adi quirolan  
ta deye burtanar bicarrecan

Auco baco aria  
sagu asco en abia.

Aldi joana bioretan gasta  
Bicar ylarí losa quichi.

Barri ertunac vidarienic er

15) Ydicarrari arran berri

Esqueac jolasa galdun

hao ysian ertoc surtu eullia  
la aldi quxtietan esta eder  
(equia)

Aseo badoe, aseo boarco doc

Ayba assabaoy echi  
la gareca qu on veti

A la hija paridera  
la madre couertera.

Mas plazer he que me tenga 14  
mi enemigo imbidia  
que no lastima.

La buena madre no dice quereys.

Grande es mio dolor  
querer dixer y dexir no poder.

Las turmas del carnero  
en mayo son buenas

Regorijate con el asno  
darte han en la barba con el rabo.

Sala sin verinos  
nido de ratones muchos.

Tiepo ydo dificultoso es de bolar  
elle

A barba muerta poca verguenca.

La mala nueva sin porte

Cencerro nuevo a buey riyo 15

El pedir pierde el regocijo  
è boca cerrada no suele étrar  
(nosca  
y en todo tiepo no es la verdad  
(hermosa.

Si tienes mucho mucho auras  
(menester

Dexemos a padres y aguelos  
y seamos nosotros siempre  
jovenos.



Andur asco jaunoc asrizat. Los denores muchos ruynes  
(por seruidores)

Al daygunleger  
La es nay segun leger  
Andrea la sardia  
ansetan auspas.

Opeyl bustiac dacar oquiac  
adisquidoc hesay.

16) Andra edera, etean guerra

Arroz y qui baquea cara  
Atean uso echuan oesho.

A la ricquidea gaso  
Andrea eder le aberava  
edo ero edo sarata

Andrea, dua la ysatoa  
gurtir da guentoa

Ax erac eroya dirata beguia  
La mutil guentoac  
quendu Jeyque arguia.

Adisquide bicicea  
auco baco heriocea.

Aguinac rrrago ay deac ba  
(no

17) Nay doana eurerat  
besteencat.

Opara ynaja quindun

Como podemos  
y no come queremos.

La muger y la sardina  
de buzes en la ceniza.

Abril mojado trae panes  
Los amigos, enemigos.

La muger hermosa guerra en casa (16)

Huespede sorp sin enfado.

Fuera de casa paloma en casa lobo

La manera de vivir malo

La muger rica y hermosa  
o loca o presuntuosa.

Muger, fuego y mar  
del lado es mal.

Cria al cuervo sacartcha el ojo  
y quitar le ha la luz  
el mal moço.

Vida sin amigos  
Muerte sin verinos

Mas cerca los diñes q. los parientes.

Lo que quieres para ti  
para otro. (17)

La necesidad sabia enseñadora.



6)  
Quibeleco on dana  
areco gasio.

Oñac ox elejaracor  
vero exconçaracor.

Onda barrenie dago

Ostenduco xara  
ta aldi ygaroa.  
ora etan gajta

gara loca ditean artean  
beste ganca lecusque.

10) Wodolac su бага diragui

Wurritirean boluara dator  
(hura

Wurã galduan hancica escuan

Wurrieteac hurri gançac  
ta hurri dira aren bearae.

Wurte erurreacoa garizeoa

Wurte gestoa barri rita

Ydicarrari, ce equioc alaune  
(rie forosi.

Hon huaric erdan ynoc be-  
reçat, la ray bextençat.

Ycecoa edo llouca  
ertaquit eeyndan obee.

Lo que es bueno para el hígado  
dañoso para el bazo.

Los pies frios para la yglesia  
calientes para el casamiento.

Esta cõ tan buenos alimentos  
a la fin como al principio

Atrasaros eys  
y el tiempo pasado.  
es difícil de habar.

En tanto que la sal flore.  
Otra cosa de veria (cieme.

La sangre sin fuego hierue 18

De leños al molino viene el agua.

En la villa ruyn el pleyto è la ma  
(no

El Octubre mengua las cosas  
y menguadas son su obras.

Año de nueve de trigo.

El mal año todo es nuevas

A buey viejo no le cates majada.

Consejo no tiene nayde parasi  
y si para otro.

La tia o la sobrina  
no se qual es mejor.



Equin la equin.  
ta grapiciecin.

Ecandu gextoa  
belu anktudoa

Edoceyn sari esquer gura

Eraun adi

ta ajate ondo bici

Egurqui baco Iauri batie er

Egogui machini mantua  
ta er afari guertua.

Gossaldu barar caldu ascaldu  
(ta afaldu

la hogasuna galdun.

Gaytua ce egue gaytu.

Sendo astoa garitan

20) Naya engiarren  
gurari geyago dogo arte.

Ararcuxec bildurra vraber  
ce yltico edo vicico gudara  
(goaquez.

Burdinetan assiarquero  
prestuesta seyraroa  
ynoe ceber aurqui guero  
ce aldia eldu doa.

Haxer y hazer.  
y ganar no poder.

Costumbre peruersa  
tarde se olvida.

Qualquier dadina dessea  
agradecimiento

Conoce  
y seras de bien vivir.

No hay Sabado sin sol.

De suyo le esta a Martin el  
y no la cena aparejada. (manto

Al morçar, comer, merendar,  
(y cenar.

y perder los aueres.

No aflijas al aflito.

En el trigal rebusto es el  
(casno.

Por tener lo que queremos (20  
mas desseo entonces tenemos.

El atrevimiento ayente el miedo  
q. para morir o vivir yremos a la  
(guerra.

Despues de comẽcado a encanecer  
no es de provecho el niñez  
nayde diga luego despues  
que el tiempo suele llegar.



Eriocae erecan  
Butroeco alabea Plencian.

Charamatille andia  
La atorra chancharduna.

Mi gestoa da minago  
muntea baño.

Motel oroc yxnay.

21) Osiac equina dirudi  
asacatuac eder.

Vere araguiac eraun.

Hoa laster baracheje.

yndae micabat orban бага  
diada nesquea gaipaga.

Escuonerean emayona

Escueran hoara.

oquela gald. doa.

Zarrac sagastia ybini  
garteac yraci.

Zarrai ajea equioe aldata  
ta daye gald.

Onec onon la ni ejilic egon.

22) Osticoa aculua ganaco  
ydieneat gaso

El tartago mato  
ala hija de Butron en Plencia.

Cabecon grande  
y camisa con arrapieros.

La mala lengua es mas doliente  
que la peste.

Todos harte mudos quere hablar.

Lo comencado parece acabado  
lo acabado hermoso.

Su carne conoce.

Vete de presto paquito.

Dame una picara sin mancha  
darte he la moça sin mal.

De buena mano buena dadina

De la mano a la boca.

La trayada se suele perder.

El viejo planta mancanal  
y el moco le cueta.

Al viejo mudale el ayre  
y perder le has.

Este kallando yyo callando  
(estando.

Cox para el aguijon  
para el buey dañosa



Extay ystauda  
puxchoan extana.

Excur betereango ciya  
ynurriari arrayo.

Lasterrago escua aora  
ce ez burucora.

Yrolagar gartea nequea

Larrac quichitara lecarque

Daquianac arcayten

daquique emayten

Galbidi guizona

la ez aren ospe ona

Yraunic ce emac yñori.

23) Ardi adarduna  
ta bey sabelduna

Hurto alango mureoa

Dienean erertuna

yfin chircandea

semea etena la aslea

alabea jancia la gossea.

Ulererac lenago

ta yz equic gueroengo.

Nesquea acidimleguer

Quirrua yrundin leguer

Beloritac berea daroa

Rebentar no se hara

quien no se hincha.

Del mismo arbol la cuña.

Sigue a la hormiga.

Mas presto la mano a la boca  
que no a la toca.

Con el caduco la joven trabaja.

Lo demasiado podria traer a poco.

Quien sabe tomar

sabra dar

Pierdase el hombre

y no fu fama buena.

No es baldon a nayde.

Oveja cornuda

y vaca barriguda.

Qual el año tal el jairo.

Quando te dieren la sortija  
pondras el dedo menique.

El hijo harto y rompido

la hija hambriento y vestida

Entiende primero

y habla postrero.

La moco como fuere criada.

El cerro como fuere hilado

El rollo, lo suyo llena.



Belorita excur ona  
esquequi asco balenco

24) Iauxi din excurra  
oroen su egur.

Yla usteldu ta zurça aci.  
Iaquin dunen artean dabilena  
jaquindun.

Iusturicaen acean curica  
Lastorco burtana dauenac.  
acera bequirá.

Lapurrae on dan reoa  
reajriquec gaxtoa.

Languinae  
prestita jateco aquinae

Lartana ta azea?

Ieusindun ta caltea?

Goseac jolasic erdu.

25) Deungen nintegua macur  
ta galcera arecoar aurrera.

Odul bear baguea

agirtuco da egua euea.

Sardina guben lecuau  
bere caltean.

Andra urenae esea  
leucatu guino daroa betatu.

El rollo buen frutal  
si tuviese muchas col  
(gajos).

El arbol que cae (24)  
de todo leña de fuego.

El muerto podrece y el huorfanu crece  
Entre sabios quien anda  
sabio.

Tras los truenos lluvia.

Quien tiene rabo de paja  
axiatras mira.

Bien le es al ladrón negar  
negaras peruerro.

El oficial  
operejados tiene para comer los dié.  
(les)

Beso y abraço?

alago y doño?

La hambre no tiene regorizo

El bibero del peruerro tuerto (25)  
y la calça lo do atras adelante.

Sangre dia ser necessaria  
descubrir se ha la tu verdad.

El que entrare en lugar vedado  
en su daño.

La muger de buen recado la casa  
suele hinchar hasta el tejado.



Iauxten dira aldasac  
goraclan dira ybarrac.

Beste gau<sup>z</sup>a encunic ta ecan  
tic ylg<sup>o</sup> gara.

Jare onac dacar quexloa.

Ypassoc errecaac

Yturriac la ybayac yrun<sup>d</sup>i

26) Badaguc equipidea  
ona doguec eriocea

Hulerxen ertan yza prethux

Ota cequiocecan andreari  
ez hurtan galdixi.

Pilotux<sup>en</sup> escuan aperi<sup>c</sup> ex.

Olloac bitaporcean  
arraucea ta ez ollarrerean.

Iarquereac parakua  
equite ex du.

Erta gachic  
aldiac ex daroecanic.

Hora ataoztean deunga

Arribat docean lecuti oro.

Gaco oquia onegua.

Caense las puertas <sup>†</sup>  
alcanse los llanos.

Moriremos vistas y oydas  
ot as cosas.

"La buena comida la trae mala.

La mar traga los arroyos =

los ~~rios~~<sup>rios</sup> y fuentes.

(\*) Corrigi a lo plume: El mucho comer  
trae poco comer.

(†) Abaxan...

Si hares lo que eres obligado (26)  
tendras buena muerte.

Abia q̄ no se entiēde no valenada.

No le regues ē la cama a la mujer  
ni en el agua al caballo.

No viento en la mano del Piloto.

La gallina del pop<sup>o</sup> el hueuo  
y no del gallo.

El vestido al hermitaño  
no le hare.

No hay doño  
que el tiempo no le llene.

La cama de tras la puerta mala.

Por el lugar do va una obeja todas.

Pan d. arado demasiado bueno



27) Herrebaga coypasu  
 Ynsaurrac bano  
 ossac andiago.  
 Yleyquec la ylaye  
 ta yre erallea yldaye.  
 Matraru orrec hurte ereban  
 careaj orretarean.  
 Leorrean artu erdoa arran  
 (carria.  
 Egar manegui  
 ora nequiqueo choriari.  
 Digaran arrear  
 er hurtea gati gasoric essan.  
 Exconceca ta aguincea.  
 eerurean jatorgur

28) Yquedac ta diqueada  
 Yre esayen emarte  
 euquec ye adisquide.  
 Semer elliric er.  
 Sasituta jorratu ta garria ar  
 (tu.  
 Su baco esea  
 gorpuz odol baguea.  
 Seyac danxuana escarazea  
 esan daroa ataattean.

Sin assar pringar (27  
 Mas grandes los sonidos  
 que las nubes.  
 Matar le has y matar te han  
 ya tu matador mataran.  
 Esse birote no salio de esa  
 aljaba.  
 En lo seco no se toma la  
 trucha

Si volar supiese  
 trabaria el paxaro.  
 Hasta que sea pasado  
 no digas mal del oño.  
 El casamiento y mando  
 del Cielo nos vienen.

Darasme y darte he (28  
 La muger de tu enemigo  
 tenla tu por amiga.  
 De hijos no rebaño.  
 Escardar y estercolar y cojer trigo.  
 Casa sin fuego  
 cuerpo sin sangre.  
 Lo que oye el niño en el fogar  
 suele dexir en el portal.



Qui<sup>1</sup>bel ecachari  
bular aldionari  
yre ydear excoadi  
ta aja ondo reti  
y<sup>2</sup>cas<sup>1</sup> ertagui<sup>2</sup>anac esean  
er lequique celayan.

29) On<sup>1</sup>erictien bequielan  
gauc<sup>2</sup>a erayric ertan.  
nartanenac ogenic  
yner bequi quentoaganic.  
On<sup>1</sup>coricat neuca  
baya oparinac eroa eusta.  
quironoc oro buru balz  
andra duxtioe buru euri.  
Oqui<sup>2</sup>gar hura  
oragar heroen elicatura.  
Pucheac oqui vaga  
ypirdira dan videc.  
Daucagunean naya  
gurari vaga oygara  
Asto dina zordun.

30) Vc<sup>2</sup>a ondo<sup>2</sup>a h<sup>2</sup>urda b<sup>2</sup>ag<sup>2</sup>a  
m<sup>2</sup>un eg<sup>2</sup>iten es<sup>2</sup>guerga.  
U<sup>2</sup>ig<sup>2</sup>ur b<sup>2</sup>ag<sup>2</sup>uis ecachari  
senda<sup>2</sup>quique eg<sup>2</sup>u<sup>2</sup>geniari.  
As<sup>2</sup>edenas as<sup>2</sup>eden d<sup>2</sup>ayt.

Espaldas a la tempestad  
pecho a la bueno saron.  
Casa con tu yqual  
y seras siempre bien  
En casa quien no deprienda  
no sabra en la plaza.

En los ojos del amante (29)  
no hay cosa fea.

Quien no quiere engaño  
hada huida del peruerso.

Tenialo para no menester  
mas lleuomelo la necesidad.

Todos los hombres cabeças negras  
todas las mugeres cabeças blancas.

Pan con agua  
mantenimiento de loco y mastin.

La coajada sin pan  
al culo tiene camino.

Quando tenemos lo que queremos  
sin desseos solemos ser.

El que se haze fiador, deudor

Cerca esta el codo (30)  
mas difícil de besar.

Si<sup>2</sup> te ag<sup>2</sup>achas a la tem<sup>3</sup>pestad  
al sol te rebu<sup>4</sup>steceras.

Con<sup>1</sup> morir d<sup>2</sup>escansare<sup>3</sup>.



C<sup>1</sup>ejan e<sup>2</sup>ca h<sup>3</sup>ur<sup>3</sup>reco a<sup>4</sup>lea  
 Don<sup>1</sup>eaneco e<sup>1</sup>uria  
 ga<sup>3</sup>rien ga<sup>4</sup>lgay<sup>4</sup>garria  
 Doll<sup>1</sup>ora otu<sup>2</sup>ago as<sup>3</sup>apurago  
 E<sup>1</sup>o<sup>2</sup>ceyn be<sup>2</sup>re<sup>2</sup>cat  
 ta<sup>1</sup> I<sup>4</sup>aung<sup>4</sup>y<sup>4</sup>co<sup>4</sup>a o<sup>5</sup>lo<sup>5</sup>en<sup>5</sup>cat.  
 E<sup>1</sup>re<sup>2</sup>ac<sup>2</sup>ea<sup>2</sup>quis da<sup>2</sup>u<sup>2</sup>canari  
 ta<sup>3</sup> v<sup>4</sup>ay on<sup>5</sup>der<sup>5</sup>estanari.  
 La<sup>1</sup>sker em<sup>2</sup>ay<sup>2</sup>ta da<sup>3</sup>u<sup>3</sup>enac bi<sup>3</sup>  
 e<sup>4</sup>itan em<sup>5</sup>ay<sup>5</sup>tendu.

31) Et<sup>1</sup>seco<sup>1</sup>andrea cin<sup>2</sup>bata  
 e<sup>3</sup>se du<sup>4</sup>rtia cin<sup>5</sup>bata  
 La<sup>1</sup>rac la<sup>2</sup>rricen  
 qu<sup>3</sup>ichiac ar<sup>4</sup>bincen.  
 Er<sup>1</sup>ique ba<sup>2</sup>rr<sup>2</sup>i, le<sup>3</sup>que ba<sup>4</sup>rr<sup>4</sup>i  
 Et<sup>1</sup>a al<sup>2</sup>dasie, y<sup>3</sup>bar va<sup>4</sup>coric.  
 Lo<sup>1</sup>tsaga rin<sup>2</sup>din  
 o<sup>3</sup>guiz a<sup>4</sup>se rin<sup>5</sup>din  
 Lu<sup>1</sup>ren hu<sup>2</sup>m<sup>2</sup>ea lu<sup>3</sup>rac a<sup>4</sup>ei  
 (da<sup>5</sup>roa.  
 On<sup>1</sup>do e<sup>2</sup>gu<sup>3</sup>io<sup>3</sup>c la<sup>3</sup>nderarri  
 I<sup>4</sup>ay<sup>4</sup>ne<sup>4</sup>oac di<sup>5</sup>quec do<sup>6</sup>nari  
 Op<sup>1</sup>ico e<sup>2</sup>r<sup>2</sup>lea ene<sup>3</sup>cat  
 Ma<sup>4</sup>yace<sup>4</sup>co<sup>4</sup>a an<sup>5</sup>aje<sup>5</sup>en<sup>5</sup>cat.  
 Et<sup>1</sup>ia ta<sup>2</sup> or<sup>3</sup>pin, go<sup>4</sup>co ta<sup>5</sup> on<sup>6</sup>e  
 (gu<sup>7</sup>in.

32) Ma<sup>1</sup>yacean be<sup>2</sup>rrara  
 lu<sup>3</sup>ceda<sup>4</sup> e<sup>5</sup>la se<sup>6</sup>ndo  
 e<sup>7</sup>gu<sup>7</sup>itayaren or<sup>8</sup>cae  
 e<sup>9</sup>bagu<sup>9</sup> ley<sup>10</sup>di on<sup>11</sup>do.  
 Ma<sup>1</sup>yaza y<sup>2</sup>e la<sup>3</sup>a  
 lo<sup>4</sup>ra a<sup>5</sup>co do<sup>6</sup>ala.

Ca<sup>2</sup>sa en el m<sup>3</sup>er<sup>3</sup>cado de<sup>3</sup>oro la p<sup>4</sup>uerta.  
 Llu<sup>2</sup>via de San I<sup>1</sup>uan  
 causa de p<sup>4</sup>er<sup>4</sup>dicion del<sup>3</sup> trigo  
 El ru<sup>1</sup>yn mas ro<sup>2</sup>gado, mas su<sup>3</sup>ris y  
 Ca<sup>1</sup>da qual pa<sup>2</sup>ra si (yn<sup>4</sup>chado.  
 y Di<sup>1</sup>o pa<sup>5</sup>ra todos.  
 No<sup>1</sup> pidas al que<sup>2</sup> tiene  
 y di<sup>3</sup> al que bien<sup>5</sup> te qu<sup>4</sup>iere.  
 Qui<sup>3</sup>en p<sup>3</sup>resto da<sup>2</sup> dos ve<sup>4</sup>res lo que<sup>3</sup>  
 tien<sup>5</sup>i da.

Ca<sup>1</sup>sera desp<sup>2</sup>er<sup>2</sup>diciada  
 desp<sup>5</sup>er<sup>5</sup>diciada la ca<sup>3</sup>sa to<sup>4</sup>da.

Lo de<sup>1</sup>masiado con<sup>2</sup>goza  
 lo po<sup>3</sup>co estre<sup>4</sup>cha.  
 Re<sup>1</sup>y nue<sup>2</sup>ro, ley<sup>3</sup> nue<sup>4</sup>va  
 No<sup>1</sup> hay cu<sup>2</sup>esta sin<sup>4</sup> va<sup>5</sup>lle.  
 Sin ve<sup>1</sup>rgu<sup>2</sup>enza me<sup>2</sup> hire  
 y a<sup>4</sup>nte m<sup>5</sup>i de pa<sup>3</sup>n.  
 La<sup>2</sup> cria de la<sup>1</sup> t<sup>1</sup>erra sue<sup>2</sup>le er<sup>4</sup>iar  
 (la<sup>3</sup> t<sup>3</sup>ierra.

Ha<sup>2</sup>z bien al po<sup>1</sup>b<sup>3</sup>re,  
 da<sup>5</sup>r le ha Di<sup>4</sup>os ga<sup>6</sup>lardon.

En<sup>2</sup>jambre de A<sup>1</sup>bril pa<sup>3</sup>ra mi  
 el de Ma<sup>4</sup>y<sup>4</sup>o pa<sup>3</sup>ra mi her<sup>5</sup>mano  
 Vi<sup>3</sup>na<sup>3</sup>gre y mie<sup>2</sup>l sa<sup>4</sup>b<sup>4</sup>roso y her<sup>5</sup>en  
 (bien

En Ma<sup>1</sup>y<sup>1</sup>o la h<sup>2</sup>ierba  
 la<sup>3</sup>rga es y cre<sup>5</sup>cida  
 la m<sup>8</sup>ella<sup>8</sup> de la<sup>7</sup> or<sup>7</sup>  
 po<sup>10</sup>d<sup>10</sup>rian la bien<sup>12</sup> co<sup>12</sup>rtar.

Ma<sup>1</sup>y<sup>1</sup>o as<sup>3</sup>pero de<sup>2</sup> ti  
 tin<sup>6</sup>iendo mu<sup>4</sup>chas flo<sup>4</sup>res.



Música arerioacar agüica  
 Miyac<sup>1</sup> ce<sup>2</sup> bër<sup>3</sup>  
 burnen<sup>4</sup> calte<sup>5</sup>  
 Tac<sup>1</sup>, emac<sup>2</sup>, erac<sup>3</sup>  
 ta<sup>4</sup> cequioc<sup>5</sup> trancart.<sup>6</sup>  
 Gacean<sup>1</sup> gacean<sup>2</sup>  
 ta<sup>3</sup> er<sup>4</sup> ybarguengorean<sup>5</sup>  
 Nesga<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> esga<sup>3</sup> nega<sup>4</sup> ta<sup>5</sup> caltea<sup>6</sup>  
 Aroz<sup>1</sup> dinean<sup>2</sup> cirola<sup>3</sup>  
 osqui<sup>4</sup> quichi<sup>5</sup> rratudoa<sup>6</sup>  
 Arransi<sup>1</sup> luc<sup>2</sup>ca<sup>3</sup>  
 loa<sup>4</sup> ido<sup>5</sup> gosea<sup>6</sup>  
 Adicazenda<sup>1</sup> emnylla<sup>2</sup>  
 ta<sup>3</sup> er<sup>4</sup> arcaylla<sup>5</sup>  
 Olargünean<sup>1</sup> semea<sup>2</sup> baño<sup>3</sup>  
 rere<sup>4</sup> videa<sup>5</sup> da<sup>6</sup> obiago<sup>7</sup>  
 Arécherean<sup>1</sup> artera<sup>2</sup>  
 ecandu<sup>3</sup> garto<sup>4</sup> arcaytenda<sup>5</sup>  
 Doncáneos<sup>1</sup> euvia<sup>2</sup>  
 garién<sup>3</sup> galcaygarria<sup>4</sup>  
 Otoren<sup>1</sup> baxen<sup>2</sup> refago<sup>3</sup> narua<sup>4</sup>  
 Nay<sup>1</sup> baco<sup>2</sup> erconcea<sup>3</sup>  
 nequea<sup>4</sup> ta<sup>5</sup> caltea<sup>6</sup>.

34) Agüinda<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> emen<sup>3</sup> er<sup>4</sup>  
 ala<sup>5</sup> varia<sup>6</sup> prestu<sup>7</sup> er<sup>8</sup>.  
 Aramayo<sup>1</sup> dabénac<sup>2</sup> erleniayo<sup>3</sup>  
 Huller<sup>1</sup> calla<sup>2</sup> vnari<sup>3</sup>  
 hir<sup>4</sup> quichi<sup>5</sup>.

Música adentelladas con los ene  
 (migos.  
 No<sup>2</sup> diga<sup>3</sup> la<sup>1</sup> lengua<sup>4</sup>  
 en<sup>5</sup> perjuicio<sup>6</sup> de<sup>7</sup> la<sup>8</sup> cabeza<sup>9</sup>  
 Bierrele<sup>1</sup>, dale<sup>2</sup>, matale<sup>3</sup>  
 y<sup>4</sup> no<sup>5</sup> le<sup>6</sup> haga<sup>7</sup> falsia<sup>8</sup>.  
 De<sup>1</sup> la<sup>2</sup> sal<sup>3</sup>, de<sup>4</sup> la<sup>5</sup> sal<sup>6</sup>  
 y<sup>7</sup> no<sup>8</sup> de<sup>9</sup> la<sup>10</sup> de<sup>11</sup> ybarguen.<sup>12</sup>  
 Moça<sup>1</sup> y<sup>2</sup> demanda<sup>3</sup> trabajo<sup>4</sup> y<sup>5</sup> daño<sup>6</sup>.  
 Quando<sup>1</sup> el<sup>2</sup> capátero<sup>3</sup> se<sup>4</sup> hare<sup>5</sup> carpín<sup>6</sup>  
 pocos<sup>7</sup> capátes<sup>8</sup> se<sup>9</sup> desganar<sup>10</sup> lero<sup>11</sup>  
 Bozéro<sup>1</sup> luengo<sup>2</sup>  
 hambre<sup>3</sup> o<sup>4</sup> sueño<sup>5</sup>.  
 Cansase<sup>1</sup> el<sup>2</sup> <sup>dadg<sup>2</sup></sup> tomador<sup>3</sup>  
 y<sup>4</sup> no<sup>5</sup> el<sup>6</sup> tomador<sup>7</sup>  
 Mejor<sup>1</sup> que<sup>2</sup> el<sup>3</sup> hijo<sup>4</sup> de<sup>5</sup> la<sup>6</sup> viuda<sup>7</sup>  
 es<sup>8</sup> su<sup>9</sup> puérco<sup>10</sup>.  
 Del<sup>1</sup> roble<sup>2</sup> al<sup>3</sup> encino<sup>4</sup>  
 se<sup>5</sup> lo<sup>6</sup>ma<sup>7</sup> mala<sup>8</sup> costumbre<sup>9</sup>  
 Lluvia<sup>1</sup> de<sup>2</sup> San<sup>3</sup> Juan<sup>4</sup>  
 causa<sup>5</sup> de<sup>6</sup> perdición<sup>7</sup> del<sup>8</sup> trigo<sup>9</sup>  
 El<sup>1</sup> cuero<sup>2</sup> mas<sup>3</sup> cerca<sup>4</sup> que<sup>5</sup> la<sup>6</sup> cami<sup>7</sup>  
 Casamiento<sup>1</sup> sin<sup>2</sup> voluntad<sup>3</sup> (va.  
 trabajo<sup>4</sup> y<sup>5</sup> daño<sup>6</sup>.

Mandar<sup>1</sup> y<sup>2</sup> no<sup>3</sup> dar<sup>4</sup>  
 ansina<sup>5</sup> lo<sup>6</sup> merecido<sup>7</sup> no<sup>8</sup> vale<sup>9</sup> nada.<sup>10</sup>  
 A<sup>1</sup> Aramayona<sup>2</sup> qui<sup>3</sup> lo<sup>4</sup> tiene<sup>5</sup> nota<sup>6</sup>  
 (daria<sup>7</sup>  
 Al<sup>1</sup> buen<sup>2</sup> entendor<sup>3</sup>  
 pocas<sup>4</sup> palabras<sup>5</sup>.



Hurteen<sup>1</sup> gojencan<sup>2</sup>  
 jopua<sup>3</sup> jante en aldean<sup>4</sup>  
 Hurinic<sup>1</sup> estan<sup>2</sup> esea<sup>3</sup>  
 erinlicate<sup>4</sup> asca<sup>5</sup> ta<sup>6</sup> ray<sup>7</sup> gosea<sup>8</sup>.  
 Nosqui<sup>1</sup> osoa<sup>2</sup> nayz<sup>3</sup> etena<sup>4</sup>  
 escuan<sup>5</sup> baño<sup>6</sup> oncan<sup>7</sup> ohea<sup>8</sup>  
 Huile<sup>1</sup> luzca<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> cecun<sup>4</sup> chatur<sup>5</sup>  
 Eyquec<sup>1</sup> senar<sup>2</sup> maguerra<sup>3</sup>  
 ta<sup>4</sup> ac<sup>5</sup> aneague<sup>6</sup> andera<sup>7</sup>

35) Eguia<sup>1</sup>, ergarria<sup>2</sup>  
 Esean<sup>1</sup> jopua<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> ollaarra<sup>4</sup>  
 nite<sup>5</sup> retean<sup>6</sup> ascoda<sup>7</sup>

En lo<sup>2</sup> alto del año  
 el siervo<sup>3</sup> cabe su dueño<sup>4</sup>.

Casado<sup>3</sup> no<sup>2</sup> ay<sup>1</sup> harina<sup>1</sup>  
 no puede<sup>4</sup> ser<sup>5</sup> harto<sup>6</sup> y si hambrienta<sup>7</sup>.

Capato<sup>1</sup> roto<sup>2</sup> o sano<sup>3</sup>  
 más<sup>4</sup> vale en el pie<sup>5</sup> que el mano<sup>6</sup>.

Cabello<sup>1</sup> largo<sup>2</sup> y liso<sup>3</sup> corto<sup>4</sup>

Haras<sup>1</sup> marido<sup>2</sup> contrahecho<sup>3</sup>  
 y<sup>4</sup> aquel te tendrá<sup>5</sup> estimada<sup>6</sup> señora<sup>7</sup>.

La verdad<sup>1</sup> causa<sup>2</sup> riña<sup>3</sup>.

El sudito<sup>2</sup> y el gallo<sup>3</sup>  
 en casa<sup>4</sup> en año<sup>5</sup> lleno<sup>6</sup> harto<sup>7</sup> es<sup>8</sup>.



il y en a 539.

## REFRANES Y SENTENCIAS.

Censura critica del alfabeto primitivo de España y pretendidos  
monumentos literarios del Vasconee. / Por D. J. A. C. / Cura  
de Montengua. / Madrid en la imprenta real / Año de 1806.  
8º. de 40. pp.

El dit entia. anti p. 5 El Señor Tuñiga, Cura de Escalonilla, deslum-  
brado con la casual semejanza de algunos nombres de pueblos con  
los del vasconee. . . . y al mismo tiempo extraviado por  
las temerarias e ineruditadas y vanas paradojas de Sarraquendi;  
a quien debe España el oprobio y vergüenza de sus antigüe-  
dades mas preciosas, escribió su plan en ochenta entre-  
ragantes proposiciones - - - -



# (Capital) REFRANES Y SENTENCIAS

quasi communis in Basconice, declaradas en Ro-

(Italicus) mance con numeros sobre cada palabra para que se entiendan las dos lenguas. Impreso con licencia en Pamplona por Pedro Porralis de Amberes, 1596.

(Alti latini)

Adiadi  
cē jaun gōycoa dēgoc adi  
Aberias yrayte abano  
hoipe ona obeago  
Aberasoe jaya dande  
chiro gāpoc vēti neque  
aucooc vere yguy dande  
vēti dabilena esque

Abenduo laña  
enña edo ega.

Arri ibil oguiac orolonic  
erle ucaturac abaric ez.

2) Basoa la yuaya auco  
an es daben esca gaso.

Bioca la zencuna  
quiduan dira bearrago  
gsquilluac baño.

Beje erroa jachiago luceago  
Acqarican lura garraz  
hoña ybineguic barar.

Ospertu baneguis asperle  
(Quiquet.)

Bararea la walegui  
auras garri  
Bildinti dana hamquer  
Badeguioc ynori  
eyngo deuse bealec yri.  
Eguia lar la labio

(Italicus)

Mira con cuidado  
que el Señor de lo alto te esta mirado.

Mejor buena fama  
que ser rico.

Los ricos tienen fiesta,  
y los pobres cuñtados siepre trabajo.  
los verinos tambien aborecen  
siempre al que anda pidiendo.

Niebla de Diciembre  
lluvia o solano.

No tiene moho la piedra muedira  
ni hace panal la anej despata dira.

Monte y rio verino  
casa que esto no tiene peruersa

Coracon y entendimiento  
en la guerra sin mas necesarias  
que las armas.

La leta de la boca ordenada mas  
En patria estraña la tierna es agria.  
il pie pondrase espaciósamente  
Si me lo yo vègasse, vègarse meya.

Uierta y palomar  
aparejo para enriquecer.  
El quies medroso es cruel  
Si haeres a alguno  
harate otio a le  
La verdad aspera y rabiocorta.

(Corrigi a la plume quies.)



- 3) Balirco oleac burdiaric<sup>4</sup> es.  
 Beligo ytoquinac<sup>2</sup> árria cula<sup>4</sup>  
 ta<sup>1</sup> aldi luçeac<sup>7</sup> gurtia<sup>8</sup> ártu.  
 Burúco andia<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> jale<sup>4</sup> veria.  
 Cagóques<sup>1</sup> exilic<sup>2</sup>  
 Lá en cún<sup>4</sup> erlayce<sup>5</sup> quéntoric<sup>6</sup>  
 Cantari<sup>1</sup> quéntoac<sup>2</sup> oñon<sup>3</sup>.  
 Celán raysta<sup>1</sup> ojálá<sup>2</sup>  
 ala<sup>3</sup> eoa<sup>4</sup> mēdela.  
 Zitel<sup>1</sup> zirola<sup>2</sup>, nóc<sup>3</sup> gudura<sup>4</sup> ároa<sup>5</sup>  
 Caarrazo<sup>1</sup> ycasturazo.  
 Cemátuoc<sup>1</sup> oquien<sup>2</sup> jala<sup>3</sup>.  
 4) Aytá<sup>1</sup> carra<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> behse<sup>4</sup> elena<sup>5</sup>  
 ésta<sup>6</sup> guereña.  
 Arloteari<sup>1</sup> emaype<sup>2</sup> arañca<sup>3</sup>  
 escátuo<sup>4</sup> dic<sup>5</sup> zoca.  
 Agura<sup>1</sup> bonari<sup>2</sup>, er<sup>3</sup> aleac<sup>4</sup> yssi<sup>5</sup>  
 Acerpiac<sup>1</sup> burstana<sup>2</sup> jauso<sup>4</sup> ecin<sup>3</sup>  
 ta<sup>5</sup> ray<sup>6</sup> gábía.  
 andi<sup>1</sup> danarren<sup>9</sup> yndarra<sup>10</sup>  
 nágusi<sup>11</sup> jaquiteria<sup>12</sup>  
 Daquenileco<sup>1</sup> curia<sup>2</sup>  
 ardava<sup>3</sup> ta<sup>4</sup> ertia<sup>5</sup>.  
 Aldi<sup>1</sup> chaburra<sup>2</sup> lasterra<sup>3</sup> vada<sup>4</sup>  
 egün<sup>5</sup> astia<sup>6</sup> baño<sup>7</sup> obeda.  
 Adinóna<sup>1</sup> larrabaño<sup>2</sup> obeda<sup>3</sup>  
 Ox<sup>1</sup> adinhón<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> áxa<sup>4</sup> hon<sup>5</sup>  
 Ambiolaco<sup>1</sup> lupitac<sup>2</sup> equiac<sup>3</sup>.

- La<sup>2</sup> erreria<sup>1</sup> si<sup>3</sup> fuesse<sup>4</sup> no<sup>5</sup> ase<sup>6</sup> fierro<sup>3</sup>  
 Gótera<sup>2</sup> continúa<sup>3</sup> piedra<sup>4</sup> orada<sup>5</sup>  
 y el tiempo<sup>6</sup> largo<sup>7</sup> todo<sup>8</sup> lo<sup>9</sup> olvida.  
 Gran<sup>1</sup> loco<sup>2</sup>ado<sup>3</sup> y menguado<sup>4</sup> comer.  
 Callando<sup>2</sup> estáreys<sup>3</sup>  
 y mal<sup>3</sup> no<sup>4</sup> vyereys.  
 El mal<sup>2</sup> cantor<sup>3</sup> porfia.  
 Qual<sup>1</sup> es el paño<sup>2</sup>  
 tal<sup>3</sup> es el orillo.  
 Pusilánimo<sup>1</sup> capatero<sup>2</sup> quien<sup>3</sup> te<sup>4</sup> llena<sup>5</sup>  
 (a la guerra.  
 Quato<sup>1</sup> mas<sup>2</sup> viejo<sup>3</sup>, mas<sup>4</sup> deseoso<sup>5</sup> de  
 Los amenacados<sup>1</sup> comedores<sup>2</sup> de<sup>3</sup> pa.  
 Padre<sup>1</sup> viejo<sup>2</sup> y abarca<sup>3</sup> rota<sup>4</sup>  
 no<sup>5</sup> es deshonra.  
 Al<sup>1</sup> mendigo<sup>2</sup> dale<sup>3</sup> el hueso<sup>4</sup>  
 pedir<sup>5</sup> le<sup>6</sup> ha el palillo<sup>7</sup> escarbader.  
 Al<sup>2</sup> buen<sup>1</sup> viejo<sup>3</sup>, no<sup>4</sup> cierras<sup>5</sup> puertas.  
 El raposo<sup>1</sup> la<sup>2</sup> cola<sup>3</sup> no<sup>4</sup> pued<sup>5</sup> soste<sup>6</sup>  
 y si<sup>7</sup> el maro.  
 por<sup>9</sup> ser en si<sup>8</sup> grande<sup>10</sup> la fuerca<sup>11</sup>  
 mayor<sup>12</sup> es la sabiduria.  
 Lluvia<sup>2</sup> de Agosto<sup>3</sup> vino<sup>4</sup> y miel<sup>5</sup>.  
 Si el tiempo<sup>1</sup> corto<sup>2</sup> es apresurado<sup>3</sup>  
 es mejor<sup>4</sup> qm<sup>5</sup> el dia<sup>6</sup> vagaroso.  
 Lo acomodado<sup>1</sup> es mejor<sup>2</sup> q<sup>3</sup> lo dema<sup>4</sup>  
 (siada.  
 Se<sup>1</sup> acomodado<sup>2</sup>, y<sup>3</sup> seras<sup>4</sup> bueno.<sup>5</sup>  
 Refanes<sup>2</sup> del tiempo<sup>1</sup> pasado<sup>3</sup> verdades.

(1) Este Arloteari? p. le curi  
 (2) Ambiolaco? p. le curi

(1) Corrigi a le plum la herreria do si fuesse no  
 haze fierro.



5) <sup>2</sup>Badáguic su <sup>2</sup>átea <sup>3</sup>y <sup>3</sup>pirde <sup>4</sup>ur-  
(carti  
<sup>5</sup>cejan <sup>6</sup>verba <sup>7</sup>day <sup>8</sup>eugayti  
<sup>2</sup>Zarian <sup>2</sup>bát <sup>3</sup>daguiánac <sup>4</sup>bi <sup>5</sup>day  
<sup>2</sup>Celangua <sup>2</sup>báysta <sup>3</sup>amea  
<sup>5</sup>alánguao <sup>5</sup>yda <sup>6</sup>alaber.  
<sup>5</sup>Cegque <sup>2</sup>maurtuti <sup>3</sup>hoacánē  
<sup>4</sup>ederr <sup>5</sup>estánic <sup>6</sup>cálean.

<sup>2</sup>Paden <sup>2</sup>charriac <sup>3</sup>areck <sup>4</sup>obea  
(yruinsi  
<sup>2</sup>Celata <sup>2</sup>dagosna <sup>3</sup>vere <sup>4</sup>guach  
(enéncula

<sup>2</sup>Chitac <sup>2</sup>grisoloc <sup>3</sup>tá <sup>4</sup>urdaya  
<sup>5</sup>Mayaceco <sup>6</sup>mayra.

6) <sup>2</sup>Náyago <sup>2</sup>dót <sup>3</sup>lo <sup>4</sup>bát  
<sup>5</sup>ce <sup>6</sup>amani <sup>7</sup>emon <sup>8</sup>deyat  
<sup>2</sup>Nequicaren <sup>2</sup>ostean <sup>3</sup>poca  
<sup>2</sup>Mutíl <sup>2</sup>hoñac <sup>3</sup>burian <sup>4</sup>záuri  
<sup>5</sup>gastoc <sup>6</sup>bernañaguián.  
<sup>2</sup>Mayax <sup>2</sup>yluna <sup>3</sup>la <sup>4</sup>báguil <sup>5</sup>ak  
<sup>7</sup>hurte <sup>8</sup>gurtico <sup>9</sup>oguiá. (quia  
<sup>2</sup>Loycaen <sup>2</sup>gáncos <sup>3</sup>leya <sup>4</sup>cúria  
<sup>2</sup>Laanic <sup>3</sup>er <sup>3</sup>onic.  
<sup>2</sup>Vetrall <sup>2</sup>onac <sup>3</sup>árdva <sup>4</sup>ona  
<sup>2</sup>Wdélolyoc <sup>3</sup>citáldu  
<sup>2</sup>Farata <sup>3</sup>asco <sup>3</sup>cálean  
<sup>4</sup>aúdiaca <sup>5</sup>obillendira  
<sup>7</sup>tá <sup>9</sup>oguiari <sup>10</sup>leyoc <sup>10</sup>jira.

<sup>1</sup>Si <sup>1</sup>hazes <sup>2</sup>é <sup>2</sup>la <sup>2</sup>cozina <sup>3</sup>el <sup>3</sup>culo <sup>4</sup>pedorro  
<sup>3</sup>hablara <sup>3</sup>por <sup>3</sup>ti <sup>1</sup>en <sup>1</sup>el <sup>5</sup>mércado.  
<sup>2</sup>Quien <sup>2</sup>hirire <sup>1</sup>en <sup>1</sup>cesto <sup>5</sup>hara <sup>4</sup>dos.  
<sup>2</sup>Quá <sup>2</sup>al <sup>2</sup>suelo <sup>3</sup>ser <sup>3</sup>la <sup>3</sup>madre  
<sup>4</sup>tál <sup>5</sup>suelo <sup>6</sup>ser <sup>6</sup>la <sup>6</sup>hija.  
<sup>2</sup>No <sup>2</sup>hagas <sup>3</sup>quando <sup>3</sup>fueres <sup>2</sup>por <sup>2</sup>el <sup>2</sup>dí  
(cierto.  
<sup>5</sup>lo <sup>5</sup>que <sup>5</sup>no <sup>4</sup>fuere <sup>4</sup>hermoso <sup>4</sup>en <sup>4</sup>la <sup>4</sup>calle.  
<sup>2</sup>El <sup>2</sup>cochino <sup>1</sup>torcuelo <sup>5</sup>traga <sup>4</sup>la <sup>4</sup>mija  
(bellota.  
<sup>2</sup>El <sup>2</sup>q <sup>2</sup>esta <sup>5</sup>acéchando <sup>5</sup>es <sup>3</sup>oydor <sup>3</sup>disus  
(males.  
<sup>1</sup>Pollitos, <sup>2</sup>turmas <sup>3</sup>y <sup>2</sup>tocino  
<sup>5</sup>para <sup>6</sup>la <sup>6</sup>mesa <sup>6</sup>de <sup>6</sup>Mayo.  
a 3  
<sup>2</sup>Más <sup>2</sup>quiere <sup>3</sup>toma <sup>4</sup>uno.  
<sup>7</sup>que <sup>8</sup>dore <sup>8</sup>te <sup>8</sup>dare.  
<sup>2</sup>Después <sup>2</sup>del <sup>2</sup>trabajo <sup>3</sup>expóyjo  
<sup>2</sup>El <sup>2</sup>bue <sup>2</sup>mico <sup>4</sup>la <sup>4</sup>herida <sup>3</sup>en <sup>3</sup>la <sup>3</sup>cabeza  
<sup>6</sup>y <sup>6</sup>el <sup>6</sup>malo <sup>6</sup>en <sup>6</sup>la <sup>6</sup>pantorrilla.  
<sup>2</sup>Mayo <sup>2</sup>escuro <sup>3</sup>y <sup>4</sup>lunio <sup>5</sup>claro  
<sup>8</sup>pan <sup>8</sup>para <sup>7</sup>todo <sup>7</sup>el <sup>7</sup>año.  
<sup>3</sup>El <sup>3</sup>da <sup>2</sup>sobre <sup>1</sup>todo <sup>4</sup>lluvia.  
<sup>2</sup>Lo <sup>2</sup>demaciado <sup>2</sup>no <sup>2</sup>es <sup>3</sup>bueno  
<sup>2</sup>La <sup>2</sup>buen <sup>4</sup>vasija, <sup>3</sup>buen <sup>3</sup>musto  
<sup>2</sup>El <sup>2</sup>puerco <sup>2</sup>encenagado <sup>3</sup>ensuria.  
<sup>2</sup>Muchas <sup>2</sup>van <sup>3</sup>gloriosas <sup>3</sup>en <sup>3</sup>la <sup>3</sup>calle  
<sup>5</sup>súlen <sup>5</sup>andar <sup>4</sup>vendiédo <sup>4</sup>autoridad  
<sup>7</sup>y <sup>9</sup>harían <sup>10</sup>égorijo <sup>8</sup>al <sup>8</sup>pan.



7) Nayago dot lo bat  
ce amani emon deyat

T<sup>+</sup> Francart eguilen deustac  
la vleretan deustat

T<sup>+</sup> Filiste aroan amabost urte  
(det.

Urden burhaner  
matracu onic er.

+ Mayoc arri citean  
gastacoc aquir citean.

Suric exta lecuau qheris er

Iaube bat daude asco  
baraceac la emarteac.

+ ce queyago leuguee gasso.

Yrinda lartan claueneac  
seyari becura.

Ylac ta riciaa diragui

8) Edo equiar nay gusurrar  
elicatuco nayr.

Excondi baino esagucea le  
(nayo

Gusurrac burhana labur

Gauicea da laguneena

Ychadonar datorena

Quichia quichia asco equin  
(doñ.

Gaborioz barricac galbaceaz  
(huñ.

Quikua garrian  
la gogoa quirolan.

Lugui cume areri

Lendengo emarteac ynsqui  
bigarrena andrandi.

Losanagueac etriancere

Mas

Engaños me hares  
y le entiendo.

Tengo quince años por la varon de  
las lindejas.

De cabo de Puercos  
no buen birote.

Los Pastores vinieron,  
los quecos parecieron.

Do no ay fuego, no ay humo.

A la querta y la casada  
son dieno tienen arto.<sup>(1)</sup>  
que mas tendrian malo

A la ama quien tiene voluntad  
al niño regala.

El morir y el vivir hiere.

O con verdad, o con mentira  
mantener me he.

Casaria antes casarte.

La mentira, la cola corta.

Del compañero es la cosa  
que viene con aguardalla.

Poco a poco se haze mucho.

El macero nuevo aque con arnero.

La rucra en la cinta  
y el pensamiento en el cegorijo

El hijo del raposoorro.

La primer muger escoba  
la segunda gran señora.

El desmurgado, la patria es suya.

(1) Lu Chiffre paulifs. mbl.



9) <sup>(3)</sup> Luc, au, nic, au.  
Loz<sup>5</sup> quereac emon dau.<sup>7</sup>

Laxtanéz ta<sup>2</sup> apaca<sup>3</sup>?

Lapico ecindana  
estalqui<sup>2</sup> ligate<sup>4</sup>  
Ce<sup>5</sup> edocéynic dauco<sup>7</sup>  
Vere<sup>8</sup> lecua<sup>9</sup> vete.<sup>10</sup>

Cucuen cantapean  
luri ta<sup>3</sup> eguzqui.

Auere quextoa, da<sup>2</sup> gorrotar.<sup>4</sup>

Ezindabenac lacuna<sup>2</sup>  
jobequi abuan asuna.<sup>5</sup>

Cequic ejer Hendorea<sup>3</sup>  
encun artean bestea<sup>6</sup>

10) Oshsoac arcari<sup>2</sup> min<sup>3</sup> leyo.<sup>4</sup>

Opárinac neñguia<sup>2</sup> bearguin<sup>3</sup>  
La alperqueriac arquin.<sup>5</sup>

Banabil buina<sup>2</sup> erin<sup>3</sup> sinisturic<sup>4</sup>  
erásuna elicaturazat<sup>6</sup> arturic<sup>7</sup>  
Edocéyn ollar<sup>2</sup> veru<sup>3</sup> alda<sup>4</sup>pan<sup>5</sup>

Tamial eucoc<sup>2</sup> chirovari<sup>3</sup>  
ta<sup>4</sup> sorosi<sup>5</sup> aen<sup>6</sup> opánari.<sup>7</sup>

Trisean badabil<sup>2</sup> asoa<sup>3</sup>  
aus<sup>4</sup> asco<sup>5</sup> eriguidaroa<sup>6</sup>  
Ygáreo lapur<sup>2</sup>roc<sup>3</sup>  
aurtenguen<sup>3</sup> xerca<sup>4</sup>alla<sup>5</sup>  
Ynurria<sup>1</sup> guino<sup>2</sup> legun<sup>3</sup> gura.<sup>4</sup>

T Jacoc<sup>1</sup> deruat<sup>2</sup> do dana<sup>3</sup>  
neure<sup>4</sup> eche<sup>5</sup>pean<sup>6</sup> cegara.<sup>7</sup>

Vos<sup>1</sup>, esse<sup>2</sup>, yo<sup>3</sup>, este.<sup>4</sup>  
dado<sup>5</sup> loala<sup>6</sup> suerte.<sup>7</sup>

Sin<sup>1</sup> ser querido<sup>2</sup> y con besos<sup>3</sup>?

Quien no puede ser olla<sup>2</sup>  
podria<sup>4</sup> ser cobertera,<sup>3</sup>  
que cada qual tiene<sup>6</sup>  
su lugar<sup>9</sup> lleno.

Quando el cucu suele<sup>2</sup> cantar,  
lluvia<sup>3</sup> y sol.

Mala bestia, es la mal querencia<sup>4</sup>.

Quien non puede hallar el<sup>2</sup>  
maje en el mortero la <sup>trible</sup>ortiga,<sup>4</sup>  
No<sup>1</sup> hagas nada Alcalde,<sup>2</sup>  
hasta oyr<sup>4</sup> al otro.<sup>6</sup>

Doler le haria el lobo al osso.

La necesidad me hira obrero<sup>3</sup>  
y la vagamunder<sup>5</sup> pleytista.

Arido no pudiendo creer la cabeza<sup>2</sup>  
la locura por m<sup>6</sup>atenim<sup>7</sup>ento tom<sup>7</sup>ada.  
Cada gallo el aspal<sup>4</sup>das<sup>5</sup> de un casa.<sup>3</sup>

Lastima len<sup>2</sup> al pobre.<sup>3</sup>  
y a su necesidad<sup>7</sup> atiende.

Dançando si anda la vieja<sup>3</sup>  
mucho poluo<sup>4</sup> leuantar<sup>5</sup> suele.<sup>7</sup>

Ladrimos de antaño<sup>2</sup>  
verdugos de los de ogaño<sup>3</sup>  
Hasta la horimiga<sup>2</sup> dessea<sup>4</sup> cõpãnia<sup>3</sup>  
Para melleña<sup>2</sup> lo que tengo<sup>3</sup>  
de mi casa<sup>4</sup> al mercado<sup>6</sup>



11) <sup>1</sup>Yradu <sup>2</sup>noa <sup>3</sup>na<sup>4</sup>gra.  
<sup>1</sup>Ygagco <sup>2</sup>asto <sup>3</sup>yllac <sup>4</sup>aürten.  
<sup>5</sup>Lürruna.

<sup>1</sup>Yaunuc <sup>2</sup>asco <sup>3</sup>daude,  
<sup>4</sup>queyago <sup>5</sup>beardaude

<sup>1</sup>Oguia <sup>2</sup>lenago <sup>3</sup>ora <sup>4</sup>baño.

<sup>1</sup>Oñac <sup>2</sup>leorr <sup>3</sup>haaa <sup>4</sup>eje  
<sup>5</sup>Sendari <sup>6</sup>doque.

<sup>1</sup>Oläso <sup>2</sup>quichibazuc <sup>3</sup>yläso.

<sup>1</sup>Osäylgo <sup>2</sup>cüria

<sup>3</sup>eräyten <sup>4</sup>ditez <sup>5</sup>oncoeriae.

<sup>1</sup>Naquiac <sup>2</sup>erredicea <sup>3</sup>dollos.  
<sup>4</sup>-ra

<sup>1</sup>Neurez <sup>2</sup>ez <sup>3</sup>dot

<sup>4</sup>bälinde <sup>5</sup>baniquecu.

12) <sup>1</sup>Celangpada <sup>2</sup>Bütrwe  
<sup>3</sup>oröc <sup>4</sup>daque.

<sup>1</sup>Cemiatuoc <sup>2</sup>quiyago  
<sup>3</sup>orrituac <sup>4</sup>baño.

<sup>1</sup>Diündica <sup>2</sup>murcoaböratu <sup>3</sup>Doa.

<sup>1</sup>Dagüianac <sup>2</sup>agüindue <sup>3</sup>jan <sup>4</sup>dä.  
<sup>5</sup>(Cala.

<sup>1</sup>Donaua <sup>2</sup>~~exa~~ <sup>3</sup>durtioe <sup>4</sup>barrer  
<sup>5</sup>deungueanean <sup>6</sup>negarres.

<sup>1</sup>Dänean <sup>2</sup>äna.

<sup>1</sup>Egün <sup>2</sup>öna <sup>3</sup>sar <sup>4</sup>erac <sup>5</sup>issean.

<sup>1</sup>Damin <sup>2</sup>da <sup>3</sup>sabla <sup>4</sup>vetes <sup>5</sup>vetes  
<sup>6</sup>na<sup>7</sup>yz <sup>8</sup>ra<sup>9</sup>ter, <sup>10</sup>na<sup>11</sup>yz <sup>12</sup>sas<sup>13</sup>er.

<sup>1</sup>Erin <sup>2</sup>gäuca <sup>3</sup>quästoay <sup>4</sup>equin

<sup>1</sup>Es <sup>2</sup>arauenac <sup>3</sup>ero<sup>4</sup>äala.

<sup>1</sup>Ercondu <sup>2</sup>te <sup>3</sup>garbitu

11) <sup>1</sup>Apriessa <sup>2</sup>voy <sup>3</sup>a lo que <sup>4</sup>deseo.  
<sup>1</sup>El <sup>2</sup>äno <sup>3</sup>muerto <sup>4</sup>de <sup>5</sup>antäno,  
<sup>6</sup>vapörea <sup>7</sup>ogaño.

<sup>1</sup>Mucho <sup>2</sup>tienen <sup>3</sup>los <sup>4</sup>señores,  
<sup>5</sup>mäs <sup>6</sup>an <sup>7</sup>mēnester.

<sup>1</sup>Pañ <sup>2</sup>primero <sup>3</sup>que <sup>4</sup>mästin.

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>pies <sup>3</sup>secos, <sup>4</sup>y <sup>5</sup>la <sup>6</sup>boca <sup>7</sup>hümda,  
<sup>8</sup>tendras <sup>9</sup>gallardia.

<sup>1</sup>Oläso, <sup>2</sup>pocos <sup>3</sup>son <sup>4</sup>como <sup>5</sup>tu.

<sup>1</sup>Pluuias <sup>2</sup>de <sup>3</sup>Hebrero,  
<sup>4</sup>mata <sup>5</sup>a <sup>6</sup>los <sup>7</sup>logreros.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>perezoso, <sup>3</sup>muebleruyn.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>mio, <sup>3</sup>no <sup>4</sup>tengo.

<sup>5</sup>Si <sup>6</sup>me <sup>7</sup>diessen <sup>8</sup>claros <sup>9</sup>eyä.

<sup>1</sup>Que <sup>2</sup>tal <sup>3</sup>es <sup>4</sup>Bütron  
<sup>5</sup>todos <sup>6</sup>lo <sup>7</sup>sabén.

<sup>1</sup>Mäs <sup>2</sup>los <sup>3</sup>amenaçados  
<sup>4</sup>que <sup>5</sup>los <sup>6</sup>enterrados.

<sup>1</sup>Gota <sup>2</sup>a <sup>3</sup>gota <sup>4</sup>se <sup>5</sup>hinche <sup>6</sup>el <sup>7</sup>cántaro.

<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>hiziere <sup>3</sup>el <sup>4</sup>mandado <sup>5</sup>q<sup>6</sup>eüma.

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>casa <sup>3</sup>del <sup>4</sup>virtuoso <sup>5</sup>todos <sup>6</sup>riñdo  
<sup>7</sup>en <sup>8</sup>la <sup>9</sup>del <sup>10</sup>mallo <sup>11</sup>llorändo.

<sup>1</sup>Quändo <sup>2</sup>lo <sup>3</sup>ay, <sup>4</sup>lo <sup>5</sup>que <sup>6</sup>ay.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>buen <sup>3</sup>dä <sup>4</sup>metelo <sup>5</sup>en <sup>6</sup>cäsa.

<sup>1</sup>Póngo <sup>2</sup>el <sup>3</sup>viētre <sup>4</sup>d. <sup>5</sup>lleno <sup>6</sup>en <sup>7</sup>lleno,  
<sup>8</sup>si <sup>9</sup>quiere <sup>10</sup>de <sup>11</sup>orüjo, <sup>12</sup>o <sup>13</sup>de <sup>14</sup>va<sup>15</sup>sura.

<sup>1</sup>Harer <sup>2</sup>pürgar <sup>3</sup>las <sup>4</sup>cösa <sup>5</sup>malas

<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>no <sup>3</sup>te <sup>4</sup>conoce <sup>5</sup>que <sup>6</sup>te <sup>7</sup>compre.

<sup>1</sup>Cäsar <sup>2</sup>y <sup>3</sup>arrepentir



13 Bat<sup>5</sup> yrabaci bi<sup>2</sup> gal<sup>4</sup>deu,  
ai<sup>5</sup> bere<sup>6</sup> bicica<sup>7</sup> modu.

Beor<sup>2</sup> carrari<sup>3</sup> orbiden<sup>8</sup>  
neque<sup>4</sup> da<sup>5</sup> yracasten.

Baterren<sup>2</sup> beste<sup>3</sup> do<sup>4</sup> anaji.

Berecat<sup>2</sup> dana<sup>3</sup> besteren<sup>5</sup>cat.

Aldi<sup>1</sup> quextoan<sup>2</sup> jago<sup>3</sup> doa<sup>4</sup>  
hospe<sup>5</sup> qextocoa

Adinonda<sup>2</sup> bot<sup>3</sup> hume<sup>4</sup>  
alaba<sup>5</sup> bi<sup>6</sup>, ta<sup>7</sup> yru<sup>8</sup> seme.

Arech<sup>1</sup> asco<sup>2</sup> dan<sup>3</sup> urtea<sup>4</sup>  
bestea<sup>5</sup> bano<sup>6</sup> ez<sup>7</sup> otea.

Andra<sup>2</sup> escodua<sup>3</sup> basoa<sup>4</sup> osta<sup>5</sup>  
tua

Alaba<sup>1</sup> umaquinari<sup>2</sup>  
ama<sup>3</sup> estalgui

14) Aseguinago<sup>1</sup> dot<sup>2</sup> nanela<sup>3</sup>  
ene<sup>4</sup> esayac<sup>5</sup> hiñarchi.  
ce<sup>7</sup> er<sup>8</sup> erri<sup>9</sup>qui.

Ama<sup>2</sup> onac<sup>3</sup> er<sup>4</sup> dio<sup>5</sup> haru.

Andia<sup>1</sup> da<sup>2</sup> ene<sup>3</sup> mina<sup>4</sup>  
esan<sup>5</sup> nay<sup>6</sup> la<sup>7</sup> esan<sup>8</sup> erina.

Baxien<sup>2</sup> grisolac,

Mayacean<sup>3</sup> dia<sup>4</sup> onac.

Outo<sup>1</sup> agar<sup>2</sup> adi<sup>3</sup> quivolan<sup>4</sup>  
la<sup>5</sup> deye<sup>6</sup> burstanax<sup>7</sup> bi<sup>8</sup>carrean.

Aico<sup>1</sup> ba<sup>2</sup>co<sup>3</sup> a<sup>4</sup>ria<sup>5</sup>  
sa<sup>6</sup>gu<sup>7</sup> asco<sup>8</sup> en<sup>9</sup> abia.

Aldi<sup>1</sup> joana<sup>2</sup> biorelan<sup>3</sup> gasta<sup>4</sup>

Bi<sup>1</sup>car<sup>2</sup> y<sup>3</sup>lari<sup>4</sup> losa<sup>5</sup> quichi.

Bairi<sup>2</sup> extunac<sup>3</sup> vidarienic<sup>4</sup> ez.

13 Ganar<sup>2</sup> uno<sup>3</sup>, perder<sup>4</sup> dos.  
Esta<sup>5</sup> tambien<sup>6</sup> manera<sup>7</sup> es de  
vivir.

Ayegua<sup>2</sup> vieja<sup>3</sup> mostrar<sup>4</sup> anda<sup>5</sup>  
es trabajo<sup>6</sup>.  
dura

Uno<sup>2</sup> por otro<sup>3</sup>, es hermano<sup>4</sup>.

Quien<sup>2</sup> es parasi<sup>3</sup> si, lo es para<sup>4</sup>  
otro.

En<sup>2</sup> mal<sup>3</sup> punto<sup>4</sup> nacer<sup>5</sup> suele<sup>6</sup>  
el de mala fama.

Acomodadas<sup>1</sup> son<sup>2</sup> cinco<sup>3</sup> cria<sup>4</sup>  
turas  
dos hijas, y tres hijos.

Anada<sup>1</sup> que<sup>2</sup> ay<sup>3</sup> muchas<sup>4</sup> bel<sup>5</sup>  
tas  
no es mejor<sup>6</sup> que otras.

La mujer<sup>2</sup> casada<sup>3</sup> en<sup>4</sup> el mo<sup>5</sup>  
te posada.

A la hija<sup>1</sup> paridera<sup>2</sup>  
La madre<sup>3</sup> couertera.

Mas<sup>1</sup> placer<sup>2</sup> he<sup>3</sup> que me<sup>4</sup> tenga<sup>5</sup>  
mi<sup>6</sup> enenigo<sup>7</sup> imbidia.  
que no lastima.

La buena<sup>1</sup> madre<sup>2</sup> no<sup>3</sup> dice<sup>4</sup> quereys.

Grande<sup>1</sup> es<sup>2</sup> mi<sup>3</sup> dolor<sup>4</sup>  
querer<sup>5</sup> dexir<sup>6</sup> y dexir<sup>7</sup> no<sup>8</sup> poder.

Las turmas<sup>2</sup> del carnero,  
en Mayo<sup>3</sup> son<sup>4</sup> buenas.

Regojate<sup>2</sup> con el asno<sup>3</sup>  
darte<sup>4</sup> ha<sup>5</sup> en la barba<sup>6</sup> con el rabo.

Sala<sup>1</sup> sin<sup>2</sup> vezinos  
nido<sup>3</sup> de ratones<sup>4</sup> muchos.

Tiempo<sup>1</sup> ydo<sup>2</sup> dificultoso<sup>3</sup> es d. boluelle.  
A barba<sup>2</sup> muerta<sup>3</sup> poco<sup>4</sup> verguenca.

La mala<sup>2</sup> nueva<sup>3</sup> sin<sup>4</sup> porte.



<sup>15</sup> <sup>1</sup>Ydicarrari <sup>2</sup>arran <sup>3</sup>berri. <sup>15</sup> <sup>3</sup>Encerro <sup>4</sup>nuevo a <sup>2</sup>bicé <sup>2</sup>viejo.  
<sup>1</sup>Esqueac <sup>2</sup>jolasa <sup>3</sup>gáldu. <sup>1</sup>El <sup>1</sup>pedir <sup>3</sup>pierde el <sup>2</sup>regocijo.  
<sup>1</sup>Kao <sup>2</sup>y <sup>3</sup>lian <sup>4</sup>eztoa <sup>5</sup>surta <sup>6</sup>eullia <sup>7</sup>e boca <sup>8</sup>cerrada no <sup>9</sup>suele <sup>10</sup>etror.  
<sup>1</sup>ta <sup>2</sup>aldi <sup>3</sup>guztelan <sup>4</sup>ezta <sup>5</sup>eder <sup>6</sup>y <sup>7</sup>in <sup>8</sup>todo <sup>9</sup>tiempo no <sup>10</sup>es <sup>11</sup>la <sup>12</sup>verdad.  
<sup>1</sup>(<sup>2</sup>egüia. <sup>3</sup>hermosa.)  
<sup>1</sup>Asco <sup>2</sup>bádóc, <sup>3</sup>asco <sup>4</sup>bearcodóc. <sup>1</sup>Si <sup>2</sup>tenes <sup>3</sup>mucho, <sup>4</sup>mucho <sup>5</sup>auras  
<sup>6</sup>menester.  
<sup>1</sup>Ayta <sup>2</sup>assabaoy <sup>3</sup>échi, <sup>1</sup>Decemos <sup>2</sup>a <sup>3</sup>padres <sup>4</sup>y <sup>5</sup>aguelos  
<sup>1</sup>ta <sup>2</sup>gareá <sup>3</sup>gu <sup>4</sup>on <sup>5</sup>veti. <sup>6</sup>y <sup>7</sup>seamos <sup>8</sup>nosotros <sup>9</sup>siempre  
<sup>10</sup>jovenes.  
<sup>1</sup>Andur <sup>2</sup>asco <sup>3</sup>jaunoc <sup>4</sup>aszi <sup>5</sup>fat. <sup>1</sup>Los <sup>2</sup>señores <sup>3</sup>muchos <sup>4</sup>viñes.  
<sup>5</sup>por <sup>6</sup>servidores  
<sup>1</sup>Alday <sup>2</sup>gunlegez <sup>1</sup>Como <sup>2</sup>podemos  
<sup>1</sup>ta <sup>2</sup>ez <sup>3</sup>náy <sup>4</sup>degunlegez. <sup>2</sup>y <sup>3</sup>no <sup>4</sup>como <sup>5</sup>queremos.  
<sup>1</sup>Andrea <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>sardia <sup>1</sup>La <sup>2</sup>müger <sup>3</sup>y <sup>4</sup>la <sup>5</sup>sardina  
<sup>1</sup>ausetan <sup>2</sup>auspas. <sup>6</sup>de <sup>7</sup>büzes <sup>8</sup>en <sup>9</sup>la <sup>10</sup>ceniza.  
<sup>1</sup>Opeyl <sup>2</sup>bustiac <sup>3</sup>dacaz <sup>4</sup>ogüiac <sup>1</sup>Abril <sup>2</sup>mojado <sup>3</sup>trae <sup>4</sup>pánes  
<sup>1</sup>Adisquidoc <sup>2</sup>hesay. <sup>1</sup>Los <sup>2</sup>amigos, <sup>3</sup>enemigos.  
<sup>1</sup>(<sup>2</sup>cullia <sup>3</sup>?)  
<sup>1</sup>16 Andra <sup>2</sup>edepa <sup>3</sup>etsean <sup>4</sup>guerra. <sup>1</sup>La <sup>2</sup>müger <sup>3</sup>hermosa <sup>4</sup>guerra <sup>5</sup>en <sup>6</sup>casa.  
<sup>1</sup>Arroz <sup>2</sup>y <sup>3</sup>qui <sup>4</sup>baquea <sup>5</sup>cára. <sup>1</sup>Wuespede <sup>2</sup>soys <sup>3</sup>sin <sup>4</sup>enfado.  
<sup>1</sup>Ahean <sup>2</sup>uso <sup>3</sup>echean <sup>4</sup>ocshso. <sup>1</sup>Fuera <sup>2</sup>de <sup>3</sup>casa <sup>4</sup>paloma <sup>5</sup>en <sup>6</sup>casaloto  
<sup>1</sup>ala <sup>2</sup>viciquidea <sup>3</sup>gáso. <sup>1</sup>tal <sup>2</sup>manera <sup>3</sup>de <sup>4</sup>vivi <sup>5</sup>málo.  
<sup>1</sup>Andria <sup>2</sup>eder <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>abérasa <sup>1</sup>La <sup>2</sup>müger <sup>3</sup>rica <sup>4</sup>y <sup>5</sup>hermosa  
<sup>1</sup>edó <sup>2</sup>éro <sup>3</sup>edó <sup>4</sup>farata. <sup>5</sup>o <sup>6</sup>loca <sup>7</sup>o <sup>8</sup>presuntuosa.  
<sup>1</sup>Andria <sup>2</sup>ma <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>y <sup>5</sup>salva <sup>1</sup>Müger <sup>2</sup>fuejo <sup>3</sup>y <sup>4</sup>mar  
<sup>1</sup>gurtix <sup>2</sup>dá <sup>3</sup>guéntoa. <sup>4</sup>del <sup>5</sup>ludo <sup>6</sup>es <sup>7</sup>mal.  
<sup>1</sup>arérac <sup>2</sup>eroya <sup>3</sup>dirabá <sup>4</sup>begüia <sup>1</sup>Cria <sup>2</sup>al <sup>3</sup>cuervo <sup>4</sup>sacartcha <sup>5</sup>el <sup>6</sup>opo  
<sup>1</sup>ta <sup>2</sup>mütil <sup>3</sup>guéptoac <sup>4</sup>y <sup>5</sup>quitar <sup>6</sup>te <sup>7</sup>ha <sup>8</sup>la <sup>9</sup>lur  
<sup>1</sup>quenda <sup>2</sup>de <sup>3</sup>y <sup>4</sup>que <sup>5</sup>arüia. <sup>6</sup>el <sup>7</sup>mal <sup>8</sup>moco.  
<sup>1</sup>Adisquide <sup>2</sup>bicicea <sup>1</sup>Vida <sup>2</sup>sin <sup>3</sup>amigos  
<sup>1</sup>anco <sup>2</sup>báco <sup>3</sup>heriocea. <sup>4</sup>muerte <sup>5</sup>sin <sup>6</sup>vecinas.  
<sup>1</sup>Aguinac <sup>2</sup>virago <sup>3</sup>aydeac <sup>4</sup>bá- <sup>1</sup>Mas <sup>2</sup>cerca <sup>3</sup>los <sup>4</sup>diédes <sup>5</sup>q <sup>6</sup>los <sup>7</sup>párieses  
<sup>1</sup>(<sup>2</sup>no



17) Nay<sup>1</sup>doana euren<sup>2</sup>at  
besten<sup>3</sup>cat.

Opar<sup>1</sup>a ynajaquindun.

Quibeleco on<sup>3</sup> dana

areco<sup>4</sup> gasso.

Onac<sup>1</sup> oz<sup>2</sup> elej<sup>3</sup>at<sup>4</sup>acoz

vero<sup>1</sup> ezconcaracoz.

On<sup>1</sup>da barrenic<sup>2</sup> dago.

Ostenduc<sup>1</sup>o zara

ta<sup>2</sup> aldi<sup>3</sup> ygaroa.

oraetan<sup>5</sup> gajta.

Gaja<sup>1</sup> lora<sup>2</sup> ditean<sup>3</sup> artean

best<sup>4</sup> gauza<sup>5</sup> lecu<sup>6</sup>que.

18) Hobolac<sup>1</sup> fu<sup>2</sup> baga<sup>3</sup> dir<sup>4</sup>agui

Hurritirean<sup>1</sup> boluara<sup>2</sup> dator<sup>3</sup>

(huia.

Huri<sup>1</sup> galduan<sup>2</sup> hancia<sup>3</sup> es<sup>4</sup>uan

Hurriteac<sup>1</sup> hurrigau<sup>2</sup>caac,

la<sup>4</sup> hurri<sup>5</sup> dira<sup>6</sup> areu<sup>7</sup> be<sup>8</sup>arac.

Hurte<sup>1</sup> erurreeva<sup>2</sup> garireva.

Hurte<sup>1</sup> gestoa<sup>2</sup> barri<sup>3</sup> ysta<sup>4</sup>

Ydi<sup>1</sup>car<sup>2</sup>ari, ce<sup>3</sup> iquic<sup>4</sup> alaune<sup>5</sup>

(rie forosi.

Hon<sup>1</sup> huaric<sup>2</sup> erdan<sup>3</sup> ynoc<sup>4</sup> be-

recat<sup>5</sup>, la<sup>6</sup> ray<sup>7</sup> besten<sup>8</sup>cat.

Yce<sup>1</sup>coa<sup>2</sup> edo<sup>3</sup> llo<sup>4</sup>uea

esta<sup>5</sup> quit<sup>6</sup> sey<sup>7</sup>nd<sup>8</sup>an<sup>9</sup>ubea.

Lo que<sup>1</sup> quieres<sup>2</sup> parati<sup>3</sup> (17)  
para<sup>4</sup> otro.

La necesidad<sup>1</sup> sabia<sup>2</sup> en<sup>3</sup>seña<sup>4</sup>  
-dora.

Lo que<sup>1</sup> es bueno<sup>2</sup> para<sup>3</sup> el hgado<sup>4</sup>  
daño<sup>5</sup>so para<sup>6</sup> el baco.

Los pies<sup>1</sup> frios<sup>2</sup> para<sup>3</sup> la yglesia<sup>4</sup>,  
calientes<sup>5</sup> para<sup>6</sup> el casamiento.

Esta<sup>1</sup> co<sup>2</sup> tan buenos<sup>3</sup> alientos<sup>4</sup> a la  
fin

Como al principio.

Atrasaros<sup>1</sup> eys.

y el tiempo<sup>1</sup> passado<sup>2</sup>.

es difícil<sup>1</sup> de trabar.

En tanto<sup>1</sup> que la<sup>2</sup> sel<sup>3</sup> flore<sup>4</sup>  
otra<sup>5</sup> cosa<sup>6</sup> se veria<sup>7</sup>.

La sangre<sup>1</sup> sin<sup>2</sup> fuego<sup>3</sup> hiere<sup>4</sup> (18)

De leños<sup>1</sup> al molino<sup>2</sup> viene<sup>3</sup> el agua.

En la villa<sup>1</sup> ruyn<sup>2</sup> el pleyto<sup>3</sup> o la ma-  
(na

El Otubre<sup>1</sup> mengua<sup>2</sup> las cosas<sup>3</sup>  
y menguadas<sup>4</sup> son<sup>5</sup> sus obras.

Año<sup>1</sup> de nieve<sup>2</sup> de trigo.

El mal año<sup>1</sup> todo<sup>2</sup> es<sup>3</sup> nuevas.

Ad<sup>1</sup> buey<sup>2</sup> viejo<sup>3</sup> no<sup>4</sup> le cates<sup>5</sup> m<sup>6</sup>ajada.

Consejo<sup>1</sup> no<sup>2</sup> tiene<sup>3</sup> nay<sup>4</sup>do<sup>5</sup> para<sup>6</sup>si,  
y si<sup>7</sup> para<sup>8</sup> otro.

La tia<sup>1</sup> o la sobrina<sup>2</sup>

no<sup>4</sup> se<sup>5</sup> qual<sup>6</sup> es<sup>7</sup> mejor.



19 Equin<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> equin<sup>3</sup>  
ta<sup>4</sup> yrapaciecin.

Ecându<sup>2</sup> gextoa<sup>1</sup>  
belu<sup>3</sup> anztudoa.

Edocēyn<sup>1</sup> sari<sup>2</sup> eșqer<sup>3</sup> gura.

Ezaun<sup>2</sup> adi<sup>1</sup>  
ta<sup>3</sup> ajate<sup>4</sup> ondo<sup>5</sup> bici.

Eguzqui<sup>1</sup> baco<sup>2</sup> laire<sup>3</sup> baticē.

Egogui<sup>1</sup> machini<sup>2</sup> mantua<sup>3</sup>  
ta<sup>4</sup> eș afari<sup>5</sup> guertua.

Gosjaldū<sup>1</sup> barāzcaldu<sup>2</sup> așcaldu<sup>3</sup>  
(ta<sup>4</sup> așaldu.

ta<sup>6</sup> hogafuna<sup>7</sup> galdu.

Gāytua<sup>1</sup> ce<sup>2</sup> equic<sup>3</sup> gāyta.

Sendo<sup>1</sup> aștoa<sup>2</sup> garitan.

20) Naia<sup>1</sup> ençaiarren<sup>2</sup>  
gūari<sup>3</sup> quēyago<sup>4</sup> dōgo<sup>5</sup> arte.

Oza<sup>1</sup> rēneac<sup>2</sup> bildurra<sup>3</sup> vrāber<sup>4</sup>  
cē<sup>5</sup> ylēto<sup>6</sup> idō<sup>7</sup> rēico<sup>8</sup> gūdura<sup>9</sup>  
(quāque

Hurbinetan<sup>1</sup> așfiarquero<sup>2</sup>

preſtueſta<sup>3</sup> feyrāroa<sup>4</sup>

y<sup>5</sup> ~~h~~noc<sup>6</sup> cēber<sup>7</sup> aūre<sup>8</sup> qui<sup>9</sup> quero<sup>10</sup>  
cē<sup>11</sup> aldiā<sup>12</sup> elvūdoā.

(Eri<sup>1</sup>vac<sup>2</sup> erecān

(Būtrocco<sup>3</sup> alābea<sup>4</sup> Plenciān.

Chamarātilla<sup>1</sup> aūdia<sup>2</sup>

ta<sup>3</sup> atorra<sup>4</sup> chamēharduna.

Mi<sup>1</sup> gextoa<sup>2</sup> dā<sup>3</sup> min<sup>4</sup> ago

minlea<sup>5</sup> bāno

Model<sup>1</sup> oroc<sup>2</sup> yznāy.

19 Hazer<sup>1</sup> y<sup>2</sup> hāzer<sup>3</sup>

y<sup>4</sup> gānar<sup>5</sup> nō poder.

Costumbre<sup>1</sup> peruerſa<sup>2</sup>  
tarde<sup>3</sup> ſe<sup>4</sup> oluīda.

Qualquier<sup>1</sup> dadiua<sup>2</sup> deſſea<sup>3</sup>  
agradeſimento.

Conoce<sup>2</sup>.

y<sup>3</sup> ſerā<sup>4</sup> de<sup>5</sup> bien<sup>6</sup> biuir.

Nō<sup>4</sup> ay<sup>5</sup> ſebādo<sup>6</sup> ſin<sup>7</sup> ſol.

De ſuyo<sup>1</sup> le<sup>2</sup> eſta<sup>3</sup> a<sup>4</sup> Martín<sup>5</sup> el<sup>6</sup>  
y<sup>7</sup> nō<sup>8</sup> la<sup>9</sup> cena<sup>10</sup> apārejada.

Al morcar<sup>1</sup>, cōmer<sup>2</sup>, mērendar<sup>3</sup>,  
y<sup>4</sup> cenar.

y<sup>6</sup> perder<sup>8</sup> los<sup>7</sup> aueres.

Nō<sup>2</sup> aſlijā<sup>3</sup> al<sup>1</sup> aſlito.

En<sup>1</sup> el<sup>2</sup> trigal<sup>3</sup> rebuſto<sup>4</sup> eſ<sup>5</sup> el<sup>6</sup>  
aſno.

Por<sup>1</sup> tiner<sup>2</sup> lo<sup>3</sup> que<sup>4</sup> quiermos<sup>5</sup> (20  
mā<sup>6</sup> deſſeo<sup>7</sup> entō<sup>8</sup> tēmos.

El<sup>1</sup> atreūimiento<sup>2</sup> aſjente<sup>3</sup> el<sup>4</sup> mūdo<sup>5</sup>  
q<sup>6</sup> parā<sup>7</sup> morir<sup>8</sup> o<sup>9</sup> biuir<sup>10</sup> y<sup>11</sup>remos<sup>12</sup> ala<sup>13</sup>  
(guerra

Deſpues<sup>1</sup> de<sup>2</sup> comēçado<sup>3</sup> a<sup>4</sup> encānece<sup>5</sup>  
nō<sup>6</sup> eſ<sup>7</sup> de<sup>8</sup> prouecho<sup>9</sup> el<sup>10</sup> niñear<sup>11</sup>  
na<sup>12</sup>yde<sup>13</sup> di<sup>14</sup>ga<sup>15</sup> lūego<sup>16</sup> deſpues<sup>17</sup>  
q<sup>18</sup>ue<sup>19</sup> el<sup>20</sup> tiempo<sup>21</sup> ſuele<sup>22</sup> llegār.

El<sup>1</sup> turtago<sup>2</sup> mātō<sup>3</sup>  
a<sup>4</sup> la<sup>5</sup> hija<sup>6</sup> de<sup>7</sup> Būtron<sup>8</sup> en<sup>9</sup> Plenciā.

Cābecon<sup>1</sup> grāde<sup>2</sup>  
y<sup>3</sup> cāmifa<sup>4</sup> cōn<sup>5</sup> arrāpie<sup>6</sup>ros.

La<sup>1</sup> māla<sup>2</sup> len<sup>3</sup>gua<sup>4</sup> eſ<sup>5</sup> mā<sup>6</sup> doliente<sup>7</sup>  
q<sup>8</sup>ue<sup>9</sup> la<sup>10</sup> peſte.

Todōs<sup>1</sup> lartamudos<sup>2</sup> q<sup>3</sup>ui<sup>4</sup> rē<sup>5</sup> hablar.



21) Afia<sup>2</sup> egiuina<sup>3</sup> dirudi,  
afacatuac<sup>5</sup> eder.

Veré aragiuiac<sup>2</sup> ezaun.

Roá laster<sup>2</sup> baracheje.

Yndac micabát<sup>3</sup> orbán<sup>4</sup> бага,  
diáda neſquea<sup>7</sup> gájpaga.

Eſcúonerean<sup>1</sup> emayona.

Eſcurean<sup>1</sup> hoora

Oguela<sup>3</sup> gáldu<sup>4</sup> doá.

Zarriac<sup>1</sup> ſagaſtia<sup>2</sup> ybini<sup>3</sup>  
gazteac<sup>4</sup> yraci

Zarriari<sup>1</sup> ajea<sup>2</sup> equio<sup>3</sup> aldata<sup>4</sup>  
ta<sup>5</sup> daye<sup>6</sup> galdu.

Onec<sup>1</sup> onon<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> ni<sup>4</sup> ejilic<sup>5</sup> egm.

22) (Eſcurean<sup>2</sup>?)

Oſtícoa<sup>1</sup> acúlua<sup>2</sup> ganaco<sup>3</sup>  
ydiencat<sup>4</sup> gafo.

Eſtáy<sup>2</sup> yxtánda<sup>3</sup>  
purchoan<sup>4</sup> erhana.

Orcúr<sup>1</sup> berecango<sup>2</sup> ciya<sup>3</sup>.

Ymirriari<sup>1</sup> arrayo.

Lastenago<sup>1</sup> eſcua<sup>2</sup> áora<sup>3</sup>  
ce<sup>4</sup> er burucora.

Yrolágar<sup>1</sup> gártea<sup>2</sup> nequea<sup>3</sup>.

Lárrac<sup>1</sup> quichitara<sup>2</sup> lecarque<sup>3</sup>.

Daguiánac<sup>1</sup> arcayben<sup>2</sup>  
daquique<sup>3</sup> emayben.

Galbidi<sup>1</sup> quizon<sup>2</sup>  
ta<sup>3</sup> er áren<sup>4</sup> áſpe<sup>5</sup> ona.

Yrauníc<sup>1</sup> ce<sup>2</sup> emac<sup>3</sup> yñori<sup>4</sup>

Lo comiencado parece acabado,  
lo acabado hermoso.

Su carne conoce.

Vete de presto pafito.

Dame una picaza sin mancha,  
dar te he la moça sin mel.

De buena mano buena dadiña.

De la mano a la boca

la tajada se suele perder.

El viejo planta mançanas  
y el moço le cuela.

Al viejo mudale el aye  
y perder le has.

Este hallando y yo escallando  
estando

Cóiz para el aguiyon

para el buey dañosa

Rebentar no se hará  
quien no se hincha.

Del mismo árbol la cuña.

Sigue a la hormiga.

Mas' presto la mano a la boca  
que no a la toca.

Con el caduco la pover trabaja.

Lo desafiado podría traur a poco

Quien sabe tomar  
sabra dar.

Pierdase el hombre  
y no ~~ff~~ fama buena. + Su  
No des baldon a naýde



23 Ardi adarduna<sup>2</sup> (10)  
 ta<sup>1</sup> be<sup>4</sup> sabelduna.  
 Kortealango mürcoa.  
 Dienian ereztuna  
 y fine chircādea.  
 Semia etena ta<sup>3</sup> a<sup>4</sup>stea,  
 alabea jancia ta<sup>7</sup> gosseā.  
 Ulerēzac lenāgo  
 ta<sup>3</sup> y<sup>3</sup> e<sup>4</sup>guic quēroengo.  
 Nesquea acidinleguez  
 quirrua y<sup>4</sup>undinleguez.  
 Belorita<sup>1</sup> berea dāroa.  
 Belorita e<sup>2</sup>zur ona  
 e<sup>4</sup>gūequi a<sup>5</sup>fo balēuco.

24 Iauri dūn excurra  
 orōen fūegur.  
 y<sup>4</sup>la x<sup>2</sup>stūdu ta<sup>3</sup> rūrca a<sup>5</sup>ci.  
 Iagūm dūnen arlean dābilim  
 jagūindun.  
 Iusturāen a<sup>2</sup>cean euria  
 La<sup>2</sup>storo bu<sup>2</sup>rtana dānenac  
 acēra be<sup>4</sup>guira.  
 La<sup>1</sup>purrae vūdan v<sup>4</sup>oa  
 v<sup>4</sup>cayri<sup>4</sup>quec gā<sup>6</sup>xtoa.  
 Langūinac  
 p<sup>2</sup>re<sup>2</sup>stūta jā<sup>3</sup>teco a<sup>4</sup>guinac.  
 Lartana ta<sup>1</sup> a<sup>3</sup>poa?  
 Teu<sup>4</sup>findu ta<sup>5</sup> caltea?  
 Gā<sup>1</sup>teac jolac<sup>2</sup> e<sup>3</sup>rdū  
 Gō<sup>1</sup>seac

23 Obēja cornuda<sup>2</sup>  
 y<sup>3</sup> vaca barriguda.  
 Qual el año tal el jārro.  
 Quando te dieren la sortija,  
 pondras el dedo mēnique.  
 El hijo harto y<sup>3</sup> rōmpido,  
 la hija hambrienta y<sup>7</sup> vestida.  
 Entiende primero,  
 y<sup>3</sup> hābla pōstrero.  
 La moca como fuere criada.  
 El cerro como fuere hilado.  
 El rollo, lo fayo llena.  
 El rollo bien frutal,  
 si tuviessi muchos col<sup>4</sup>  
 gajos. (24)  
 El árbol que cae  
 de todas leña de fuego.  
 El muerto pōdrece y<sup>5</sup> el hūerfano crēce.  
 Entre sabios quien<sup>3</sup> anda  
 sabio.  
 Tās los truenos lluvia.  
 Quien tiene rābo de paja  
 ariatras mira.  
 Bien le<sup>3</sup> es al ladron negar  
 negāras pēnueso.  
 El oficial  
 operejado<sup>2</sup> tien para comer los d<sup>4</sup>os.  
 Bēso y<sup>2</sup> abia<sup>3</sup>so? (tes.)  
 alago y<sup>5</sup> doño?  
 Le hāmre nō tiene rēgorijo.



25) Deingen nintequia macur  
tā gālcera āzecoaz aurrera.  
Odol bearbaquea  
agirtucoda eguia eurea.  
Sardina quēben lecuan  
berē calteān.

Andra Irēnac esea (2)  
laucatu quino daroa bētatu.  
Iausaten dira ybarrac  
goraetan dira ybarrac.  
Neste gauza encunie tā ecum-  
tic y lgo gata gara.  
Iare onae dacar quēntoa.

Ysafoac errecaac  
yturriac tā ybaçac yrunfi.

26) Badagui equipidea  
ona doguec eriocea  
Hulerzen ertan yza pēstuer  
Oti cequioceān andreari  
ēz hurtan caldiari.

Pilotuen eçuan ajeric ēz  
ollōac biraporean  
arraucea tā ēz ollaçrecean

Iarqureac parrahua  
equite esdu.

Ota gachic  
aldac ēz darveanic  
Hōea ataoftēan deingā  
ardibāt dozan lecūti oro  
Gāco oguia onēguia

El bibero del peruerso tuerto  
y la calca lo dē atrás adelante.  
Sangre sia ser neçessaria  
descubrir se ha la tu verdad.  
El que entrare en lugar ve-  
en su daño. <sup>lado</sup>

La muger de buen recado, la  
suele hinchar hasta el tejado.  
Caēse las cuēstas  
al cançe los llānos.  
Moriremos vistas y oydas  
ot' as cosas.

La buena comida la trae  
mala.

La mar traga los arroyos  
los rios y fuentes.

(1) En manuscrit: H. Abaxan Abaxan.  
(2) En manuscrit: El mucho comer trae  
poco comer.

(26)  
si haces lo que eres obligado  
tēdras buena muerte.  
Oblā q̄ nō se entiēde no vāle nada  
Nō te rigues ēta cama ala mujer  
ni en el āgua al cauallo.

Nō viento en mano del Piloto.  
La gallina del poço el hueuo  
y nō del gallo.

El vestido al hermitano  
nō le hāre.

Nō hay doño  
que el tiempo nō le llēna.  
La caña de tras la puerta mala.  
Por el lugar do<sup>3</sup> va una obēja todas.  
Pan de arado demāsiado bueno.



(27) Kerrebaga coypasu. <sup>(12)</sup>

Ynfaurrae bano  
offac andiago.

Ylejquec ta ylaye,  
ta yre erallea yldaye.

Matraze orrec hurte ezeban

Carcaj orretarean

Leorrean artu ezdooa <sup>arrian</sup> ~~arrian~~  
(caria.

Igaz <sup>x</sup>manequi

ora nequiqueo choriari.

Digarán arrean

ez hurtea gati gasoric <sup>essan</sup> ~~essan~~.

Izconcea ta aquincea

cerurean jatorguz.

(28) Yquodac ta digueada

yre esayen emarte  
enquec ye adifquide.

Semes elliric ez

sasituta porratu ta garria ar  
su baco isea (tu.

gorpuz odol baguea.

Seyac danzuana escarazea  
esan daroa atarteian

Quibel ecackari

bular aldionari

Yre ydiar ezvadi

la aja ondo veti.

Ycasi estajuanac ezean

ez nequique celayan.

sin affar pringar.

Mas grandes los sonidos  
que las nieves.

Motar le has y matar te han,

ya tu matador mataron.

Esse birote no salio

de essa aljaba.

En lo seco no se toma la  
trucha.

Si volar supiesse

trabaria el paxaro.

Hasta que sea pasado

no digas mal del oño.

El casamiento y mando

del Cielo nos vienen.

(1) In manuscript: H. noue

(2) In manuscript: it.

Darásme y darle he

La muger de tu enemigo

tenla tu por amiga.

De hijos no rebaño

Escardar y estercolar y cojer trigo.

Casa sin fuego

Cuerpo sin sangre.

Lo que oye el niño en el fogar

suele decir en el portal.

Espaldas a la tempesta

pecho a la buena varon.

Casa con tu yguál

y fieras siempre bien

En casa quien no deprime

no jabra en la plaza.



29/ Merèchien bequìetan<sup>13</sup>  
 gaica epàyrle èstàn.  
 Naxtáuenac ogenic  
 yñez bequì quèxtra gamic.  
 Oncoricat neuca,  
 bayá oparinac eroa eufsta.  
 Quiconoc oro biuru bálz  
 andrá duñtioc bura çari.  
 Oguiagay hura  
 oragay heroen elicatura.  
 Pucheac oqui vaga  
 ypirdira dau videa.  
 Daicagunear naya  
 gurari vaga oygara  
 Añto dina zordun.

In los<sup>2</sup> ojos del amante<sup>29</sup>  
 no ay cosa fea.  
 Quien no quiere engaño,  
 haga huida del peruerso.  
 Tenialo para no menester,  
 más lleuomelo la necesidad.  
 Todos los hombres cabeças negras  
 todas las mugeres cabeças blancas.  
 Pan con agua.  
 mantenimiento de loco y más  
 La coajada sin pan  
 al culo tiene camino.  
 Quando tenemos lo que  
 sin desseos solemos fer.  
 El que se haze fiador  
 deudor.

30) Mca ondoa hürda bayá  
 müun egüiten esqüerga  
 Urqur bāquio ecāchari  
 fēñda quique egüñquari  
 asēdenas asēden dayt.  
 Cejan efea hurrerco ātia.  
 Doncāneco cūria  
 garien galcāygarria.  
 Dollōra otuago asāpurago.  
 Edoceyn bērecat  
 la Iauñgoyeca otoēncat.  
 Excaēcaquio dañcanari  
 tā vāy onderesctanari.  
 Lañter emāyñtē dauēnac bir-  
 (rēta, emāyñtēdu.

Cerca esta el codo<sup>30</sup>  
 más difícil de bēsar.  
 Si te agachas a la tempestad  
 al sol te rebuñteceras.  
 Con morir dēscansare.  
 Casa enl mercado, di oro la puerta.  
 Llunua de San Iuan  
 La causa de perdicion del trigo.  
 El riñn mas rogado, mas furio y  
 Cada qual para si yñchado  
 y Dio para todos.  
 No pidas al que tiene  
 y si, al que bien te quiere.  
 Quien presto da, dos veres lo que  
 tiene da.



31 <sup>1</sup>Itseco<sup>1</sup>andrea <sup>2</sup>cint<sup>2</sup>ota  
<sup>3</sup>ese <sup>4</sup>duxtia <sup>5</sup>cint<sup>5</sup>ota.

Larr<sup>1</sup>ac Larr<sup>2</sup>icen  
qui<sup>3</sup>chia<sup>4</sup> ar<sup>5</sup>bincen.

Irre<sup>1</sup>que barri<sup>2</sup>, le<sup>3</sup>que barri<sup>4</sup>.  
Ez<sup>1</sup>ta <sup>2</sup>aldap<sup>3</sup>a y<sup>4</sup>bar va<sup>5</sup>loric.

Lot<sup>1</sup>saga nind<sup>2</sup>in  
og<sup>3</sup>uz a<sup>4</sup>se nind<sup>5</sup>in.

Lirren<sup>1</sup> hūmea<sup>2</sup> lurrac<sup>3</sup> a<sup>4</sup>ci  
(<sup>5</sup>ta<sup>6</sup>oa.

ondo<sup>1</sup> egui<sup>2</sup>oc lande<sup>3</sup>~~darri~~

Jayn<sup>4</sup>coac di<sup>5</sup>quec donari<sup>6</sup>.

op<sup>1</sup>eco er<sup>2</sup>lea en<sup>3</sup>ecat

may<sup>4</sup>acecoa ana<sup>5</sup>je<sup>6</sup>ecat.

Ez<sup>1</sup>ta ta<sup>2</sup> oz<sup>3</sup>pin, go<sup>4</sup>co ta<sup>5</sup> one<sup>6</sup>.  
(<sup>7</sup>glin.

32) May<sup>1</sup>acean b<sup>2</sup>erara  
lūced<sup>3</sup>a e<sup>4</sup>ta s<sup>5</sup>endo  
equit<sup>6</sup>ayaren or<sup>7</sup>cac  
eb<sup>8</sup>agui ley<sup>9</sup>di ondo.

May<sup>1</sup>ara y<sup>2</sup>re la<sup>3</sup>ra  
lō<sup>4</sup>ra a<sup>5</sup>seo dō<sup>6</sup>alc.

Muxica ar<sup>2</sup>peioocar a<sup>3</sup>guica

Miy<sup>1</sup>ac a<sup>2</sup> b<sup>3</sup>er  
bur<sup>4</sup>uen cāl<sup>5</sup>te.

I<sup>1</sup>ac, em<sup>2</sup>ac, er<sup>3</sup>ac.

ta<sup>4</sup> e<sup>5</sup>guioc tra<sup>6</sup>ncart.

Gā<sup>1</sup>cean, gā<sup>2</sup>cean

le<sup>3</sup> er<sup>4</sup> Ybar<sup>5</sup>guengorean.

Nes<sup>1</sup>ga ta<sup>2</sup> es<sup>3</sup>ga ne<sup>4</sup>ga la cāl<sup>5</sup>tea

31 <sup>1</sup>Cas<sup>1</sup>era des<sup>2</sup>per<sup>3</sup>diciada  
des<sup>4</sup>per<sup>5</sup>diciada la <sup>6</sup>cas<sup>7</sup>a to<sup>8</sup>da.

Lo de<sup>1</sup>masi<sup>2</sup>ado con<sup>3</sup>gora,  
lo p<sup>4</sup>oco estre<sup>5</sup>cha.

Rey<sup>1</sup> nue<sup>2</sup>vo, ley<sup>3</sup> nue<sup>4</sup>va.

No<sup>1</sup> a<sup>2</sup>y c<sup>3</sup>u<sup>4</sup>esta sin<sup>5</sup> val<sup>6</sup>le.

Sin<sup>1</sup> ver<sup>2</sup>guen<sup>3</sup>ca me<sup>4</sup> hi<sup>5</sup>ze  
y ar<sup>6</sup>te me<sup>7</sup> de p<sup>8</sup>an.

La <sup>2</sup>cria de la <sup>3</sup>tierra, sū<sup>4</sup>de <sup>5</sup>cria<sup>6</sup>  
(<sup>7</sup>la <sup>8</sup>tierra.

Da<sup>2</sup>z bien<sup>3</sup> al p<sup>4</sup>obre

dar<sup>5</sup> te ha di<sup>6</sup>os gal<sup>7</sup>ar don<sup>8</sup>.

En<sup>2</sup>jambre de A<sup>3</sup>bril para<sup>4</sup> mi  
el de M<sup>5</sup>ayo para<sup>6</sup> mi her<sup>7</sup>mano<sup>8</sup>.

Vin<sup>3</sup>agre y<sup>2</sup> miel<sup>4</sup> s<sup>5</sup>abroso y<sup>6</sup>  
& ha<sup>7</sup>zen (bien<sup>8</sup>.

En<sup>1</sup> Mayo le hi<sup>2</sup>erba  
larga<sup>3</sup> es<sup>4</sup> y cre<sup>5</sup>cida  
la m<sup>6</sup>ollar de la <sup>7</sup>or  
pod<sup>8</sup>rian la bien<sup>9</sup> co<sup>10</sup>tar.

May<sup>1</sup>o as<sup>2</sup>pero de<sup>3</sup> ti  
ti<sup>4</sup>niendo m<sup>5</sup>uchas flō<sup>6</sup>res.

Muxica ad<sup>2</sup>entelladas con<sup>3</sup> los en<sup>4</sup>e

No<sup>1</sup> diga<sup>2</sup> la lē<sup>3</sup>gua (migo<sup>4</sup>s.

en per<sup>5</sup>juyrio de la cā<sup>6</sup>beca.

Hic<sup>1</sup>erele, dale, mātale.

y<sup>4</sup> no le hā<sup>5</sup>ga fals<sup>6</sup>ia.

De la <sup>1</sup>fal, de la <sup>2</sup>fal

y<sup>4</sup> no de la d. Ybar<sup>5</sup>guen.

Mō<sup>1</sup>ca y<sup>2</sup> demanda trā<sup>3</sup>bajo y<sup>4</sup> dā<sup>5</sup>ño.



<sup>1</sup>Aro<sup>2</sup>z <sup>3</sup>dinean <sup>4</sup>cirola  
<sup>5</sup>of<sup>6</sup>qui <sup>7</sup>guichi <sup>8</sup>vratudoa.  
<sup>1</sup>Arra<sup>2</sup>usi <sup>3</sup>luc<sup>4</sup>ca  
<sup>5</sup>loa <sup>6</sup>edo <sup>7</sup>gofea.  
<sup>1</sup>Adi<sup>2</sup>cázenda <sup>3</sup>emüyllea  
<sup>4</sup>tá <sup>5</sup>iz <sup>6</sup>ar<sup>7</sup>cayllea.  
<sup>1</sup>Alar<sup>2</sup>gúnaen <sup>3</sup>femea <sup>4</sup>baño  
<sup>5</sup>vere <sup>6</sup>vrdea <sup>7</sup>dá <sup>8</sup>obeágo.  
<sup>1</sup>Are<sup>2</sup>cherean <sup>3</sup>artera  
<sup>4</sup>ecánde <sup>5</sup>gaxtoa <sup>6</sup>ar<sup>7</sup>caytenda.  
<sup>1</sup>Doné<sup>2</sup>aneco <sup>3</sup>euria  
<sup>4</sup>gar<sup>5</sup>ien <sup>6</sup>gal<sup>7</sup>caygarria.  
<sup>1</sup>Atoren <sup>2</sup>ba<sup>3</sup>xen <sup>4</sup>vra<sup>5</sup>go <sup>6</sup>harria.  
<sup>1</sup>Náy <sup>2</sup>báco <sup>3</sup>ezconcea  
<sup>4</sup>nequea <sup>5</sup>tá <sup>6</sup>caltea.

34) <sup>1</sup>Og<sup>2</sup>uindu <sup>3</sup>tá <sup>4</sup>em<sup>5</sup>on <sup>6</sup>iz  
<sup>7</sup>aló <sup>8</sup>faria <sup>9</sup>pre<sup>10</sup>stu <sup>11</sup>iz!  
<sup>1</sup>Aramayo <sup>2</sup>dab<sup>3</sup>enac <sup>4</sup>erlemayo  
<sup>5</sup>ibuller <sup>6</sup>calla <sup>7</sup>onari  
<sup>8</sup>hir <sup>9</sup>guichi.  
<sup>1</sup>Hur<sup>2</sup>téen <sup>3</sup>goj<sup>4</sup>enean  
<sup>5</sup>jopua <sup>6</sup>jónbe <sup>7</sup>en <sup>8</sup>aldean.  
<sup>1</sup>Hú<sup>2</sup>runic <sup>3</sup>están <sup>4</sup>ésea  
<sup>5</sup>erin <sup>6</sup>licate <sup>7</sup>ásea, <sup>8</sup>tá <sup>9</sup>vay <sup>10</sup>gofea.  
<sup>1</sup>Hof<sup>2</sup>qui <sup>3</sup>of<sup>4</sup>oa <sup>5</sup>náy<sup>6</sup>z <sup>7</sup>et<sup>8</sup>ena  
<sup>9</sup>escuan <sup>10</sup>baño <sup>11</sup>onean <sup>12</sup>obea.  
<sup>1</sup>Húle <sup>2</sup>luza <sup>3</sup>tá <sup>4</sup>cēcūn <sup>5</sup>chābur  
<sup>6</sup>Ey<sup>7</sup>quēc <sup>8</sup>fenar <sup>9</sup>ma<sup>10</sup>guerra  
<sup>11</sup>tá <sup>12</sup>ac <sup>13</sup>aucāque <sup>14</sup>āndera.

<sup>1</sup>Quādo <sup>2</sup>el <sup>3</sup>capatero <sup>4</sup>se <sup>5</sup>haze <sup>6</sup>car-  
<sup>7</sup>po<sup>8</sup>cos <sup>9</sup>capatos <sup>10</sup>se <sup>11</sup>de<sup>12</sup>garran.  
<sup>1</sup>Boj<sup>2</sup>ero <sup>3</sup>luēgo.  
<sup>1</sup>hambre <sup>2</sup>o <sup>3</sup>fuēno.  
<sup>1</sup>Can<sup>2</sup>sefe <sup>3</sup>el <sup>4</sup>dādor  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>nō <sup>7</sup>el <sup>8</sup>tomador.  
<sup>1</sup>Mej<sup>2</sup>or <sup>3</sup>que <sup>4</sup>el <sup>5</sup>hijo <sup>6</sup>de <sup>7</sup>la <sup>8</sup>viuda  
<sup>9</sup>es <sup>10</sup>su <sup>11</sup>puēro.  
<sup>1</sup>Del <sup>2</sup>roble <sup>3</sup>al <sup>4</sup>encino  
<sup>5</sup>se <sup>6</sup>toma <sup>7</sup>māla <sup>8</sup>costumbe.  
<sup>1</sup>Alu<sup>2</sup>via <sup>3</sup>de <sup>4</sup>San <sup>5</sup>Joan  
<sup>6</sup>Causa <sup>7</sup>de <sup>8</sup>per<sup>9</sup>dicion <sup>10</sup>del <sup>11</sup>trigo.  
<sup>1</sup>El <sup>2</sup>ci<sup>3</sup>ero <sup>4</sup>mās <sup>5</sup>cerca <sup>6</sup>que <sup>7</sup>la <sup>8</sup>cam<sup>9</sup>pa.  
<sup>1</sup>Cas<sup>2</sup>amiento <sup>3</sup>sin <sup>4</sup>voluntad  
<sup>5</sup>trābajo <sup>6</sup>y <sup>7</sup>daño.

34) <sup>1</sup>mandar <sup>2</sup>y <sup>3</sup>nō <sup>4</sup>dār  
<sup>5</sup>añfina <sup>6</sup>lo <sup>7</sup>in<sup>8</sup>ercedo <sup>9</sup>no <sup>10</sup>vāle <sup>11</sup>nada.  
<sup>1</sup>A <sup>2</sup>aramayona <sup>3</sup>quē <sup>4</sup>la <sup>5</sup>tiene <sup>6</sup>nōla  
<sup>7</sup>al <sup>8</sup>buen <sup>9</sup>entendor <sup>10</sup>(daxia.  
<sup>11</sup>po<sup>12</sup>cas <sup>13</sup>palābras.  
<sup>1</sup>En <sup>2</sup>lo <sup>3</sup>alto <sup>4</sup>del <sup>5</sup>año  
<sup>6</sup>el <sup>7</sup>si<sup>8</sup>ervo <sup>9</sup>cābe <sup>10</sup>su <sup>11</sup>duēno.  
<sup>1</sup>Cas<sup>2</sup>ado <sup>3</sup>nō <sup>4</sup>hay <sup>5</sup>hārina  
<sup>6</sup>no <sup>7</sup>pūede <sup>8</sup>ser <sup>9</sup>hārta, <sup>10</sup>y <sup>11</sup>si <sup>12</sup>hambrienta.  
<sup>1</sup>Capato <sup>2</sup>roto <sup>3</sup>o <sup>4</sup>saño  
<sup>5</sup>mās <sup>6</sup>vāle <sup>7</sup>enel <sup>8</sup>pie <sup>9</sup>que <sup>10</sup>en <sup>11</sup>la <sup>12</sup>mano.  
<sup>1</sup>Cab<sup>2</sup>ello <sup>3</sup>lāngo <sup>4</sup>y <sup>5</sup>fiso <sup>6</sup>cōrto.  
<sup>1</sup>Haras <sup>2</sup>marido <sup>3</sup>contrahcho  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>aquel <sup>6</sup>te <sup>7</sup>tendra <sup>8</sup>estimadi <sup>9</sup>señora.



35) Igúia <sup>16</sup> ergárria.

És<sup>1</sup>ean jopua<sup>2</sup> tá<sup>3</sup> ollaarra<sup>4</sup>  
vite<sup>5</sup> veteán<sup>6</sup> ascodá<sup>7</sup>.

Écá<sup>1</sup>chac<sup>2</sup> dá<sup>3</sup>car aro<sup>4</sup> ona<sup>5</sup>  
ga<sup>6</sup>cto<sup>7</sup> va<sup>8</sup>ynzate<sup>9</sup> óba<sup>10</sup>.

Say<sup>1</sup>guicidi<sup>2</sup> na<sup>3</sup>guia<sup>4</sup>  
erracizán<sup>5</sup> vria<sup>6</sup>.

Jaiuna<sup>1</sup> bur<sup>2</sup>quide<sup>3</sup> ga<sup>4</sup>cto<sup>5</sup>.

Gá<sup>1</sup>ch equiten<sup>2</sup> boc<sup>3</sup>  
ayn<sup>4</sup> b<sup>5</sup>ésteri<sup>6</sup> ychá<sup>7</sup>doc<sup>8</sup>.

Galdú<sup>1</sup> azp<sup>2</sup>ñero<sup>3</sup> on<sup>4</sup>desuna<sup>5</sup>  
dá<sup>6</sup> eca<sup>7</sup>una<sup>8</sup>.

Quen<sup>1</sup>ac sa<sup>2</sup>gua<sup>3</sup> ascá<sup>4</sup>cen<sup>5</sup>  
tá<sup>6</sup> eullia<sup>7</sup> ora<sup>8</sup>cen<sup>9</sup>.

Galen<sup>1</sup>dua<sup>2</sup> dá<sup>3</sup>bil<sup>4</sup> vberem<sup>5</sup> billa<sup>6</sup>.

36) Azobardindu<sup>1</sup> ná<sup>2</sup>x<sup>3</sup> nó<sup>4</sup>x<sup>5</sup> dót<sup>6</sup> v<sup>7</sup>ē<sup>8</sup>  
(lea.

Gassoto<sup>1</sup> yrabacia<sup>2</sup>.  
y<sup>3</sup>ra<sup>4</sup>choen<sup>5</sup> da<sup>6</sup> y<sup>7</sup>racia<sup>8</sup>.

Olzá<sup>1</sup>ga onic<sup>2</sup>  
están<sup>3</sup> ma<sup>4</sup>ndazaic<sup>5</sup>.

Nar<sup>1</sup>ea onaganic<sup>2</sup>  
er<sup>3</sup>tá<sup>4</sup> gá<sup>5</sup>unza<sup>6</sup> gá<sup>7</sup>ssoric<sup>8</sup>.

Hú<sup>1</sup>da tá<sup>2</sup> ne<sup>3</sup>gu<sup>4</sup> eg<sup>5</sup>uru<sup>6</sup>  
o<sup>7</sup>qui<sup>8</sup> tá<sup>9</sup> su<sup>10</sup>.

Ydi<sup>1</sup>ac on<sup>2</sup>on<sup>3</sup> bidean<sup>4</sup> qú<sup>5</sup>rdiac<sup>6</sup>.

Totá<sup>1</sup>cuye<sup>2</sup> mi<sup>3</sup>ra<sup>4</sup>be<sup>5</sup> pr<sup>6</sup>ē<sup>7</sup>stu<sup>8</sup>  
gá<sup>9</sup>unza<sup>10</sup> quic<sup>11</sup>hielara<sup>12</sup> qu<sup>13</sup>értu<sup>14</sup>.

Ma<sup>1</sup>ém<sup>2</sup>ana<sup>3</sup> da<sup>4</sup>gui<sup>5</sup> emá<sup>6</sup>yten<sup>7</sup>.

Qu<sup>1</sup>erenda<sup>2</sup> á<sup>3</sup>ndia<sup>4</sup> v<sup>5</sup>dó<sup>6</sup>lbacoa<sup>7</sup>.

La ver<sup>1</sup>dad causa<sup>2</sup> rina<sup>3</sup>. (35

El sudito<sup>1</sup> y<sup>2</sup> el gallo<sup>3</sup>  
en<sup>4</sup> casa<sup>5</sup> en<sup>6</sup> año<sup>7</sup> ll<sup>8</sup>eno<sup>9</sup> har<sup>10</sup>to<sup>11</sup> es<sup>12</sup>.

La tem<sup>1</sup>pestad<sup>2</sup> trá<sup>3</sup>e<sup>4</sup> bi<sup>5</sup>en<sup>6</sup> tem<sup>7</sup>-  
peru<sup>8</sup>er<sup>9</sup>so<sup>10</sup> pod<sup>11</sup>rias<sup>12</sup> ser<sup>13</sup> me<sup>14</sup>jor<sup>15</sup>.

Leu<sup>1</sup>ántose<sup>2</sup> el p<sup>3</sup>ere<sup>4</sup>zoso<sup>5</sup>  
y<sup>6</sup> qu<sup>7</sup>emo<sup>8</sup> la<sup>9</sup> villa<sup>10</sup>.

El se<sup>1</sup>ñor<sup>2</sup> m<sup>3</sup>alo<sup>4</sup> para<sup>5</sup> y<sup>6</sup>guat<sup>7</sup>ar<sup>8</sup>  
-se<sup>9</sup> co<sup>10</sup>ell<sup>11</sup>.

Si<sup>1</sup> h<sup>2</sup>az<sup>3</sup>es<sup>4</sup> m<sup>5</sup>al<sup>6</sup>  
es<sup>7</sup>pera<sup>8</sup> otro<sup>9</sup> tal<sup>10</sup>.

Des<sup>1</sup>pues<sup>2</sup> del<sup>3</sup> bi<sup>4</sup>en<sup>5</sup> per<sup>6</sup>dido<sup>7</sup>  
es<sup>8</sup> co<sup>9</sup>nó<sup>10</sup>cido<sup>11</sup>.

La tel<sup>1</sup>a<sup>2</sup> arana<sup>3</sup> des<sup>4</sup>ta<sup>5</sup> el<sup>6</sup>  
y<sup>7</sup> a<sup>8</sup> la<sup>9</sup> m<sup>10</sup>osca<sup>11</sup> apa<sup>12</sup>na<sup>13</sup>.

el es<sup>1</sup>cárm<sup>2</sup>etado<sup>3</sup> á<sup>4</sup>da<sup>5</sup> bu<sup>6</sup>scádo<sup>7</sup> el<sup>8</sup>  
bal<sup>9</sup>do<sup>10</sup>.

Ayer<sup>1</sup> me<sup>2</sup> y<sup>3</sup>guale<sup>4</sup> qu<sup>5</sup>ando<sup>6</sup> te<sup>7</sup>go<sup>8</sup> el<sup>9</sup> año<sup>10</sup>. (36

Lo m<sup>1</sup>al<sup>2</sup> ga<sup>3</sup>ñado<sup>4</sup>  
es<sup>5</sup> de<sup>6</sup> la<sup>7</sup> fan<sup>8</sup>tas<sup>9</sup>ma<sup>10</sup> es<sup>11</sup>primido<sup>12</sup>.

Pos<sup>1</sup>trim<sup>2</sup>eria<sup>3</sup> bu<sup>4</sup>ena<sup>5</sup>  
no<sup>6</sup> la<sup>7</sup> tie<sup>8</sup>ne<sup>9</sup> m<sup>10</sup>ul<sup>11</sup>atero<sup>12</sup>.

De<sup>1</sup> bu<sup>2</sup>en<sup>3</sup> lin<sup>4</sup>age<sup>5</sup>  
nó<sup>6</sup> á<sup>7</sup>y<sup>8</sup> có<sup>9</sup>sa<sup>10</sup> per<sup>11</sup>uer<sup>12</sup>sa<sup>13</sup>.

Dad<sup>1</sup>nó<sup>2</sup>s In<sup>3</sup>ui<sup>4</sup>er<sup>5</sup>no<sup>6</sup> y<sup>7</sup> Ver<sup>8</sup>áno<sup>9</sup>  
pán<sup>10</sup> y<sup>11</sup> fue<sup>12</sup>go<sup>13</sup>.

ē<sup>1</sup> lu<sup>2</sup>gar<sup>3</sup> de<sup>4</sup> gr<sup>5</sup>u<sup>6</sup>ir<sup>7</sup>x<sup>8</sup> lo<sup>9</sup>s bu<sup>10</sup>ges<sup>11</sup> de<sup>12</sup> cá<sup>13</sup>no<sup>14</sup>  
Tot<sup>1</sup>ica<sup>2</sup> fir<sup>3</sup>m<sup>4</sup>iente<sup>5</sup> qu<sup>6</sup>e<sup>7</sup> val<sup>8</sup>e<sup>9</sup> mu<sup>10</sup>cho<sup>11</sup>  
apa<sup>12</sup>re<sup>13</sup>jada<sup>14</sup> pa<sup>15</sup>ra<sup>16</sup> po<sup>17</sup>cas<sup>18</sup> co<sup>19</sup>sas<sup>20</sup>.

Lo<sup>1</sup> q<sup>2</sup> no<sup>3</sup> se<sup>4</sup> le<sup>5</sup> es<sup>6</sup>cusa<sup>7</sup> de<sup>8</sup> dar<sup>9</sup> sa<sup>10</sup>be<sup>11</sup> dá<sup>12</sup>r.

Gr<sup>1</sup>an<sup>2</sup> vi<sup>3</sup>to<sup>4</sup>ria<sup>5</sup> la<sup>6</sup> de<sup>7</sup> fin<sup>8</sup> san<sup>9</sup>gre<sup>10</sup>.



37 Dolara baco esachuetan  
 baleuque andrea diruclan.  
 Dana danequino.  
 Dana sabelera ta Ierusalale.  
 qach ceerequeoc yñori,  
 ta emac vera edoceyni.  
 Garagarlean nesqu eñan al

(borean.  
 Doguina jan ta chiro ycan.  
 Direanac dire anequino.  
 Andra guztioe erceti  
 erabilico acde veti.  
 Andra hurenac eñe hupa be  
 (tatu.

Done Vicen arguia  
 guztioenat ddeat oguia.

38 Iaraunsi edo grabaci equia.  
 Obeda gorde ce es esque  
 Wúrte jaybala bano  
 belua obaga.  
 Obeda airpequi gorri  
 ci es biota balzqui.  
 Wafaylean aldir egurquitán  
 aldir fubaurcan.  
 Amucozco burtana daue  
 fuen bildur. (nac  
 Demanac bicián vera biste  
 doque negarra veti.  
 Lanica escuan dañenac  
 gauce guztiaac bereac.  
 On exechiac urrutireā dācus

En las casillas sin lagar.  
 podriase aver mujer en dineros.  
 Lo que es hasta lo que es.  
 Lo que oy al vientre y a Ierusalale.  
 No quieras mal a nadie.  
 y da a cada uno lo suyo.  
 En Julio echa la moça dd la d.

Comer lo que tenemos y ser pobres.  
 Los que son hasta lo que son.  
 Todas las mugeres te traeran  
 siempre por la orilla.  
 La muger principal la casa  
 vacia (hinche

San Vicente reluziente  
 para todos trae pan.

38 Iberidolo, o ganolo.  
 Mas vale guardar que no pedir.  
 Mejor es el año tardio  
 que el infructuoso.  
 Mejor es cara colorado  
 que no coracon denegrido.  
 En febrero, a tiempos al Sol,  
 a tiempos al amor del fuego.  
 Quien tiene cola de estopa  
 al fuego teme.  
 Quien diere en vida lo fuyo  
 a otro lindra lloro siempre.  
 Quien tiene lanca en mano  
 todas las cosas fuyas.  
 El aficionado de leos bee.



(18)  
 39) Ylácoa jayo<sup>2</sup> tá<sup>3</sup> suac<sup>4</sup> andi.<sup>5</sup>  
 Doguina jandogu<sup>2</sup>  
 tá<sup>3</sup> arlöt<sup>4</sup> gara<sup>5</sup> biörtu.<sup>6</sup>  
 Donc Meterij<sup>2</sup> Celedon<sup>3</sup>  
 porru eregaro on.<sup>4</sup>  
 Iguinago<sup>2</sup> quertuago<sup>3</sup>  
 ynoc bano<sup>4</sup> guduraco.<sup>5</sup>  
 Adiunca oncan<sup>2</sup> nentorre<sup>3</sup>  
 vaya<sup>4</sup> ezér<sup>5</sup> ej<sup>6</sup> necarre.<sup>7</sup>  
 Kusfic<sup>2</sup> datorrena<sup>3</sup>  
 beralan<sup>4</sup> biörtu.<sup>5</sup>  
 Daygu<sup>2</sup> gotiz<sup>3</sup> auzi<sup>4</sup>  
 tá<sup>5</sup> gara<sup>6</sup> vaquey<sup>7</sup> biyi.<sup>8</sup>  
 Saruc<sup>2</sup> bat<sup>3</sup> vste<sup>4</sup>  
 tresnacen<sup>5</sup> dauenac<sup>6</sup> befte.<sup>7</sup>

40) Galdu<sup>2</sup> ce<sup>3</sup> equic<sup>4</sup> aldía<sup>5</sup>  
 tá<sup>6</sup> ydoro<sup>7</sup> daye<sup>8</sup> naña.<sup>9</sup>  
 Osoen<sup>2</sup> aorean<sup>3</sup> oglea<sup>4</sup> bereon<sup>5</sup>  
 Oshoa<sup>2</sup> senar<sup>3</sup> daquianac<sup>4</sup>  
 veti<sup>5</sup> ojanara<sup>6</sup> bequira<sup>7</sup>  
 On<sup>2</sup> eresteco<sup>3</sup> Tanyncoari<sup>4</sup>  
 equioc<sup>5</sup> regaci<sup>6</sup> geydeari.<sup>7</sup>  
 Gueyigo<sup>2</sup> dio<sup>3</sup> daquiána<sup>4</sup> baño<sup>5</sup>

(18) Guextoto<sup>2</sup> oydanari<sup>3</sup>  
 bildurra<sup>4</sup> jarragui.<sup>5</sup>  
 tá<sup>6</sup> caltea<sup>7</sup> jarrugui.<sup>8</sup>

(18) Gaxetoto<sup>2</sup> edo<sup>3</sup> ondo<sup>4</sup> jan<sup>5</sup>  
 ymbider<sup>6</sup> edan<sup>7</sup>  
 Gorat<sup>2</sup> er<sup>3</sup> ebanac<sup>4</sup> odoro<sup>5</sup> er<sup>6</sup> e.<sup>7</sup> (baa.)

Nacer<sup>2</sup> tal como tu,<sup>3</sup> y los fuegos<sup>4</sup> (39)  
 Lo que tenemos<sup>5</sup> hemos comido<sup>6</sup> grã(des)  
 y nos hemos buélto<sup>7</sup> pobres.<sup>8</sup>  
 Por<sup>3</sup> sant Meterio y Celedon<sup>4</sup>  
 buena sajon<sup>5</sup> desembrar<sup>6</sup> porrina.<sup>7</sup>  
 Mas aparejado<sup>3</sup> que nunca<sup>4</sup>  
 estoy de aqui adelate<sup>5</sup> para la<sup>6</sup> quer(re) (ra) (5)  
 En buena sajon<sup>2</sup> vine<sup>3</sup> quer<sup>4</sup>  
 Mas no truxe nada.<sup>5</sup>  
 El que vazio viene<sup>2</sup>  
 De la misma manera se tome.<sup>4</sup>  
 Hagamos pleyto<sup>3</sup> de gotiz<sup>2</sup>  
 y seamos con paz<sup>5</sup> biuir.<sup>6</sup>  
 Vno<sup>2</sup> pienga<sup>3</sup> el obero,<sup>4</sup>  
 otro quien lo apareja.<sup>5</sup>

No pierdas la sajon<sup>2</sup> (40)  
 y hallaras el desseo.<sup>3</sup>  
 Tãbiẽ es buena la tajada<sup>3</sup> de la ho<sup>2</sup>  
 La que haze marido al lobo.<sup>4</sup> ca del lobo.  
 siempre mira al desierto.<sup>5</sup>

Para querer bien a Dios<sup>2</sup>  
 ar<sup>3</sup> ayudar al proximo.<sup>4</sup>  
 Mas dize de lo que sabe.<sup>5</sup>

Al que mal habita<sup>2</sup>  
 el miedo le sigue.<sup>3</sup>  
 y el daño encuentra.<sup>4</sup>

A mal o bien comer<sup>2</sup>  
 tres vizes bener.<sup>4</sup>

Quien no alco no hallo.<sup>2</sup>



41) Hurriño ynsaurra burua la.<sup>3</sup> (10)  
 jarrequinezquida erricoa la.<sup>5</sup> (11)  
 Osac vere araquirean  
 jan ezeuan.  
 olloari oloa astoari lastoa.<sup>4</sup>  
 Osoen lagun.<sup>3</sup>  
 Dnec galdeu badaqui.  
 vay ~~besteta~~ bestela ez.<sup>5</sup>  
 Oric eztan erria.<sup>2</sup>  
 ybar jaun da aceria.<sup>6</sup>  
 Quichia quichia vrinlioag.<sup>4</sup>  
 (dau.  
 Gordeyte dauenac yderayte  
 gas chipiac nau ycatacen.<sup>4</sup>  
 ta andiac nau biguncen.<sup>8</sup>  
 gas esuroa galduro batu.<sup>4</sup>  
 (doa.

42) Ardi chipia veti bildos.  
 Oti berierac labea ta carra.  
 Oso asia gosa gogor.  
 Adicacenda eniallea  
 la ez arcallea.  
 Aisaxala curiaz loyza cidi  
 Aunçac garia ecusi, vaya ez  
 Surean quehea jayo do.<sup>2</sup>  
 Sayra noçu asper eaquidar  
 Sayra noçu  
 asperetan gach ez toçu.  
 Samarien osticoa da gestoa  
 noc verae arber vere ydecoa.  
 Suadan leuroan quhoac  
 (hurten eban.

El nogal de leos como la <sup>41</sup>caeca,  
 mas no la alle como la de la patria.  
 El lobo de su carne  
 no comio.  
 A la gallina auena al asno  
 El mastin compañero de los <sup>paña</sup>lotos.  
 Si este perdiere si,  
 de otra manera no.  
 En la patria do no ay mastines  
 es Merino el raposo.  
 Poco a poco se podria yr leos.  
 Quien guarda halla.  
 El mal pequeño me haze <sup>4</sup>trem-  
 blar,  
 y el grande me haze ablandar.  
 La sal vertida malamente se <sup>4</sup>re.  
 (coge.

Oueja chiquita siempre cordera. <sup>42</sup>  
 Por la boca calienta el horno y el vie.  
 Vieja harta contra la hambre reria.  
 Cançase el dador  
 y no el recibidor.  
 Siendo poluo co la lluvia se hiro todo.  
 La cabra el trigo vele, mas no el  
 Del fuego el humo nasce <sup>se to</sup>si ele.  
 En la buitrera meteneys uogaosme.  
 En la buitrera meteneys  
 no os sera <sup>4</sup>dificil el vençoros.  
 Cor de rocin male ez  
 cada qual tome su y qual.  
 Del lugar do ay fuego salio el <sup>5</sup>hu.  
 (mo.



43) Dago'ana<sup>2</sup> belai<sup>2</sup>mean on<sup>3</sup>atu  
 dabilena<sup>4</sup> sabelan<sup>4</sup> obatu.  
 Maiotan  
 equic lo<sup>3</sup> yn<sup>4</sup>aur petan<sup>5</sup>  
 'Edoceyn cidorre<sup>4</sup>  
 daa<sup>3</sup> luparia.  
 Kosajlean  
 hurteyten<sup>2</sup> daroarcac<sup>3</sup> leceria<sup>4</sup>  
 Ezaun<sup>2</sup> araquia<sup>4</sup> vere<sup>4</sup> aragua.  
 Yzpicayen<sup>2</sup> del ayta<sup>2</sup> oz<sup>3</sup> ama.  
 (dirindian abereaz.  
 Gextoac on<sup>3</sup> jaunen<sup>3</sup> querran<sup>4</sup>  
 Leufindu<sup>2</sup> buzta<sup>2</sup>naz  
 ta<sup>3</sup> esugui<sup>4</sup> haboaz.<sup>5</sup>

44) Neguan<sup>2</sup> hoquin  
 hudan<sup>3</sup> chiriboguin.  
 Nesquiac<sup>2</sup> yru<sup>2</sup> hiz<sup>2</sup> egunean  
 ta<sup>3</sup> biac<sup>3</sup> vere<sup>4</sup> caltean.  
 Daquianac<sup>2</sup> bildur<sup>2</sup> ytuten  
 daquique<sup>2</sup> guicon<sup>2</sup> yzayten.  
 Lencingo<sup>2</sup> andrea<sup>2</sup> da<sup>2</sup> emarte  
 bigarrena<sup>2</sup> seniquide.  
 arrena<sup>2</sup> gach<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> calte.  
 Pofa'co<sup>2</sup> orac<sup>2</sup> heyr<sup>2</sup> onic<sup>2</sup> ezin  
 (ley  
 Ydia<sup>2</sup> adarerean  
 ta<sup>3</sup> guicon<sup>2</sup>na<sup>2</sup> hirerian.  
 Wuideoc<sup>2</sup> yl<sup>2</sup> arquero  
 bareoc<sup>2</sup> yndusca

El que esta canja en la rodilla<sup>2</sup>  
 el que anda en el vientro mejora.  
 En la Siesta  
 no hagas dormida debajo de<sup>5</sup> noga<sup>4</sup> (les  
 Cada qual sendero  
 tiene atolladero.  
 En Febrero  
 salir suele el Oso de la cueva.  
 Conocen las carnes su carne.  
 Nemigo de la bestia q a su padre ni  
 (madre parece.  
 Los malos, buenos a la sombra de  
 (los señores.  
 Alagar con la coda  
 y morder con la boca

44 B. Manuscrit devant Alagar.  
 En Inverno panadero (44  
 en Verano tabernero.  
 La moca tre<sup>3</sup> palabras al dia  
 y las dos en su dño.  
 Quien sabe tener miedo  
 sabe ser hombre.  
 La primera muger es muger  
 la segunda semejante companera  
 la tercera mal y dño.  
 El mastin forçado caça buena no  
 (puede hacer.  
 Al bucy del cuerno  
 y al hombre de la palabra  
 Despues de muertos los puercos  
 hocan los limacos.



45) <sup>1</sup>Ucín <sup>2</sup>ucí <sup>3</sup>dañan <sup>4</sup>naç <sup>5</sup>ymai. <sup>1.ria</sup>

<sup>1</sup>Uin <sup>2</sup>sañel <sup>3</sup>bateco  
<sup>4</sup>tā <sup>5</sup>bācocha <sup>6</sup>bere <sup>7</sup>gogoco.

<sup>1</sup>Ez <sup>2</sup>coēzac <sup>3</sup>semea <sup>4</sup>naç <sup>5</sup>doañā  
<sup>6</sup>tā <sup>7</sup>alātea <sup>8</sup>aldaquianean.

<sup>1</sup>Idocēyn <sup>2</sup>dā <sup>3</sup>azārri  
<sup>4</sup>vaçā <sup>5</sup>gudūra <sup>6</sup>doā <sup>7</sup>quichi.

<sup>1</sup>Ilī <sup>2</sup>dolloorrean <sup>3</sup>ēstā <sup>4</sup>cērautā  
<sup>5</sup>tā <sup>6</sup>bizar <sup>7</sup>gorrīlā <sup>8</sup>quichicē <sup>9</sup>fi-  
(mistu.

<sup>1</sup>Arrien <sup>2</sup>gānean <sup>3</sup>jarridina  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>pirdean <sup>6</sup>atēra <sup>7</sup>day <sup>8</sup>mīna.

<sup>1</sup>Arzayōc <sup>2</sup>arricitea  
<sup>3</sup>gaztāeoc <sup>4</sup>aquircītea.

<sup>1</sup>Albia <sup>2</sup>deunga <sup>3</sup>duñtēn <sup>4</sup>abia.

46) <sup>1</sup>Ese <sup>2</sup>pala <sup>3</sup>gaduabaño  
<sup>4</sup>alagadua <sup>5</sup>obiago.

<sup>1</sup>Eđo <sup>2</sup>ydia <sup>3</sup>eđo <sup>4</sup>beçua,  
<sup>5</sup>emongo <sup>6</sup>deustacēne <sup>7</sup>eçua.

<sup>1</sup>Eđo <sup>2</sup>quizonā <sup>3</sup>quizon  
<sup>4</sup>eđo <sup>5</sup>lāsta <sup>6</sup>çacu.

<sup>1</sup>Bildur <sup>2</sup>bāt <sup>3</sup>dā <sup>4</sup>aure <sup>5</sup>etan  
<sup>6</sup>tā <sup>7</sup>açco <sup>8</sup>quizonetan.

<sup>1</sup>Emaytea <sup>2</sup>andiauren  
<sup>3</sup>arçaytē <sup>4</sup>mingārri  
<sup>5</sup>Eđoçeyneç <sup>6</sup>eđat <sup>7</sup>oftean  
<sup>8</sup>diō <sup>9</sup>verē <sup>10</sup>gārdia.

<sup>1</sup>Echiin <sup>2</sup>ayle <sup>3</sup>afalraga  
<sup>4</sup>bā <sup>5</sup>jaçuiate <sup>6</sup>zōrbaga  
<sup>7</sup>Gaba <sup>8</sup>gogāyeren <sup>9</sup>Amā.

el perro q̄ no puede ladrar <sup>45</sup> <sup>1.ria</sup>

<sup>1</sup>Ciento <sup>2</sup>de <sup>3</sup>vn <sup>4</sup>viente  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>cada <sup>7</sup>uno <sup>8</sup>de <sup>9</sup>su <sup>10</sup>mente.

<sup>1</sup>Casa <sup>2</sup>al <sup>3</sup>hijo <sup>4</sup>quando <sup>5</sup>quieres  
<sup>6</sup>y <sup>7</sup>la <sup>8</sup>hija <sup>9</sup>quando <sup>10</sup>puedes.

<sup>1</sup>Cada <sup>2</sup>uno <sup>3</sup>es <sup>4</sup>atreuido  
<sup>5</sup>empero <sup>6</sup>a <sup>7</sup>la <sup>8</sup>guerra <sup>9</sup>pocos <sup>10</sup>vān.

<sup>1</sup>Enrueyn <sup>2</sup>ganado <sup>3</sup>noçay <sup>4</sup>que <sup>5</sup>es  
<sup>6</sup>y <sup>7</sup>en <sup>8</sup>bārba <sup>9</sup>roga <sup>10</sup>poco <sup>11</sup>que <sup>12</sup>creer.

<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>se <sup>3</sup>sentare <sup>4</sup>sobre <sup>5</sup>piedra  
<sup>6</sup>en <sup>7</sup>el <sup>8</sup>cūlo <sup>9</sup>sacāra <sup>10</sup>dolor,

<sup>1</sup>Rinēronse <sup>2</sup>los <sup>3</sup>pastores <sup>4</sup>de <sup>5</sup>oies  
<sup>6</sup>y <sup>7</sup>parecieron <sup>8</sup>los <sup>9</sup>quesos.

<sup>1</sup>Albia, <sup>2</sup>nido <sup>3</sup>de <sup>4</sup>todos <sup>5</sup>los <sup>6</sup>malos.

<sup>1</sup>Mejor <sup>2</sup>es <sup>3</sup>la <sup>4</sup>cāsa <sup>5</sup>alquēlada <sup>46</sup>  
<sup>6</sup>que <sup>7</sup>la <sup>8</sup>prestada.

<sup>1</sup>Ó <sup>2</sup>el <sup>3</sup>buey <sup>4</sup>ó <sup>5</sup>el <sup>6</sup>ojo  
<sup>7</sup>me <sup>8</sup>has <sup>9</sup>de <sup>10</sup>dar <sup>11</sup>en <sup>12</sup>mi <sup>13</sup>verdad.

<sup>1</sup>Ó <sup>2</sup>el <sup>3</sup>hombre <sup>4</sup>hombre  
<sup>5</sup>ó <sup>6</sup>costal <sup>7</sup>de <sup>8</sup>paja.

<sup>1</sup>Vñ <sup>2</sup>miedo <sup>3</sup>āy <sup>4</sup>en <sup>5</sup>los <sup>6</sup>animales,  
<sup>7</sup>y <sup>8</sup>mūchos <sup>9</sup>en <sup>10</sup>los <sup>11</sup>hombres

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>dār <sup>3</sup>es <sup>4</sup>honor  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>el <sup>7</sup>lōmar <sup>8</sup>cāusa <sup>9</sup>dolor.

<sup>1</sup>Cada <sup>2</sup>qual <sup>3</sup>despuēs <sup>4</sup>de <sup>5</sup>bēuer  
<sup>6</sup>diē <sup>7</sup>su <sup>8</sup>pareçer.

<sup>1</sup>Acuēstate <sup>2</sup>sia <sup>3</sup>çena  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>leuantar <sup>6</sup>te <sup>7</sup>has <sup>8</sup>sin <sup>9</sup>deuda

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>noche <sup>3</sup>madre <sup>4</sup>de <sup>5</sup>los <sup>6</sup>pençamientos. <sup>7</sup>(Los.



47) Choria<sup>1</sup> gatzeteguia<sup>2</sup> espada<sup>3</sup>  
zaarra<sup>5</sup> gachen<sup>6</sup> eldudoc<sup>8</sup> hire<sup>9</sup>  
bicia<sup>9</sup>.

Chacur<sup>2</sup> andiac<sup>3</sup> eufi<sup>4</sup> andia.

Loca<sup>2</sup> jabilt<sup>3</sup> aguina<sup>7</sup>  
ta<sup>4</sup> gogoa<sup>5</sup> dot<sup>6</sup> arina.

Laptategui<sup>2</sup> zaarra<sup>3</sup> exequi<sup>4</sup> az.  
gachdaa<sup>5</sup> sedeyten<sup>7</sup>. (quero<sup>6</sup>)

Lurra<sup>2</sup> bigunago  
haarra<sup>3</sup> barrunago

Lagunen<sup>2</sup> gacha<sup>3</sup>  
agurce<sup>4</sup> ezana.

Ardura<sup>2</sup> moe<sup>3</sup> yregura<sup>4</sup>.

Argaloc<sup>2</sup> ydeto<sup>3</sup> exten<sup>4</sup> badira<sup>5</sup>  
dec<sup>6</sup> yndar<sup>7</sup> fueu<sup>8</sup> ygangodira.

48) Butroico<sup>2</sup> meniac<sup>3</sup> gayti<sup>4</sup>  
er<sup>5</sup> ysqulofay<sup>6</sup> ichi.

Arria<sup>2</sup> vetegui<sup>3</sup> to<sup>4</sup> esca<sup>5</sup> ostu<sup>6</sup>  
an<sup>7</sup> guicon<sup>8</sup> galdu.

Baguenduco<sup>2</sup> baguinea<sup>3</sup> quique

Bayt<sup>2</sup> aguindua<sup>3</sup> ta<sup>4</sup> exertua

Bari<sup>2</sup> extu<sup>3</sup> lalen<sup>4</sup> go<sup>5</sup> encuna

Bacint<sup>2</sup> baniq<sup>3</sup> uocu.

Beyent<sup>2</sup> nayba<sup>3</sup> oeu

gaur<sup>2</sup>, biar<sup>3</sup>, eri<sup>4</sup> erilum<sup>5</sup> erica<sup>6</sup>  
(ramu.

Aréca<sup>2</sup> Mayarean

aun<sup>2</sup> balaten<sup>3</sup> ernerean

ta<sup>2</sup> aquio<sup>3</sup> veti

beteseguien<sup>2</sup> ernerean

ebili<sup>2</sup> pozean<sup>3</sup> ta<sup>4</sup> biortu<sup>5</sup> vfean.

47) Pacarox<sup>2</sup> si no hizieres<sup>3</sup> e<sup>4</sup> mocedad<sup>5</sup>  
en mala<sup>6</sup> vejez<sup>7</sup> ha llegado<sup>8</sup> tu vi-  
da.

El gran<sup>2</sup> perro gran<sup>3</sup> ladrado.  
Tremolante<sup>2</sup> me<sup>3</sup> anda el<sup>4</sup> diente<sup>5</sup>  
y el pensamiento<sup>6</sup> tengo<sup>7</sup> luciano.

El uieja<sup>2</sup> pájar después<sup>3</sup> de encendido<sup>4</sup>  
Malo<sup>5</sup> de apagar<sup>6</sup> es.

Quanto<sup>2</sup> mas blanda la<sup>3</sup> tierra  
el quifano<sup>4</sup> mas adentro.

El daño<sup>2</sup> de tu compañero  
no le descubras,

Cuidado<sup>2</sup> no soy<sup>3</sup> ganoso<sup>4</sup> de<sup>5</sup> te.  
Si los débiles<sup>6</sup> se hacen<sup>7</sup> yguales<sup>8</sup>  
aquellos serán<sup>9</sup> los mas fuertes.

fuertes?

48) Por las<sup>2</sup> treguas de Butron<sup>3</sup> (48)  
no dexes<sup>4</sup> las armas.

Tirar<sup>2</sup> la piedra y escóder<sup>3</sup> la mano<sup>4</sup>  
eres hombre perdido.

Si tuviéssemos<sup>2</sup> sabríamos.

Uare<sup>2</sup> lo mada<sup>3</sup> do y lo que vedays.

La nuena<sup>2</sup> de<sup>3</sup> dicha<sup>4</sup> la primera<sup>5</sup> ay.

Si me dieses<sup>2</sup> daroseya. (da.

Uareoslo<sup>2</sup> si que reys

hoy, mañana, después<sup>3</sup> de mañana.

Receibe<sup>2</sup> en Mayo

leche de la<sup>3</sup> cabra negra<sup>4</sup>

y siempre continúa

de la<sup>2</sup> leche que tiene<sup>3</sup> cria de dos años.

Andar en regorijo<sup>2</sup> y bolver<sup>3</sup> vario.



49) Qui<sup>1</sup>con ga<sup>2</sup>teen go<sup>3</sup>goa <sup>(23)</sup>  
eco<sup>4</sup>faria la<sup>5</sup>foa.

Ga<sup>1</sup>ctoac da<sup>2</sup>nde h<sup>3</sup>u<sup>4</sup>en que<sup>5</sup>ya. <sup>(30)</sup>  
v<sup>6</sup>de barruac ba<sup>7</sup>no.

A<sup>1</sup>ztua e<sup>2</sup>st<sup>3</sup>an za<sup>4</sup>rra  
a<sup>5</sup>ztidila.

Ope<sup>1</sup>ileco he<sup>2</sup>rlea en<sup>3</sup>ezat  
May<sup>4</sup>acecoa ana<sup>5</sup>je<sup>6</sup>enzat.

Arozaren e<sup>1</sup>sta zo<sup>2</sup>jes  
zo<sup>3</sup>jes ve<sup>4</sup>re ga<sup>5</sup>iches.

A<sup>1</sup>un<sup>2</sup>ca y ga<sup>3</sup>rota o<sup>4</sup>na<sup>5</sup>ca a<sup>6</sup>gu<sup>7</sup>iz <sup>(31)</sup>  
ba<sup>8</sup>tac da<sup>9</sup>guiana be<sup>10</sup>ste<sup>11</sup> y qui-

Per<sup>1</sup>rau ne<sup>2</sup>u<sup>3</sup>en go<sup>4</sup>goa  
a<sup>5</sup>reac be<sup>6</sup>stera ma<sup>7</sup>roa.

50) U<sup>1</sup>bug<sup>2</sup>arean e<sup>3</sup>dat<sup>4</sup>en da<sup>5</sup>na  
cu<sup>6</sup>raldo e<sup>7</sup>la e<sup>8</sup>ffuro.

Be<sup>1</sup>uear Pe<sup>2</sup>ric ve<sup>3</sup>re re<sup>4</sup>yac  
la<sup>5</sup> n<sup>6</sup>ic ne<sup>7</sup>ure ca<sup>8</sup>rpi cu<sup>9</sup>riac.

Qui<sup>1</sup>ffo Ch<sup>2</sup>ordon a<sup>3</sup>rz o<sup>4</sup>rrí  
la<sup>5</sup> n<sup>6</sup>ic y<sup>7</sup>nes da<sup>8</sup>yda.

Qui<sup>1</sup>rrera a<sup>2</sup>di<sup>3</sup>reertana  
a<sup>4</sup>re<sup>5</sup>ra da<sup>6</sup>go.

Ar<sup>1</sup>terietan da<sup>2</sup>go  
ta<sup>3</sup> bu<sup>4</sup>rrustueo ja<sup>5</sup>t.

Pe<sup>1</sup>co ga<sup>2</sup>ffoa de<sup>3</sup>ucot  
e<sup>4</sup>lorri jo<sup>5</sup>atan ga<sup>6</sup>cha.

ja<sup>1</sup>to<sup>2</sup>rdala

a<sup>1</sup>se o<sup>2</sup>steco lo<sup>3</sup>a.

Y<sup>1</sup>ffu<sup>2</sup>ada ba<sup>3</sup>cti e<sup>4</sup>r da<sup>5</sup>cusena.

El pen<sup>1</sup>sam<sup>2</sup>iento del ho<sup>3</sup>mbre jo<sup>4</sup>- <sup>(49)</sup>  
del ta<sup>5</sup>ma<sup>6</sup>ño del a<sup>7</sup>ua. <sup>-uen</sup>

Ma<sup>1</sup>s no<sup>2</sup>bres que<sup>3</sup>l de<sup>4</sup>to del pue<sup>5</sup>ro  
tie<sup>6</sup>no el pe<sup>7</sup>ruerso.

El vie<sup>1</sup>jo que no<sup>2</sup> es a<sup>3</sup>deuino  
que sea<sup>4</sup> olu<sup>5</sup>idado.

A<sup>1</sup>ue<sup>2</sup>ja de A<sup>3</sup>bril pa<sup>4</sup>ra mi  
la de Ma<sup>5</sup>y<sup>6</sup>o pa<sup>7</sup>ra el he<sup>8</sup>rmano.

La ca<sup>1</sup>sa del ca<sup>2</sup>rpintero, de pa<sup>3</sup>litos  
y los pa<sup>4</sup>lillos tam<sup>5</sup>bien los p<sup>6</sup>iores.

Pa<sup>1</sup>sada La ca<sup>2</sup>bra de ca<sup>3</sup>b<sup>4</sup>u<sup>5</sup>la  
lo que ha<sup>6</sup>ze v<sup>7</sup>no o<sup>8</sup>tro lo en<sup>9</sup>tiende.

1) Le 3 es a<sup>4</sup>ndez de: bre<sup>5</sup>re

He<sup>1</sup>rmita<sup>2</sup>no tie<sup>3</sup>ne el pen<sup>4</sup>sam<sup>5</sup>iento  
a o<sup>6</sup>tra pa<sup>7</sup>rte me lle<sup>8</sup>va el v<sup>9</sup>iento.

Lo que en la te<sup>1</sup>ta se be<sup>2</sup>ue <sup>(50)</sup>  
en las a<sup>3</sup>ndas se vi<sup>4</sup>erte.

Te<sup>1</sup>nga Pe<sup>2</sup>dro su<sup>3</sup>s va<sup>4</sup>cas  
y yo mis si<sup>5</sup>ete bla<sup>6</sup>ncas.

Te<sup>1</sup>n U<sup>2</sup>or<sup>3</sup>doño a e<sup>4</sup>ste O<sup>5</sup>iso  
y yo ha<sup>6</sup>re hu<sup>7</sup>yda.

Qui no<sup>1</sup> mi<sup>2</sup>ra a<sup>3</sup>de<sup>4</sup>lante  
a<sup>5</sup>trás e<sup>6</sup>stá.

Es<sup>1</sup>ta e<sup>2</sup>sc<sup>3</sup>ar<sup>4</sup>bando  
y a<sup>5</sup>co<sup>6</sup>me<sup>7</sup>terse<sup>8</sup> mea.

Ma<sup>1</sup>la su<sup>2</sup>sp<sup>3</sup>echa le te<sup>4</sup>ngo  
que el ma<sup>5</sup>l que me fue<sup>6</sup>le ve<sup>7</sup>nir  
me vi<sup>8</sup>ene

el su<sup>1</sup>ño de<sup>2</sup>sp<sup>3</sup>ues de la ha<sup>4</sup>rtura.

Cie<sup>1</sup>go es qui<sup>2</sup>en no<sup>3</sup> ve por ce<sup>4</sup>da<sup>5</sup>co



51) Gexto<sup>1</sup>agoac ohe<sup>2</sup>a nay<sup>3</sup>. (24)  
Ciria d<sup>2</sup>a que<sup>3</sup>cto<sup>4</sup>a  
Zur berereangoa.  
Ydiac ita vej<sup>3</sup>ac y l<sup>4</sup>éauz  
ta loben baten biriac yndauz.  
~~Ongo dot baten biriac yndauz~~  
~~horea afalgaga~~

~~jaquiterren zorba<sup>5</sup>ga.~~  
Ongo dot hoera afalcaga  
jaquiterren zorba<sup>5</sup>ga.  
Yre aucoac estequ<sup>3</sup>na gacha  
onada.

Oba chori bat escuan  
ce ej bost ezcurrean.

Ondasumac gald<sup>2</sup>a azp<sup>3</sup>ero  
dyraezauin.

Eshean dagoan gacha  
eraz d<sup>2</sup>a ezauten.

52) Topua ta adis<sup>3</sup>quede<sup>4</sup>a  
er chiro er aberas.  
Vgaxajoen trisques  
leorrerean erera.  
Luquiari tran<sup>2</sup>quart equiteco  
gojta bearco.  
Lar janc eta edanac  
quichitara nencarre.  
Ariezac leyen gane<sup>3</sup>co lo<sup>4</sup>noa  
ta doque goxera gaswa.  
Beluco esconcea deinga  
goxeticos er oba.  
aldia gaurac daude  
aroari jarraia g<sup>4</sup>quiora.

El peor me hara mejor. (51)  
Mala clauja es  
la del mismo madero.  
Mata buyes y vacas  
y dadme un cornado de lieva.  
-nos.

Bien me sera a la cama sin  
por levantarme sin de<sup>2</sup>uda.  
Daño que no te sabe tu vecino  
bueno es.

Mejor un pacaro en la mano  
que no cinco en el arbol.  
Despues de perdidos los aueros  
son conocidos.

El mal que esta en casa  
facil es de conocer.

El criado y el amigo  
ni pobre ni rico (52)

El salto de la rana  
de lo seco a la humedo.  
Para harer engano al raposo  
madrugar es menester.

Demasiado comer y beber  
me ha traído a poco.

Toda la niebla de sobre el yelo  
y tendras mala mañana.  
Tardio casamiento malo,  
el temprano no mejor.

Tiempo las cosas tienen  
al tiempo sigamosle.



53) <sup>2</sup>Esia erre <sup>3</sup>azquero <sup>4</sup>vietan.  
~~Esia~~ <sup>2</sup>Eshe <sup>3</sup>vshfa <sup>2</sup>erienta <sup>3</sup>vshfa  
<sup>2</sup>Eshe <sup>3</sup>vsa <sup>2</sup>ergarri.  
<sup>4</sup>ta <sup>2</sup>vetea <sup>3</sup>pozcarri.  
<sup>2</sup>Ebili <sup>4</sup>ta <sup>3</sup>ebili.  
<sup>4</sup>ta <sup>2</sup>yrato <sup>3</sup>ereti.  
<sup>2</sup>neia <sup>3</sup>neurecat  
<sup>2</sup>curia <sup>3</sup>bioenat.  
<sup>2</sup>Esalea <sup>3</sup>encula.  
<sup>2</sup>grozen <sup>3</sup>ganeco <sup>4</sup>cajna  
<sup>4</sup>gorpus <sup>5</sup>qustio <sup>6</sup>mina.  
<sup>2</sup>aurrireen <sup>3</sup>jagaten <sup>4</sup>dana  
<sup>4</sup>ostegren <sup>5</sup>ez <sup>6</sup>dan <sup>7</sup>negarra.  
<sup>2</sup>zauriac <sup>3</sup>ozituago  
<sup>4</sup>dira <sup>5</sup>minago.

54) <sup>2</sup>Zarren <sup>3</sup>semea  
<sup>4</sup>gojago <sup>5</sup>xurr.  
<sup>2</sup>Ene <sup>3</sup>alabea <sup>4</sup>axon  
<sup>5</sup>ama <sup>6</sup>marcaac <sup>7</sup>dabilz <sup>8</sup>ysafoan.  
<sup>2</sup>ni <sup>3</sup>yl <sup>4</sup>arquero <sup>5</sup>vere  
<sup>6</sup>ydioc <sup>7</sup>exar <sup>8</sup>daye.  
<sup>2</sup>Diru <sup>3</sup>quichi <sup>4</sup>daunenac  
<sup>5</sup>becar <sup>6</sup>onac <sup>7</sup>escuan.  
<sup>2</sup>Emayten <sup>3</sup>deusenari  
<sup>4</sup>demaen <sup>5</sup>leguez <sup>6</sup>arber.  
<sup>2</sup>Er <sup>3</sup>aideo <sup>4</sup>rieshsz <sup>5</sup>danic.  
<sup>6</sup>er <sup>7</sup>andra <sup>8</sup>bizar suric.  
<sup>2</sup>Quirera <sup>3</sup>adiren <sup>4</sup>ertana  
<sup>5</sup>aretanr <sup>6</sup>jauxtenda.  
<sup>7</sup>yehadonic <sup>8</sup>choria <sup>9</sup>escodu (ney.)

Despues de la <sup>2</sup>casa <sup>3</sup>qmada <sup>4</sup>por.  
<sup>2</sup>La casa <sup>3</sup>vazia <sup>4</sup>toda <sup>5</sup>pendencia.  
<sup>2</sup>La casa <sup>3</sup>vazia <sup>4</sup>causa <sup>5</sup>de <sup>6</sup>rina,  
<sup>7</sup>y <sup>8</sup>la <sup>9</sup>llena <sup>10</sup>causa <sup>11</sup>regozijo.  
<sup>2</sup>Andar <sup>3</sup>y <sup>4</sup>andar.  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>a <sup>7</sup>la <sup>8</sup>borilla <sup>9</sup>ahogar.  
<sup>2</sup>Lo <sup>3</sup>mio <sup>4</sup>para <sup>5</sup>mi  
<sup>6</sup>lo <sup>7</sup>vuestro <sup>8</sup>para <sup>9</sup>entrambos.  
<sup>2</sup>El <sup>3</sup>dezidor <sup>4</sup>oydor.  
<sup>2</sup>Niebla <sup>3</sup>de <sup>4</sup>sobre <sup>5</sup>el <sup>6</sup>ida  
<sup>7</sup>dolor <sup>8</sup>de <sup>9</sup>todo <sup>10</sup>el <sup>11</sup>cuervo.  
<sup>2</sup>El <sup>3</sup>que <sup>4</sup>delantero <sup>5</sup>nace  
<sup>6</sup>postero <sup>7</sup>no <sup>8</sup>tiene <sup>9</sup>el <sup>10</sup>lloro.  
<sup>2</sup>Quanto <sup>3</sup>mas <sup>4</sup>frias <sup>5</sup>las <sup>6</sup>llagas  
<sup>7</sup>son <sup>8</sup>mas <sup>9</sup>dolientes.

d 3

Hijo de viejo  
<sup>2</sup>temprano <sup>3</sup>huérfano  
<sup>4</sup>Hija <sup>5</sup>mia <sup>6</sup>sey <sup>7</sup>büena  
<sup>8</sup>madre <sup>9</sup>las <sup>10</sup>naos <sup>11</sup>andan <sup>12</sup>en <sup>13</sup>la <sup>14</sup>mar.  
<sup>2</sup>Despues <sup>3</sup>de <sup>4</sup>yo <sup>5</sup>muerto <sup>6</sup>tambien  
<sup>7</sup>las <sup>8</sup>büyes <sup>9</sup>araren.  
<sup>2</sup>Quien <sup>3</sup>poco <sup>4</sup>dinero <sup>5</sup>tiene  
<sup>6</sup>traiga <sup>7</sup>los <sup>8</sup>pies <sup>9</sup>en <sup>10</sup>la <sup>11</sup>mano.  
<sup>2</sup>O <sup>3</sup>quien <sup>4</sup>se <sup>5</sup>lo <sup>6</sup>dan  
<sup>7</sup>tomelo <sup>8</sup>como <sup>9</sup>se <sup>10</sup>lo <sup>11</sup>dieren.  
<sup>2</sup>ni <sup>3</sup>viño <sup>4</sup>espumoso  
<sup>5</sup>ni <sup>6</sup>müger <sup>7</sup>barbuda.  
<sup>2</sup>quien <sup>3</sup>adelante <sup>4</sup>no <sup>5</sup>mira  
<sup>6</sup>aria <sup>7</sup>tras <sup>8</sup>se <sup>9</sup>cae.  
<sup>2</sup>Esperando <sup>3</sup>alcançaria <sup>4</sup>al <sup>5</sup>pataro.

54



<sup>55</sup> Igaz'oric e<sup>2</sup>ta arinago<sup>3</sup>  
 andreen gogoa<sup>5</sup>bañs.  
 Erur a<sup>2</sup>so dan v<sup>3</sup>tedn garia<sup>5</sup>,  
 ta e<sup>2</sup>ile a<sup>2</sup>so doguñean e<sup>2</sup>tia.  
 Errana e<sup>2</sup>ta goco<sup>3</sup>a  
 vada<sup>4</sup> vere e<sup>2</sup>tia<sup>3</sup>coa.  
 Ido ceñec dañ huzena.  
 Iguin ta<sup>2</sup> aguin<sup>3</sup>du  
 ta e<sup>2</sup> a<sup>2</sup>yle galdu.  
 E<sup>2</sup>tia<sup>2</sup>g e<sup>2</sup>feric e<sup>2</sup>tañenac a<sup>4</sup>uric  
 Erroyac miquenari v<sup>3</sup>z pelca.  
 Iguin zaararen e<sup>2</sup>fana.  
 Naiz v<sup>5</sup>rac berama.  
 Quibel eguioc ecachari.

<sup>56</sup> Chiroac diñdi yn<sup>3</sup>saust  
 gurtioe arrica veti  
 Catuac dāroean oquelea  
 queyago da verea co<sup>2</sup>er en-  
 (rea  
 Escārar bāco e<sup>2</sup>ſſea  
 tē andia loſāquea.  
 tē y<sup>2</sup>irdico pūra  
 quitia oñez hūſſa  
 Yrērat nāxtoana  
 beſteri ēz opaefi.  
 Oshſo gōſea ēbiloqui  
 Hūrac dācarrena  
 hūrac dāroa  
 Neire eſhſeco queo  
 laqūneco ſūa bāno ōbeda.

<sup>55</sup> Volatil no ay mas ligera  
 que el penſamiento de la muger.  
 El año que ay mucha ~~nieve~~<sup>nieve</sup>  
 y quando tenemos muchas <sup>trigo</sup>alejas  
 La nuera no es sabioſa  
 aunque ſea de miel.  
 Cada qual tiene nombre.  
 Manda y az  
 y no te perdēras.  
 Caſa no hāra quien hijos no  
 El cuerno a la picaca del todo  
 Hazer el dicho del <sup>negra</sup>viejo.  
 ſi quiera lo lleue el agua.  
 Hazle eſpaldas a la tempeſtad.

El pōbre parece no<sup>3</sup>gal <sup>56</sup>  
 todōs le apēdrean ſiempre  
 La tajada que lleva el gato  
 mās es ſuya que no tuya.

Caſa ſin fogar  
 y mūger ſin ver<sup>6</sup>guenca  
 y ſople de culo  
 tōdo vārio de bien.  
 Lo que para no quier  
 nō ofrēcas a ōtro.  
 Lobo hambriento andador.  
 El āgua lo que trae  
 el āgua lo lleva.  
 Buino de mi caſa  
 mēyor que el fueyo de lo del āgeno.



57) <sup>1</sup>Chori <sup>2</sup>dollo<sup>rac</sup> <sup>3</sup>cañta <sup>4</sup>dollo. El páxaro <sup>2</sup>ruyn, <sup>4</sup>ruynas <sup>3</sup>cañtares. <sup>57</sup>  
<sup>1</sup>zorçaa<sup>rra</sup> <sup>2</sup>goyz <sup>4</sup>gayz<sup>toenbe</sup> <sup>5</sup>(rrac.  
(quira.

~~Canbidee~~ <sup>2</sup>Canbidee <sup>2</sup>onbide.

<sup>1</sup>Chacur <sup>2</sup>catu<sup>dagoz</sup>.

<sup>1</sup>Celán <sup>2</sup>baynābil <sup>3</sup>janciric  
<sup>4</sup>alán <sup>5</sup>ofā <sup>6</sup>daucāt <sup>7</sup>mic.

<sup>1</sup>gaarradā <sup>2</sup>liburu <sup>3</sup>aen <sup>4</sup>esāna. El viejo <sup>2</sup>es <sup>3</sup>libro, <sup>4</sup>su <sup>5</sup>dicho <sup>6</sup>haga. <sup>7</sup>mo. <sup>8</sup>mo.  
<sup>9</sup>dāqu.

<sup>1</sup>Cāldi <sup>2</sup>celarācoa

<sup>1</sup>oñfoac <sup>2</sup>jañez <sup>3</sup>tarōa.

<sup>1</sup>ženzun <sup>2</sup>eghārria

<sup>1</sup>estoa <sup>2</sup>šartuburūan.

<sup>1</sup>Chacur <sup>2</sup>zarra <sup>3</sup>yrrigau,

<sup>1</sup>gayteori <sup>2</sup>alueridau.

58) <sup>1</sup>Corpolōc <sup>2</sup>diñudi <sup>3</sup>vēre <sup>4</sup>igura

<sup>1</sup>lā <sup>2</sup>egūrac <sup>3</sup>vēre <sup>4</sup>excura.

<sup>1</sup>cequēnaen <sup>2</sup>viciān <sup>3</sup>cāltea

<sup>1</sup>oafūna <sup>2</sup>aen <sup>3</sup>heriōcea.

<sup>1</sup>Chārri <sup>2</sup>burtaner

<sup>1</sup>mātracu <sup>2</sup>viñicēr.

<sup>1</sup>Cartēquia <sup>2</sup>biōrcidi <sup>3</sup>jay <sup>4</sup>pari. <sup>5</sup>ra.

<sup>1</sup>Chiologaco <sup>2</sup>mīraueac

<sup>1</sup>gān <sup>2</sup>chāburra <sup>3</sup>tā <sup>4</sup>egun <sup>5</sup>lūceac.

<sup>1</sup>Zarra <sup>2</sup>tā <sup>3</sup>lābea <sup>4</sup>āoti <sup>5</sup>bērotu.

<sup>1</sup>Edociyn <sup>2</sup>vēre <sup>3</sup>ydear.

<sup>1</sup>Emongo <sup>2</sup>badēustacu

<sup>1</sup>luratu <sup>2</sup>ce <sup>3</sup>eguidacu.

<sup>1</sup>Camino <sup>2</sup>de <sup>3</sup>venas <sup>4</sup>camino <sup>5</sup>de <sup>6</sup>bue. <sup>7</sup>nas.  
<sup>8</sup>Gatto <sup>9</sup>perro <sup>10</sup>estān.

<sup>1</sup>Asi <sup>2</sup>como <sup>3</sup>ando <sup>4</sup>vestido  
<sup>5</sup>de <sup>6</sup>aquella <sup>7</sup>suerte <sup>8</sup>tengo <sup>9</sup>yo <sup>10</sup>el  
<sup>11</sup>El <sup>12</sup>viejo <sup>13</sup>es <sup>14</sup>libro, <sup>15</sup>su <sup>16</sup>dicho <sup>17</sup>haga. <sup>18</sup>mo. <sup>19</sup>mo.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>cauallō <sup>3</sup>para <sup>4</sup>silla  
<sup>5</sup>no <sup>6</sup>le <sup>7</sup>siēle <sup>8</sup>comer <sup>9</sup>el <sup>10</sup>lōbo.

<sup>1</sup>Quijō <sup>2</sup>traido  
<sup>3</sup>no <sup>4</sup>siēle <sup>5</sup>entrar <sup>6</sup>en <sup>7</sup>cābēca.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>perro <sup>3</sup>viejo <sup>4</sup>desabrido <sup>5</sup>gru. <sup>6</sup>midor  
<sup>7</sup>y <sup>8</sup>esse <sup>9</sup>jouen <sup>10</sup>regoñjado.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>astilla <sup>3</sup>parece <sup>4</sup>a <sup>5</sup>la <sup>6</sup>leña. <sup>7</sup>58  
<sup>8</sup>y <sup>9</sup>la <sup>10</sup>leña <sup>11</sup>al <sup>12</sup>arbol

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>la <sup>3</sup>vida <sup>4</sup>del <sup>5</sup>auaro <sup>6</sup>dāño  
<sup>7</sup>en <sup>8</sup>su <sup>9</sup>mūerte <sup>10</sup>biēnes.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>rābo <sup>3</sup>de <sup>4</sup>cochino  
<sup>5</sup>nō <sup>6</sup>buēn <sup>7</sup>birote.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>vīer <sup>3</sup>boluiose <sup>4</sup>al <sup>5</sup>nueuo <sup>6</sup>naci. <sup>7</sup>pmiento.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>firuienta <sup>3</sup>del <sup>4</sup>meson  
<sup>5</sup>las <sup>6</sup>nōches <sup>7</sup>cōrtas <sup>8</sup>y <sup>9</sup>las <sup>10</sup>dias <sup>11</sup>largos.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>vīejo <sup>3</sup>y <sup>4</sup>el <sup>5</sup>hoño <sup>6</sup>por <sup>7</sup>la <sup>8</sup>boca <sup>9</sup>cañe. <sup>10</sup>ta

<sup>1</sup>Cada <sup>2</sup>qual <sup>3</sup>con <sup>4</sup>su <sup>5</sup>y <sup>6</sup>qual.

<sup>1</sup>Si <sup>2</sup>me <sup>3</sup>lo <sup>4</sup>añeys <sup>5</sup>de <sup>6</sup>dar

<sup>1</sup>no <sup>2</sup>me <sup>3</sup>lo <sup>4</sup>alargueys.



59) Idozēyn berējat (28)  
Iaungōycoa oroēzāt.  
Yzōzāc tā euriac  
dācāz efcūra garīac.  
Chilōac arlotēa yguūy.  
Dollōra ondō danēan yguūy.  
Idō ceyn hūtec vēre quēzēa.  
Lapurrac tā gomonzalleac  
errū bāt.

Iša jāunen saria  
ēzta aīn coyari  
cēyn dirūdi.  
'Arđia aūncari hūle efcūa.  
Quicon vicia  
berēen efcātudoa.

60) Oquiagar gachac chipiango.  
Cē equic gachic  
tā cē euc bildūrtic  
Ez vēti gāsta tā ōqui  
Ezta rarra dāuena cālderra  
Nēcaetā dāna mārcaac dīta  
Aīn dā onā nojāla  
cē ē dāquit nōx do que dā.  
Zaja'gansi equināu biāo lōac  
Dolloirac pere andirūrenen  
(ospea  
gōra joācu ycartobico quēa  
Zamārra laçac gōra  
obēa valiz nola.

Cada qual para<sup>2</sup> si (59)  
Dios para<sup>4</sup> todos.  
El yelo y la lluvia  
trāe a la māno los trigos.  
El pōbre al pōbre aborrecē.  
El ruiyn aborrecido quādo estā  
Cada qual pēlo su sombra.  
El ladron y acomodador  
vñā culpa.  
La dadiua del duēde  
nō ē tān sobradissima  
como parece.  
La sueja a la cabra lana<sup>3</sup>  
demāda.  
Aprūbre biūo  
fuele demādar lo que ē suyo.

Los<sup>2</sup> daños con pan menores. (60)  
Nō hagas dāño  
y nō tēngas mēdo.  
Nō siempre queso y pān  
nō es viejo el que tiene lūieffo.  
Quiē se trābaja joyas tiene.  
Tal es de buena la leche de la uaca  
que nō se (que ha dos años que cria  
quādo la tēdre.  
Deja tiuo me ha hēcho el dormir  
(de la siesta.  
Qui el mās ruyñ fama de principal  
arribase nō va el hūmo de la cār  
(bonera.  
El zamarro con lo aspero arribā  
como si mejor fuesse.



61) Apizetan extina<sup>2</sup> edarayte<sup>3</sup> <sup>(29)</sup> <sup>da.</sup>  
 Adisquide bariã gayti  
 Zãra vcatu<sup>4</sup> validi  
 edo<sup>5</sup> len<sup>6</sup> edo<sup>7</sup> quero  
 calta artu leydi.  
 Yzoz curia curien<sup>3</sup> madata<sup>4</sup> <sup>(ria.)</sup>  
 Leya<sup>1</sup> ta<sup>2</sup> erurra  
 garia dacar<sup>4</sup> escura.  
 Eznea guria ta<sup>3</sup> odola  
 Erroren atera neban  
 ta<sup>8</sup> ez<sup>9</sup> grabaci<sup>10</sup> ez nezan  
 ta<sup>11</sup> ene beychiã galnezen.  
 Etorri vadaque billacta<sup>3</sup> do.  
 an gacha gondu daquiãla.  
 Leloa berri dan artean ayta.

62) Lagunen gacha  
 aquirce erana.  
 Edér elaea goxean catarean.  
 eneari catenac jonau biorean  
 Equia da lar ta gurrar  
 la mēgar.  
 Mirquerioc erajeguidenfo  
 Dolloiren emarteã mēca  
 Beraguetan jacanari emaitē  
 (laguindua.  
 daqo aguinduar damutua ta  
 (gariatua  
 Andrea foloy  
 burdoa valoy.

61) Lo que no se hurta hallase.  
 Si por el nuevo amigo  
 el viejo se negasse  
 o antes o despues  
 tomãria dãno.  
 Yelo blanco mensajero de  
 elucia.  
 Yelo y nieve  
 el trigo traen a la mano.  
 Leche, manteca y sangre  
 saque de la teta  
 y nada no gane  
 y perdi mi vaquilla.  
 Si te viene el dãno que bus<sup>3</sup>  
 cas  
 provecho te haga.  
 En tanto q<sup>3</sup> es nuevo la caña es

El dãno de tu compañero <sup>no brada.</sup>  
 no le descubras. <sup>(62)</sup>  
 En el cãto de la mañana hermosa  
 el canto de la mia meha herido  
 la verdad es aspera y agria  
 y desabrida.  
 La abundancia de regalo la ha enee.  
 La muger del riyn abigosa de re.  
 Al q<sup>2</sup> se le tarda en dar lo prometido  
 esta pesaroso y arrepetido de auero.  
 (mandado.  
 La muger hereda diega  
 el puerco monta ñero.



63) Baquila, fej<sup>2</sup> gofeen bayla.  
 Azür andiac vna andia  
 Ishfeco mirabeari echi  
 ce daquia andra andi.  
 Veri gachean  
 ymerriari egbae jayo jacaça  
 Andrauren en<sup>2</sup> effea  
 garazazal.  
 Ygazo abietan  
 Aurtien choriric ej.  
 Isenae gugan  
 equinoc Ihungoycoagen.  
 Ryngo doana  
 ej biarco echi.

64) Oajun eceyribano otea  
 carzaroco alabea.  
 Saquac jango dauena  
 caruac jandecala.  
 Oroc dogu ardura bat.  
 ta<sup>5</sup> quytia taeoenjat.  
 Otorde dabil Mayaca su  
 Oeac yl equia Mayaca,  
 ta<sup>5</sup> ni asenenza.  
 Aoidia gamic encindu ce e-  
 quicarean.

Ogui ta<sup>2</sup> lasto esheraco.  
 Oso zaarrac arraspan hul  
 Ogui gogorrari aguinzo  
 (ca.)

Junio preda muerta de los niños  
 El gran queso gran tielano.  
 A la firuienta de casa dexalla  
 porque no se haga gran señora.  
 Por su mal a la hormiga  
 las alas se le nacieron.  
 La casa de la señora de buen  
 recado  
 acolmada.

En niños de antaño  
 no pasáros ogano.  
 Los dichos en nosotros  
 los hechos en Dios.  
 Lo que has de hacer  
 no dexes para mañana

(1) Aprie. haze. en manuscrit. m. 100. v. 64  
 mejor que qualquier bien  
 para la vejez la hija.

Lo que ha de comer el gato  
 que lo coma el gato.  
 Todos tenemos vn<sup>4</sup> cuidado  
 y todo para el para.  
 En trueq de pa fuego an la Mayo  
 a buscar.  
 El frio matole al Mayo,  
 y me harlo a mi.  
 De borracho no fies nada.

Pan y paja para casa  
 El lobo viejo a la tarde alla  
 A pan duro, diente agudo.

Bibliothque granducala.

Darmstadt. 27 Aout 1894

(Grossherzogliche)

Hof-Bibliothek

Ms. 8

Ms. E.



# PROVERBES BASQUES - ESPAGNOLS

1896 — 1896

RÉÉDITÉS

PAR

W. J. van EYS

---

GENÈVE  
LIBRAIRIE GEORG & C<sup>e</sup>  
1896



**PROVERBES BASQUES - ESPAGNOLS**

1596 — 1896



7

## AVANT-PROPOS

---

Le recueil de proverbes basques-espagnols, que nous avons reproduit aussi fidèlement que possible d'après l'original unique, se trouve à la bibliothèque Grand-Ducale de Darmstadt. La dernière correction sur l'original, a été faite par M. le Dr Voltz, auquel nous témoignons ici notre plus vive reconnaissance; grâce à lui le lecteur aura en main la reproduction exacte d'un petit volume aussi rare que précieux; nous croyons pouvoir dire qu'il est entièrement inconnu; personne jusqu'ici n'en a jamais fait mention.

Le dialecte est celui de Quipuzcoa légèrement influencé de Biscaien.

C'est la première fois que nous rencontrons, dans ce dialecte, l'emploi du verbe à la 2<sup>me</sup> personne du singulier.

W. v. E.

---



II  
9/9 95  
A 1084

1

# REFRANES Y SENTENCIAS

Comunes en Bascuence, declaradas en Romance con numeros sobre cada palabra para que se entiendan las dos lenguas. Impresso con licencia en Pamplona por Pedro Porralis de Amberes, 1596.



<sup>1</sup>  
Adiadi

<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup>  
ce jaun goycoa dagoc adi

<sup>1</sup>  
*Mira con cuydado*

<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup>  
*que el Señor de lo alto te esta mirado*

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Aberas yzayteabaño

<sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
hospe ona obeago

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
*Mejor buena fama*

<sup>4</sup> <sup>5</sup>  
*que ser rico.*

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
Aberassoc jaya daude

<sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
chiro gajooc veti neque

<sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
auçooc vere yguy daude

<sup>11</sup> <sup>12</sup> <sup>13</sup>  
veti dabilena esque

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
*Los ricos tienen fiesta*

<sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
*y los pobros cuytados siepre trabajo*

<sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
*los vezinos tambien aborrecen*

<sup>11</sup> <sup>12</sup>  
*siempre al que anda pidiendo*

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Abenduco lañoa

<sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
euria edo egoa.

<sup>1</sup>  
*Niebla de Diciembre*

<sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
*lluvia o Solano.*

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
Arri ebil oquiac oroldiric ez

<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup>  
erle ucatuac abaaric ez.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
*No tiene moho la piedra mouediza*

<sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
*ni hace pañal la auej despätadiza.*



<sup>1</sup> Basoa <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> yuaya <sup>4</sup> auço  
<sup>5</sup> au <sup>6</sup> ez <sup>7</sup> daben <sup>8</sup> esca <sup>9</sup> gaso

<sup>1</sup> Monte <sup>2</sup> y <sup>3</sup> río <sup>4</sup> vezino  
<sup>5</sup> casa <sup>6</sup> que <sup>7</sup> esto <sup>8</sup> no <sup>9</sup> tiene <sup>10</sup> peruersa

<sup>1</sup> Bioça <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> zençuna  
<sup>4</sup> gudian <sup>5</sup> dira <sup>6</sup> bearrago  
<sup>7</sup> ysquilluac <sup>8</sup> baño.

<sup>1</sup> Coraçon <sup>2</sup> y <sup>3</sup> entendimiento  
<sup>4</sup> en <sup>5</sup> la <sup>6</sup> guerra <sup>7</sup> son <sup>8</sup> mas <sup>9</sup> necessarias  
<sup>10</sup> que <sup>11</sup> las <sup>12</sup> armas.

<sup>1</sup> Beyē <sup>2</sup> erroajachiago <sup>3</sup> luceago

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> teta <sup>3</sup> de <sup>4</sup> la <sup>5</sup> vaca <sup>6</sup> ordeñada <sup>7</sup> mas  
 [larga.

<sup>1</sup> Accerian <sup>2</sup> lurra <sup>3</sup> garraz  
<sup>4</sup> hoña <sup>5</sup> ybineguic <sup>6</sup> baraz.

<sup>1</sup> En <sup>2</sup> patria <sup>3</sup> estraña <sup>4</sup> la <sup>5</sup> tierra <sup>6</sup> es <sup>7</sup> agra.  
<sup>8</sup> el <sup>9</sup> pie <sup>10</sup> pondrasle <sup>11</sup> espaciosamente

<sup>1</sup> Aspertu <sup>2</sup> banequio <sup>3</sup> asper <sup>4</sup> le  
 [quiquet.

<sup>1</sup> Si <sup>2</sup> me <sup>3</sup> lo <sup>4</sup> yo <sup>5</sup> vègasse, <sup>6</sup> vègarse <sup>7</sup> mega.

<sup>1</sup> Barazea <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> vsateguì  
<sup>4</sup> aueras <sup>5</sup> garri

<sup>1</sup> Huerta <sup>2</sup> y <sup>3</sup> palomar  
<sup>4</sup> aparejo <sup>5</sup> para <sup>6</sup> enriquecer.

<sup>1</sup> Bildurti <sup>2</sup> dana <sup>3</sup> hamquer

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> ques <sup>3</sup> medroso <sup>4</sup> es <sup>5</sup> cruel

<sup>1</sup> Bade <sup>2</sup> gnioc <sup>3</sup> yñori  
<sup>4</sup> eyngo <sup>5</sup> deusc <sup>6</sup> bestec <sup>7</sup> yri.

<sup>1</sup> Si <sup>2</sup> hazes <sup>3</sup> a <sup>4</sup> alguno  
<sup>5</sup> harate <sup>6</sup> otro <sup>7</sup> a <sup>8</sup> ti

<sup>1</sup> Eguia <sup>2</sup> laz <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> labio

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> verdad <sup>3</sup> aspera <sup>4</sup> y <sup>5</sup> rabricorta.



<sup>1</sup>Balizco <sup>2</sup>oleac <sup>3</sup>burdiaric <sup>4</sup>ez.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>erreria <sup>3</sup>de <sup>4</sup>si <sup>5</sup>fuesse <sup>6</sup>no <sup>7</sup>aze <sup>8</sup>fierro

<sup>1</sup>Belico <sup>2</sup>ytoguinac <sup>3</sup>arria <sup>4</sup>cula  
[tu]

<sup>1</sup>Gotera <sup>2</sup>continua <sup>3</sup>pedra <sup>4</sup>orada

<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>aldi <sup>7</sup>luçeac <sup>8</sup>guztia <sup>9</sup>aztu.

<sup>5</sup>y <sup>6</sup>el <sup>7</sup>tiempo <sup>8</sup>largo <sup>9</sup>todo <sup>10</sup>lo <sup>11</sup>oluida.

<sup>1</sup>Buruco <sup>2</sup>andia <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>jate <sup>5</sup>vrria.

<sup>2</sup>Gran <sup>1</sup>tocado <sup>3</sup>y <sup>5</sup>menguado <sup>4</sup>comer.

<sup>1</sup>Çagoquez <sup>2</sup>exilic

<sup>2</sup>Çallando <sup>3</sup>estareys <sup>1</sup>

<sup>8</sup>ta <sup>4</sup>ençun <sup>5</sup>eztaycu <sup>6</sup>guentoric

<sup>5</sup>y <sup>6</sup>mal <sup>7</sup>no <sup>8</sup>oyreys.

<sup>1</sup>Cantari <sup>2</sup>guextoac <sup>3</sup>oñon.

<sup>2</sup>El <sup>1</sup>mal <sup>3</sup>cantor <sup>4</sup>porfia.

<sup>1</sup>Celan <sup>2</sup>vaysta <sup>3</sup>ojała

<sup>1</sup>Qual <sup>2</sup>es <sup>3</sup>el <sup>4</sup>pañõ

<sup>5</sup>alacoa <sup>4</sup>mendela.

<sup>3</sup>tal <sup>4</sup>es <sup>5</sup>el <sup>6</sup>orillo.

<sup>1</sup>Zitel <sup>2</sup>zirola, <sup>3</sup>noc <sup>4</sup>gudura <sup>5</sup>arõa

<sup>1</sup>Paşilanimõ <sup>2</sup>çapaterõ <sup>3</sup>quien <sup>4</sup>te <sup>5</sup>lleua

[a la guerra.

<sup>1</sup>Çaarrago <sup>2</sup>ycascurago.

<sup>1</sup>Quãto <sup>2</sup>mas <sup>3</sup>viejo, <sup>4</sup>mas <sup>5</sup>deseoso <sup>6</sup>de  
[saber

<sup>1</sup>Cematuoc <sup>2</sup>oguien <sup>3</sup>jala.

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>amenacados <sup>3</sup>comedores <sup>4</sup>de <sup>5</sup>pã.



4  
Ayta çarra ta behse etena  
ezta guerena.

Padre viejo y abarca rota  
no es deshorrta.

Arloteari emaya arauça  
escatuco dic zoça.

Al mendigo dale el hueuo  
pedirte ha el palillo escarbader.

Agura bonari, ez ateac yssi

Al buen viego, no cierras puertas.

Aceriac buztana jauso eçin  
ta vay gabia.

El raposo la cola no puede sostener  
y si el mazo.

andidanarren yndarra  
nagusi jaquiteria

por ser en si grande la fuerza  
mayor es la sabiduria.

Daguenileco euria  
ardaoa ta eztia.

Lluia de Agosto vino y miel,

Aldi chaburra lasterra vada  
egun astia baño obeda.

Si el tiempo corto es apresurado  
es mejor que el dia vagaroso.

Adinona larrabaño obeda.

Lo acomodado es mejor q lo dema-  
[siado

Ax adinhon ta axa hon

Se acomodado, y seras bueno.

Anbiolaco supitac eguiac.

Refranes del tiepo pasado uerdades.



Badaguic tu atea yipirdia uz-  
[carti.]

cejan verba day eugayti

Zaran bat daguianac bi day

Celangoa baysta amea  
alangoaoyda alabea.

Ceequec maurtuti hocanea  
ederr eztanic calean.

Caden charriac arech ohea  
[yrunsi]

Celata dagoana vere guach  
[enencula]

Chitac grisolac ta urdaya  
mayaceco mayra.

*Si hazes è la cozina elculo pedorro*

*hablara por ti en el mercado.*

*Quien hiziere vn cesto hara dos.*

*Qual suele ser la madre  
tal suele ser le hija.*

*No hagas quando fueres por el de  
[sierto]  
lo que no fuere hermoso en la calle.*

*El cochino torçuelo traga la mejor  
[bellota].*

*El q esta açechando es oydor desus  
[males].*

*Pollitos, turmas y tocino  
para la mesa de Maye.*



6  
1 2 3 4  
Nayago dot to bat  
5 6 7 8  
ee amaui emon deyat

1 2 3  
Nequearen ostein poca

1 2 3 4  
Mutil honac buruan zauri  
5 6  
gaxtoac bernazaquian.

1 2 3 4 5  
Mayaz yluna ta baguil ar-  
[guia  
6 7 8  
hurte guztico oguia.

1 2 3 4  
Loyçaen ganeco leya euria

1 2 3  
Laarrie ez onic.

1 2 3 4  
Vstrall onac ardoa ona

1 2 3  
Vrdeloyac citaldü

1 2 3  
Farata asco calean  
4 5 6  
audiaca ebiltendira  
7 8 9 10  
ta oguiari leyoc jira.

1 2 3 4  
Mas quiero toma uno.  
5 6 7 8  
que doze te dare.

2 1 3  
Despues del trabajo regozijo

2 1 4 3  
El buē moço la herida en la cabeça  
5 6  
y el malo en la pantorrilla.

1 2 3 4 5  
Mayo escuro y lunio claro  
6 7 8  
pan para todo el año.

3 2 1 4  
Elada sobre lodo lluvia.

1 2 3  
Lo demasiado no es bueno

1 2 3 4 5  
La buena rasija, buen mosto

1 2 3  
El puerco ençenagado ensuria.

1 2 3  
Muchas vanagloriosas en la calle  
4 5 6  
suelen andar vendiêdo autoridad  
7 8 9 10  
y harian regozijo al pan.



<sup>1</sup>Trancart <sup>2</sup>eguiten <sup>3</sup>deustac  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>vlerretan <sup>6</sup>deustac

<sup>1</sup>Engaños <sup>2</sup>me <sup>3</sup>hazes  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>te <sup>6</sup>entiendo

<sup>1</sup>Filista <sup>2</sup>aroan <sup>3</sup>amabost <sup>4</sup>urte  
[<sup>5</sup>det.]

<sup>1</sup>Tengo <sup>2</sup>quinze <sup>3</sup>años <sup>4</sup>por <sup>5</sup>la <sup>6</sup>sazon <sup>7</sup>de <sup>8</sup>las  
[<sup>9</sup>lentejas.]

<sup>1</sup>Urdeen <sup>2</sup>buztanez  
<sup>3</sup>matraçu <sup>4</sup>onic <sup>5</sup>ez

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>rabo <sup>3</sup>de <sup>4</sup>Puerco  
<sup>5</sup>no <sup>6</sup>buen <sup>7</sup>birote.

<sup>1</sup>Vñayoc <sup>2</sup>arri <sup>3</sup>citean  
<sup>4</sup>gastacoc <sup>5</sup>aguir <sup>6</sup>citean.

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>Pastores <sup>3</sup>riñieron,  
<sup>4</sup>los <sup>5</sup>quesos <sup>6</sup>parescieron.

<sup>1</sup>Suric <sup>2</sup>eztā <sup>3</sup>lecuā <sup>4</sup>qheriz <sup>5</sup>ez

<sup>1</sup>Do <sup>2</sup>no <sup>3</sup>ay <sup>4</sup>fuego, <sup>5</sup>no <sup>6</sup>ay <sup>7</sup>humo.

<sup>1</sup>Iaube <sup>2</sup>bat <sup>3</sup>daude <sup>4</sup>asco  
<sup>5</sup>baraceac <sup>6</sup>eta <sup>7</sup>emazteac.  
<sup>8</sup>ce <sup>9</sup>gueyago <sup>10</sup>leuquee <sup>11</sup>gasso

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>la <sup>3</sup>guerta <sup>4</sup>y <sup>5</sup>la <sup>6</sup>casada  
<sup>7</sup>vn <sup>8</sup>dueño <sup>9</sup>tienen <sup>10</sup>arto  
<sup>11</sup>que <sup>12</sup>mas <sup>13</sup>tendrian <sup>14</sup>malo.

<sup>1</sup>Ynudea <sup>2</sup>laztan <sup>3</sup>dauenac  
<sup>4</sup>seyari <sup>5</sup>beçuza.

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>la <sup>3</sup>amā <sup>4</sup>quien <sup>5</sup>tiene <sup>6</sup>voluntad  
<sup>7</sup>al <sup>8</sup>niño <sup>9</sup>regala.

<sup>1</sup>Ylac <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>viciac <sup>4</sup>diraqui

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>morir <sup>3</sup>y <sup>4</sup>el <sup>5</sup>biuir <sup>6</sup>hierne.



<sup>1</sup> Edo <sup>2</sup> eguiaz <sup>3</sup> nay <sup>4</sup> guzurras  
<sup>5</sup> elicatuco <sup>6</sup> nayz.

<sup>1</sup> O <sup>2</sup> con <sup>3</sup> verdad, o <sup>4</sup> con <sup>5</sup> mentira  
<sup>6</sup> mantener <sup>7</sup> me <sup>8</sup> he.

<sup>1</sup> Ezcondu <sup>2</sup> baño <sup>3</sup> esagücea <sup>4</sup> le <sup>5</sup> Caseria <sup>6</sup> antes <sup>7</sup> casarte.

[nagó]

<sup>1</sup> Guzurrac <sup>2</sup> buztana <sup>3</sup> labur

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> mentira, <sup>3</sup> la <sup>4</sup> cola <sup>5</sup> corta.

<sup>1</sup> Gauçea <sup>2</sup> da <sup>3</sup> laguneena

<sup>1</sup> Del <sup>2</sup> compañero <sup>3</sup> es <sup>4</sup> la <sup>5</sup> cosa

<sup>4</sup> Ychadonaz <sup>5</sup> datorrena

<sup>6</sup> que <sup>7</sup> viene <sup>8</sup> con <sup>9</sup> aguardalla.

<sup>1</sup> Guichia <sup>2</sup> guichia <sup>3</sup> asco <sup>4</sup> eguin

<sup>1</sup> Poco <sup>2</sup> a <sup>3</sup> poco <sup>4</sup> se <sup>5</sup> haze <sup>6</sup> mucho.

[doa]

<sup>1</sup> Gaborioz <sup>2</sup> barriac <sup>3</sup> galbaeaz

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> macero <sup>3</sup> nueuo <sup>4</sup> agua <sup>5</sup> con <sup>6</sup> arnero.

[hura.

<sup>1</sup> Gorhua <sup>2</sup> garrian

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> rucá <sup>3</sup> en <sup>4</sup> la <sup>5</sup> cinta

<sup>3</sup> ta <sup>4</sup> gogoa <sup>5</sup> quirolan.

<sup>6</sup> y <sup>7</sup> el <sup>8</sup> pensamiento <sup>9</sup> en <sup>10</sup> el <sup>11</sup> regozijo

<sup>1</sup> Luqui <sup>2</sup> cume <sup>3</sup> azeri

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> hijo <sup>3</sup> del <sup>4</sup> raposo <sup>5</sup> zorro.

<sup>1</sup> Lenaengo <sup>2</sup> emaztea <sup>3</sup> ysusqui

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> primer <sup>3</sup> muger <sup>4</sup> escoba

<sup>4</sup> bigarrena <sup>5</sup> andrandi

<sup>6</sup> la <sup>7</sup> segunda <sup>8</sup> gran <sup>9</sup> señora.

<sup>1</sup> Losauagueac <sup>2</sup> erriauere

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> desuergoçado, <sup>3</sup> la <sup>4</sup> patria <sup>5</sup> es <sup>6</sup> suya.



<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
Zuc, au, nic, au.

<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
Zozquereac emon dau.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
Laztanez ta apaca?

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Lapico eçindana

<sup>2</sup> <sup>4</sup>  
estalgui liçate

<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
çe edoceynec dauco

<sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
vere lecuæ vete.

<sup>1</sup> <sup>3</sup>  
Cucuen cantazean

<sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
luri ta eguzqui.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
Auere guextoa da gorrotoa.

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Ezindabenac laçuna

<sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
jobegui abuan asuna.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
Cegui ezer Hendorea

<sup>4</sup> <sup>5</sup> <sup>6</sup>  
ençun artean bestea

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
Vos, esse, yo, este.

<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup> <sup>8</sup>  
dado loala suerte.

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
Sin ser querido y con besos

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Quien no puede ser olla

<sup>4</sup> <sup>5</sup>  
podria ser cobertera,

<sup>5</sup> <sup>6</sup> <sup>7</sup>  
que cada qual tiene

<sup>8</sup> <sup>9</sup> <sup>10</sup>  
su lugar lleno.

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Quando el cuco suele cantar,

<sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
lluvia y sol.

<sup>2</sup> <sup>1</sup> <sup>3</sup> <sup>4</sup>  
Mala bestia, es la mal querencia.

<sup>1</sup> <sup>2</sup>  
Quien non puede hallar el muble,

<sup>3</sup> <sup>4</sup> <sup>5</sup>  
maje en el mortero la ortiga,

<sup>1</sup> <sup>2</sup> <sup>3</sup>  
No hagas nada Alcalde,

<sup>5</sup> <sup>4</sup> <sup>6</sup>  
hasta oyz al otro.



10  
Oshsoac arcari min leyo.

Doler le haria el lobo al osso.

Oparinac nengaiã bearguin  
ta alperqueriã auzquin.

La necesidad me hizo obrero  
y la vagamundez pleytista.

Banabil burua ezin sinisturic  
erasuna elicaturazat arturic

Ando no pudiendo creerla cabeca  
la locura per mätenimieto tomãdo.

Edoceyn ollar vere aldapan

Cada gallo çlas espaldas disu casa.

Tamal eucoc chiroarĩ  
ta sorosi aen opanari.

Lastima ten al pobre.

y a su necesidad atiende.

Trisean badabil asoa  
aus asco eriguidaroa

Dançando si anda la vieja

mücho poluo leuantar suele.

Ygazco lapurroc  
aurtengoen urcaçalla

Ladrones de antaño

verdugos de los de ogaño.

Ynurria guino lagun gura.

Hasta la hormiga dessea cõpañia.

Tacoc deroat dodana

Para mellenã loque tengo

neure echertean cejara.

de mi casa al mercado



<sup>1</sup>Yradu <sup>2</sup>noa <sup>3</sup>nayra.

<sup>1</sup>Apriessa <sup>2</sup>voy a lo <sup>3</sup>que desseo.

<sup>1</sup>Ygazco <sup>2</sup>asto <sup>3</sup>yllac <sup>4</sup>aurten <sup>5</sup>lur-  
[runa.

<sup>2</sup>El <sup>3</sup>asno <sup>1</sup>muerto <sup>5</sup>de <sup>4</sup>antano, <sup>3</sup>vapos  
[reaogano.

<sup>1</sup>Yaunuc <sup>2</sup>asco <sup>5</sup>daude,

<sup>2</sup>Mucho <sup>5</sup>tienen <sup>1</sup>los señores,

<sup>4</sup>Gueyago <sup>5</sup>beardaude

<sup>4</sup>Mas <sup>5</sup>an menester.

<sup>1</sup>Oguia <sup>2</sup>lenago <sup>3</sup>ora <sup>4</sup>baño.

<sup>5</sup>Pan <sup>2</sup>primero <sup>4</sup>que <sup>3</sup>mastin.

<sup>1</sup>Oñac <sup>2</sup>leorr <sup>3</sup>haoa <sup>4</sup>eze

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>pres <sup>3</sup>secos, <sup>4</sup>y la <sup>5</sup>boca <sup>4</sup>humeda,

<sup>5</sup>Sendari <sup>6</sup>doque.

<sup>6</sup>tendras <sup>5</sup>gallardia.

<sup>1</sup>O laso <sup>2</sup>guichibazuc <sup>5</sup>ylaso.

<sup>1</sup>O laso! <sup>2</sup>pocos <sup>3</sup>son como <sup>1</sup>tu.

<sup>1</sup>Osaylgo <sup>2</sup>euria

<sup>3</sup>Pluuias <sup>1</sup>de Hebrero,

<sup>5</sup>erayten <sup>4</sup>dituz-oncoeriac.

<sup>3</sup>Mata <sup>4</sup>a los <sup>5</sup>logreros.

<sup>1</sup>Naguiac <sup>2</sup>erredicea <sup>3</sup>dellorra.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>perezoso, <sup>3</sup>muebleruyn.

<sup>1</sup>Neurez <sup>2</sup>ez <sup>3</sup>dot

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>mio, <sup>3</sup>no tengo,

<sup>4</sup>balinde <sup>5</sup>baniquecu!

<sup>4</sup>si <sup>5</sup>me diessen <sup>6</sup>daros eya!



1 2  
Celangoada Butroe  
3 4  
oroc daquie.

1 2  
*Que tal es Butron*  
3 4  
*todos lo saben.*

1 2  
Cematuoc gneyago  
3 4  
orzituac baño.

2 1  
*Mas los amenaçados*  
4 2  
*que los enterrados.*

1 2 3  
Dindica murcoaberatu doa.

*Gota a gota se hinche el cantaro.*

1 2 3  
Daquianac aguindua jan de-  
[cala.

1 2 3  
*Quien hiziere el mandado q oimã:*

1 2 3 4  
Donsuaẽ eseã duztioç barrer  
5 6  
deungueanean negarrez.

2 1 3 4  
*En casa del virtuoso todos riendo*  
5 6  
*en la del malo llorando.*

1 2  
Danean dana.

1 2  
*Quando lo ay, lo que ay.*

1 2 3 4 5  
Egun ona sar ezac essean.

2 1 3 4 5  
*El buen dia metele en casa.*

1 2 3  
Damin da sabela vetez vetez  
4 5 6 7  
nayz vasez, nayz sasez.

1 2 3  
*Ponga el vientre de lleno enlleno,*  
4 5 6 7  
*si quiera de orujo, o de casurd.*

1 2 3 4  
Erin gauça guentoay eguin

2 1 3  
*Hazer purgar las cosas malas*

1 2  
Ez azauenac erosaalã.

1 2  
*Quien no te conoce que te compre.*

1 2 3  
Ezcondu ta garbitu.

1 2 3  
*Casar y arrepentir*



<sup>1</sup> Bat <sup>2</sup>yrabaci, <sup>3</sup>bi <sup>4</sup>gâldu,  
<sup>5</sup>au <sup>6</sup>bere <sup>7</sup>biciça <sup>8</sup>modu.

<sup>2</sup> Ganar <sup>1</sup>uno, <sup>4</sup>perder <sup>3</sup>dos,  
<sup>5</sup>esta <sup>6</sup>tambien <sup>8</sup>manera <sup>7</sup>es <sup>7</sup>de <sup>7</sup>biuir.

<sup>1</sup> Beor <sup>2</sup>çarrari <sup>3</sup>orbiden  
<sup>4</sup>neque <sup>5</sup>da <sup>6</sup>yracasten.

<sup>1</sup> Ayegua <sup>2</sup>vieja <sup>6</sup>mostrar <sup>8</sup>andadura  
<sup>5</sup>es <sup>4</sup>trabajo.

<sup>1</sup> Baterren <sup>3</sup>beste <sup>3</sup>do <sup>4</sup>anaje.

<sup>1</sup> Uno <sup>2</sup>por <sup>3</sup>otro, <sup>4</sup>es <sup>4</sup>hermano.

<sup>1</sup> Bereçat <sup>2</sup>dana <sup>3</sup>besterençat.

<sup>2</sup> Quien <sup>1</sup>es <sup>3</sup>para <sup>3</sup>si, <sup>3</sup>lo <sup>3</sup>es <sup>3</sup>para <sup>3</sup>otro.

<sup>1</sup> Aldi <sup>2</sup>guextoan <sup>3</sup>jayo <sup>4</sup>doa  
<sup>5</sup>hospe <sup>6</sup>gextocôa

<sup>2</sup> En <sup>1</sup>mal <sup>5</sup>punto <sup>4</sup>nacer <sup>4</sup>suele  
<sup>7</sup>el <sup>6</sup>de <sup>5</sup>mala <sup>5</sup>fama.

<sup>1</sup> Adinonda <sup>2</sup>bost <sup>3</sup>hume  
<sup>5</sup>Alaba <sup>6</sup>bi, <sup>7</sup>ta <sup>8</sup>yru <sup>9</sup>seme.

<sup>1</sup> Acomodadas <sup>2</sup>son <sup>3</sup>cinco <sup>4</sup>criaturas  
<sup>6</sup>dos <sup>5</sup>hijas, <sup>7</sup>y <sup>8</sup>tres <sup>9</sup>hijos.

<sup>1</sup> Arech <sup>2</sup>asco <sup>3</sup>dan <sup>4</sup>urtea  
<sup>5</sup>besteac <sup>6</sup>baño <sup>7</sup>ez <sup>8</sup>obeâ.

<sup>4</sup> Anada <sup>2</sup>que <sup>3</sup>ay <sup>1</sup>muchas <sup>1</sup>bellotas  
<sup>7</sup>no <sup>6</sup>es <sup>5</sup>mejor <sup>5</sup>que <sup>5</sup>otras.

<sup>1</sup> Andra <sup>2</sup>escôdua <sup>3</sup>basoã <sup>4</sup>ostatua

<sup>1</sup> La <sup>2</sup>muger <sup>3</sup>casada <sup>3</sup>eñl <sup>3</sup>môte <sup>3</sup>posada

<sup>1</sup> Alaba <sup>3</sup>umaguinari  
<sup>3</sup>ama <sup>4</sup>estalgui

<sup>1</sup> A <sup>2</sup>la <sup>2</sup>hija <sup>2</sup>paridera  
<sup>3</sup>la <sup>4</sup>madre <sup>4</sup>couertera.



14  
1 2 3  
Aseguinago dot nauela  
4 5 6  
ene esayac hñarchi.  
7 8 9  
ee ez erruqui.

1 2 3  
Mas plazer he que me tengh  
4 5 6  
mi enemigo imbidia  
7 8 9  
que no lastima.

1 2 3 4 5  
Ama onac ez dio nazu.

2 1 2 3 4 5  
La buena madre no dice quereys.

1 2 3 4 5  
Andia da ene mina  
6 7 8 9  
esan nay ta esan ezina.

1 2 3 4 5  
Grande es mi dolor  
6 7 8 9  
querer dezir y dezir no poder.

1 2  
Harien grisolac,  
3 4 5  
Mayacean dira onac.

2 1  
Las turmas del carnero,  
3 4 5  
en Mayo son buenas.

1 2  
Astoagaz adi quirolan  
3 4 5  
ta deyc buztanaz biçarrean.

2 1  
Regozijatè con el asno  
3 4 5  
darte ha en la barba con el rabo.

1 2 3  
Auco baco aria  
4 5 6 7  
sagu asco en abia.

3 2 1  
Sala sin vezinos  
4 5 6 7  
nido de ratones muchos.

1 2 3 4  
Aldi joana bioretan gasta

1 2 3 4  
Tièpo ydo dificultoso es de boluelle.

1 2 3 4  
Biçar ylari losa guichi.

1 2 3 4  
A barba muerta poco verguença.

1 2 3 4  
Barri-ertunac vidarienic ez.

1 2 3 4 5  
La mala nueva sin porte.



<sup>1</sup>Ydiçarrari <sup>2</sup>arran <sup>3</sup>berri.

<sup>3</sup>Cencerro <sup>4</sup>nueño a <sup>1</sup>buey <sup>2</sup>viejo.

<sup>1</sup>Esqueac <sup>2</sup>jolasa <sup>3</sup>galdu.

<sup>1</sup>El <sup>3</sup>pedir <sup>2</sup>pierde el <sup>2</sup>regocijo.

<sup>1</sup>Hao <sup>2</sup>ysian <sup>3</sup>eztoa <sup>4</sup>surtu <sup>5</sup>enllia,  
<sup>6</sup>ta <sup>7</sup>aldi <sup>8</sup>guztietan <sup>9</sup>ezta <sup>10</sup>eder  
<sup>11</sup>[eguiá.

<sup>1</sup>ē <sup>2</sup>boca <sup>3</sup>cerrada <sup>4</sup>no <sup>5</sup>suele <sup>6</sup>ētrar <sup>7</sup>mosca  
<sup>8</sup>y <sup>9</sup>en <sup>10</sup>todo <sup>11</sup>tiēpo <sup>12</sup>no <sup>13</sup>es <sup>14</sup>la <sup>15</sup>verdad <sup>16</sup>her-  
<sup>17</sup>[mosa.

<sup>1</sup>Asco <sup>2</sup>badoc, <sup>3</sup>asco <sup>4</sup>bearcodoc.

<sup>2</sup>Si <sup>1</sup>tiēnes <sup>3</sup>mucho, <sup>4</sup>mucho <sup>5</sup>aurás <sup>6</sup>me-  
<sup>7</sup>[nester.

<sup>1</sup>Ayta <sup>2</sup>assabaoy <sup>3</sup>echi,  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>garea <sup>6</sup>gu <sup>7</sup>on <sup>8</sup>veti.

<sup>1</sup>Dexemos <sup>2</sup>a <sup>3</sup>padres <sup>4</sup>y <sup>5</sup>aguelos  
<sup>6</sup>y <sup>7</sup>seamos <sup>8</sup>nosotros <sup>9</sup>siempre <sup>10</sup>jouēnos.

<sup>1</sup>Andur <sup>2</sup>asco <sup>3</sup>jaunoc <sup>4</sup>aszi <sup>5</sup>zat.

<sup>2</sup>Los <sup>1</sup>señores <sup>3</sup>muchos <sup>4</sup>ruynes <sup>5</sup>por <sup>6</sup>ser  
<sup>7</sup>[uidores

<sup>1</sup>Aldaygunlegez  
<sup>2</sup>ta <sup>3</sup>ez <sup>4</sup>naydegunlegez.

<sup>1</sup>Como <sup>2</sup>podemos  
<sup>3</sup>y <sup>4</sup>no <sup>5</sup>como <sup>6</sup>queremos.

<sup>1</sup>Andrea <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>sardia  
<sup>4</sup>ausetan <sup>5</sup>auspas.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>muger <sup>3</sup>y <sup>4</sup>la <sup>5</sup>sardina  
<sup>6</sup>de <sup>7</sup>buzes <sup>8</sup>en <sup>9</sup>la <sup>10</sup>ceniza.

<sup>1</sup>Opeyl <sup>2</sup>bustiac, <sup>3</sup>dacaz <sup>4</sup>oguiac

<sup>1</sup>Abril <sup>2</sup>mojado <sup>3</sup>trae <sup>4</sup>pañes

<sup>1</sup>Adisquidoc <sup>2</sup>hesay.

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>amigos, <sup>3</sup>enemigos.



<sup>1</sup> Andra <sup>2</sup> edera <sup>3</sup> etsean <sup>4</sup> guerra.

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> muger <sup>3</sup> hermosa <sup>4</sup> guerra <sup>5</sup> en <sup>6</sup> casa.

<sup>1</sup> Arroz <sup>2</sup> ygui <sup>3</sup> baguea <sup>4</sup> cara.

<sup>1</sup> Huespede <sup>2</sup> soys <sup>3</sup> sin <sup>4</sup> enfado

<sup>1</sup> Atean <sup>2</sup> uso <sup>3</sup> echean <sup>4</sup> ocshso.

<sup>1</sup> Fuera <sup>2</sup> de <sup>3</sup> casa <sup>4</sup> paloma <sup>5</sup> en <sup>6</sup> casa <sup>7</sup> lobo

<sup>1</sup> ala <sup>2</sup> viciquidea <sup>3</sup> gaso.

<sup>1</sup> tal <sup>2</sup> manera <sup>3</sup> de <sup>4</sup> viuir <sup>5</sup> malo.

<sup>1</sup> Andrea <sup>2</sup> eder <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> aberasa

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> muger <sup>3</sup> rica <sup>4</sup> y <sup>5</sup> hermosa

<sup>1</sup> edo <sup>2</sup> ero <sup>3</sup> edo <sup>4</sup> farata.

<sup>1</sup> o <sup>2</sup> loca <sup>3</sup> o <sup>4</sup> presuntuosa.

<sup>1</sup> Andrea, <sup>2</sup> sua <sup>3</sup> ta <sup>4</sup> ysasoa

<sup>1</sup> Muger <sup>2</sup> fuego <sup>3</sup> y <sup>4</sup> mar

<sup>1</sup> guztiz <sup>2</sup> da <sup>3</sup> guextoa.

<sup>1</sup> del <sup>2</sup> todo <sup>3</sup> es <sup>4</sup> mal.

<sup>1</sup> az <sup>2</sup> ezac <sup>3</sup> eroya <sup>4</sup> diratā <sup>5</sup> beguia

<sup>1</sup> Cria <sup>2</sup> al <sup>3</sup> cueruo, <sup>4</sup> sacartcha <sup>5</sup> el <sup>6</sup> ojo

<sup>1</sup> ta <sup>2</sup> mutil <sup>3</sup> guextoac

<sup>1</sup> y <sup>2</sup> quitar <sup>3</sup> te <sup>4</sup> ha <sup>5</sup> la <sup>6</sup> luz

<sup>1</sup> quendu <sup>2</sup> deyque <sup>3</sup> arguia.

<sup>1</sup> el <sup>2</sup> mal <sup>3</sup> moço,

<sup>1</sup> Adisquide <sup>2</sup> baco <sup>3</sup> bicicea,

<sup>1</sup> Vida <sup>2</sup> sin <sup>3</sup> amigos

<sup>1</sup> auço <sup>2</sup> baco <sup>3</sup> heriocea.

<sup>1</sup> muerte <sup>2</sup> sin <sup>3</sup> vezinos.

<sup>1</sup> Aguinac <sup>2</sup> vrrago <sup>3</sup> aydeac <sup>4</sup> ba-  
[ño]

<sup>1</sup> Mas <sup>2</sup> cerca <sup>3</sup> los <sup>4</sup> diētes <sup>5</sup> q <sup>6</sup> los <sup>7</sup> parietes



V  
16/11 95  
Nº 1084

17

<sup>1</sup>Naydoana <sup>2</sup>eurezat  
<sup>8</sup>besteençat.

<sup>1</sup>Lo que <sup>2</sup>quieres <sup>3</sup>parati  
para otro.

<sup>1</sup>Opara <sup>2</sup>ynajaquindun.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>necesidad <sup>3</sup>sabia <sup>4</sup>enseñadora

<sup>1</sup>Guibeleco <sup>2</sup>on <sup>3</sup>dana  
<sup>4</sup>areco <sup>5</sup>gaffo.

<sup>3</sup>Lo que <sup>2</sup>es <sup>1</sup>bueno <sup>4</sup>para <sup>5</sup>el <sup>6</sup>higado  
dañofo para el baço.

<sup>1</sup>Oñac <sup>2</sup>oz <sup>3</sup>elejaracoz  
<sup>4</sup>vero <sup>5</sup>ezconçaracoz.

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>pies <sup>3</sup>frios <sup>4</sup>para <sup>5</sup>la <sup>6</sup>yglesia,  
calientes para el casamiento.

<sup>1</sup>Onda <sup>2</sup>barrenic <sup>3</sup>dago.

<sup>2</sup>Esta <sup>1</sup>cō <sup>3</sup>tan <sup>4</sup>buenos <sup>5</sup>alientos <sup>6</sup>a <sup>7</sup>la <sup>8</sup>fin  
Como al principio.

<sup>1</sup>Ostenduco <sup>2</sup>zara  
<sup>3</sup>tā <sup>4</sup>alde <sup>5</sup>ygaroa  
<sup>6</sup>oraetan <sup>7</sup>gajta.

<sup>1</sup>Atrasares <sup>2</sup>eys.  
<sup>3</sup>y <sup>4</sup>el <sup>5</sup>tiempo <sup>6</sup>passado.  
<sup>7</sup>es <sup>8</sup>difícil <sup>9</sup>de <sup>10</sup>trabar.

<sup>1</sup>Gaza <sup>2</sup>lora <sup>3</sup>ditean <sup>4</sup>artean  
<sup>5</sup>beste <sup>6</sup>ganza <sup>7</sup>lecufque.

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>tanto <sup>3</sup>que <sup>4</sup>la <sup>5</sup>sal <sup>6</sup>floreceffè  
<sup>7</sup>otra <sup>8</sup>cosa <sup>9</sup>se <sup>10</sup>veria.



<sup>1</sup>Hodolac <sup>2</sup>fu <sup>3</sup>baga <sup>4</sup>diraqui

<sup>1</sup>La <sup>3</sup>fangre <sup>2</sup>fin <sup>4</sup>fuego <sup>1</sup>hierne

<sup>1</sup>Hurrutirean <sup>2</sup>boluara <sup>3</sup>dator  
<sup>4</sup>[hura.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>leaos <sup>3</sup>al <sup>4</sup>molino <sup>1</sup>vieno <sup>2</sup>elaqua.

<sup>1</sup>Huri <sup>2</sup>galduan <sup>3</sup>haucia <sup>4</sup>escuan

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>la <sup>3</sup>villa <sup>4</sup>ruyn <sup>1</sup>el <sup>2</sup>pleyto <sup>3</sup>e <sup>4</sup>la <sup>1</sup>mana

<sup>1</sup>Hurri <sup>2</sup>eteac <sup>3</sup>hurri <sup>4</sup>gauçac,  
<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>hurri <sup>7</sup>dira <sup>8</sup>aren <sup>9</sup>bearac.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>Otubre <sup>3</sup>mengua <sup>4</sup>las <sup>5</sup>cosas  
<sup>6</sup>y <sup>7</sup>menguadas <sup>8</sup>son <sup>9</sup>fus <sup>1</sup>obras.

<sup>1</sup>Hurte <sup>2</sup>erurrezeva <sup>3</sup>garizeva.

<sup>1</sup>Año <sup>2</sup>de <sup>3</sup>niem <sup>4</sup>de <sup>5</sup>trigo.

<sup>1</sup>Hurte <sup>2</sup>gestoa <sup>3</sup>barri <sup>4</sup>vsta

<sup>2</sup>El <sup>1</sup>mal <sup>4</sup>año <sup>3</sup>todo <sup>5</sup>es <sup>1</sup>nueñas.

<sup>1</sup>Ydiçarrari, <sup>2</sup>ce <sup>3</sup>equiuc <sup>4</sup>alaune  
<sup>5</sup>[ric <sup>6</sup>forofi.

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>buey <sup>3</sup>viejo <sup>4</sup>no <sup>5</sup>le <sup>6</sup>cates <sup>7</sup>majada.

<sup>1</sup>Hon <sup>2</sup>huaric <sup>3</sup>ezdan <sup>4</sup>ynoc <sup>5</sup>be-  
<sup>6</sup>reçat, <sup>7</sup>ha <sup>8</sup>vay <sup>9</sup>bestençat.

<sup>1</sup>Consejo <sup>2</sup>no <sup>3</sup>tiene <sup>4</sup>nayde <sup>5</sup>paraçi,  
<sup>6</sup>y <sup>7</sup>si <sup>8</sup>para <sup>9</sup>otro.

<sup>1</sup>Ycecoa <sup>2</sup>edo <sup>3</sup>llouea  
<sup>4</sup>ezta <sup>5</sup>quit <sup>6</sup>çeyndanobea.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>tia <sup>3</sup>o <sup>4</sup>la <sup>5</sup>sobrina  
<sup>6</sup>no <sup>7</sup>se <sup>8</sup>qual <sup>9</sup>es <sup>1</sup>mejor.



<sup>1</sup>Eguin <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>eguin  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>yrapaciecín.

<sup>1</sup>Hazer <sup>2</sup>y <sup>3</sup>hazer  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>ganar <sup>6</sup>no poder.

<sup>1</sup>Ecandu <sup>2</sup>gextoa  
<sup>3</sup>belu <sup>4</sup>anztudoa.

<sup>1</sup>Costumbre <sup>2</sup>peruerfa  
<sup>3</sup>tarde <sup>4</sup>se <sup>5</sup>oluida.

<sup>1</sup>Edoçeyn <sup>2</sup>sari <sup>3</sup>esquer <sup>4</sup>gura.

<sup>1</sup>Qualquier <sup>2</sup>dadiua <sup>3</sup>dessea <sup>4</sup>agrade  
[cimento.

<sup>1</sup>Ezaun <sup>2</sup>adi  
<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>ajate <sup>5</sup>ondo <sup>6</sup>bici.

<sup>1</sup>Conocete,  
<sup>2</sup>y <sup>3</sup>seras <sup>4</sup>de <sup>5</sup>bien <sup>6</sup>biuir.

<sup>1</sup>Eguzqui <sup>2</sup>baco <sup>3</sup>Jaurē <sup>4</sup>batīc <sup>5</sup>ez.

<sup>1</sup>No <sup>2</sup>ay <sup>3</sup>Sabado <sup>4</sup>sin <sup>5</sup>Sol.

<sup>1</sup>Egogui <sup>2</sup>machini <sup>3</sup>mantua,  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>ez <sup>6</sup>afarī <sup>7</sup>guertua.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>fuyo <sup>3</sup>le <sup>4</sup>esta <sup>5</sup>a <sup>6</sup>Martin <sup>7</sup>el <sup>8</sup>mauto  
<sup>9</sup>y <sup>10</sup>no <sup>11</sup>la <sup>12</sup>cena <sup>13</sup>aparejada.

<sup>1</sup>Goffaldu <sup>2</sup>barazcaldu <sup>3</sup>afcaldu  
<sup>4</sup>[ta <sup>5</sup>afaldu,

<sup>1</sup>Al <sup>2</sup>morçar, <sup>3</sup>comer, <sup>4</sup>merendar <sup>5</sup>y <sup>6</sup>ce[nar],  
<sup>7</sup>[nar,

<sup>1</sup>ta <sup>2</sup>hogafuna <sup>3</sup>galdu.

<sup>1</sup>y <sup>2</sup>perder <sup>3</sup>los <sup>4</sup>aueres.

<sup>1</sup>Gaytua <sup>2</sup>çe <sup>3</sup>eguiç <sup>4</sup>gaytu.

<sup>1</sup>No <sup>2</sup>aflejas <sup>3</sup>al <sup>4</sup>afrito.

<sup>1</sup>Sendo <sup>2</sup>afloa <sup>3</sup>garitan.

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>el <sup>3</sup>trigal <sup>4</sup>rebufo <sup>5</sup>es <sup>6</sup>el <sup>7</sup>afno.



<sup>1</sup>Naya <sup>2</sup>enguiarren <sup>1</sup>Por tener lo que <sup>2</sup>queremos  
<sup>3</sup>gurari <sup>4</sup>gueyago <sup>5</sup>dogo <sup>4</sup>artē. <sup>5</sup>mas <sup>6</sup>desseo <sup>5</sup>entonces <sup>5</sup>tenemos.

<sup>1</sup>Azarcūzeac <sup>2</sup>bildurra <sup>3</sup>vzabez <sup>1</sup>El <sup>3</sup>atrenimiento <sup>2</sup>ayente <sup>1</sup>el <sup>2</sup>nuedo  
<sup>4</sup>ce <sup>5</sup>ylheco <sup>6</sup>edo <sup>7</sup>vicico <sup>8</sup>gudura <sup>4</sup>q̄ <sup>5</sup>para <sup>6</sup>morir <sup>7</sup>o <sup>8</sup>binir <sup>8</sup>yremos <sup>9</sup>a la  
<sup>9</sup>[goaquez. <sup>9</sup>[guerra

<sup>1</sup>Hurdinetan <sup>2</sup>affiazquero <sup>2</sup>Despues de <sup>1</sup>comēçado a <sup>1</sup>encanecer  
<sup>3</sup>prestueſta <sup>4</sup>ſeyzaroa <sup>3</sup>no es de <sup>4</sup>pronecho <sup>4</sup>el <sup>4</sup>ninear  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>noc <sup>7</sup>cebez <sup>8</sup>aurqui <sup>8</sup>guero <sup>5</sup>nayde <sup>6</sup>diga <sup>7</sup>luego <sup>8</sup>despues  
<sup>9</sup>çe <sup>10</sup>aldia <sup>11</sup>eldudoa. <sup>9</sup>que <sup>10</sup>el <sup>11</sup>tiempo <sup>11</sup>fuele <sup>11</sup>llegar.

<sup>1</sup>Erivac <sup>2</sup>ereğan <sup>1</sup>El <sup>2</sup>tartago <sup>2</sup>mato  
<sup>3</sup>Butroeco <sup>4</sup>alabea <sup>5</sup>Plencian. <sup>4</sup>a la <sup>5</sup>hija <sup>5</sup>de <sup>5</sup>Butron <sup>5</sup>en <sup>5</sup>Plenciā.

<sup>1</sup>Chamaratilla <sup>2</sup>audia <sup>1</sup>Cabecon <sup>2</sup>grande  
<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>atorra <sup>5</sup>chancharduna. <sup>3</sup>y <sup>4</sup>camifā <sup>5</sup>con <sup>5</sup>arrapiezos.

<sup>1</sup>Mi <sup>2</sup>geſtoa <sup>3</sup>da <sup>4</sup>minago <sup>2</sup>La <sup>3</sup>mala <sup>1</sup>lengua <sup>3</sup>es <sup>4</sup>mas <sup>4</sup>doliente  
<sup>5</sup>Mintea <sup>6</sup>bano <sup>6</sup>que <sup>5</sup>la <sup>5</sup>peſte.

<sup>1</sup>Motel <sup>2</sup>oroc <sup>3</sup>yznay. <sup>2</sup>Todos <sup>1</sup>hartamudos <sup>4</sup>qui <sup>3</sup>rē <sup>3</sup>hablar.



<sup>1</sup>Afiac <sup>2</sup>egui<sup>3</sup>na dirudi,

<sup>4</sup>Afacatuac <sup>5</sup>eder.

<sup>1</sup>Lo <sup>3</sup>començado <sup>2</sup>parece <sup>3</sup>acabado,

<sup>4</sup>lo <sup>5</sup>acabado <sup>6</sup>hermoso.

<sup>1</sup>Vere <sup>2</sup>araguiac <sup>3</sup>ezauna.

<sup>1</sup>Su <sup>2</sup>carne <sup>3</sup>conoce.

<sup>1</sup>Hoa <sup>2</sup>laster <sup>3</sup>baracheje.

<sup>1</sup>Vete <sup>2</sup>de <sup>3</sup>presto <sup>4</sup>pafito.

<sup>1</sup>Yndac <sup>2</sup>micabat <sup>3</sup>orban <sup>4</sup>baga,

<sup>6</sup>diada <sup>7</sup>nefquea <sup>8</sup>gajpaga.

<sup>1</sup>Dame <sup>2</sup>una <sup>3</sup>picaza <sup>4</sup>fin <sup>5</sup>mancha,

<sup>6</sup>dar <sup>7</sup>te <sup>8</sup>he <sup>9</sup>la <sup>10</sup>moça <sup>11</sup>fin <sup>12</sup>mal.

<sup>1</sup>Efcuonerean <sup>2</sup>emayona.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>buena <sup>3</sup>mano <sup>4</sup>buena <sup>5</sup>dadina.

<sup>1</sup>Efcurean <sup>2</sup>hoora

<sup>3</sup>O <sup>4</sup>quela <sup>5</sup>galdu <sup>6</sup>doa.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>la <sup>3</sup>mano <sup>4</sup>a <sup>5</sup>la <sup>6</sup>boca

<sup>7</sup>la <sup>8</sup>tajada <sup>9</sup>se <sup>10</sup>suele <sup>11</sup>perder.

<sup>1</sup>Zarrac <sup>2</sup>fagaftia <sup>3</sup>ybini

<sup>4</sup>Gazteac <sup>5</sup>yraci

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>viejo <sup>3</sup>planta <sup>4</sup>mançanal

<sup>5</sup>Y <sup>6</sup>el <sup>7</sup>moço <sup>8</sup>le <sup>9</sup>cuela.

<sup>1</sup>Zarrari <sup>2</sup>ajea <sup>3</sup>eguioc <sup>4</sup>aldatu

<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>dayc <sup>7</sup>galdu.

<sup>1</sup>Al <sup>2</sup>viejo <sup>3</sup>mudale <sup>4</sup>el <sup>5</sup>ayre

<sup>6</sup>y <sup>7</sup>perder <sup>8</sup>le <sup>9</sup>has.

<sup>1</sup>Onec <sup>2</sup>oñon <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>ni <sup>5</sup>ejilic <sup>6</sup>egon.

<sup>1</sup>Este <sup>2</sup>hallando <sup>3</sup>y <sup>4</sup>yo <sup>5</sup>callando, <sup>6</sup>estado



<sup>1</sup>Oficoa <sup>2</sup>aculua <sup>3</sup>ganaco  
<sup>4</sup>ydiengat <sup>5</sup>gafo.

<sup>1</sup>Coz <sup>3</sup>para el <sup>2</sup>aguyon  
<sup>4</sup>para el <sup>5</sup>buey dañosa.

<sup>1</sup>Eztay <sup>2</sup>yztanda  
<sup>4</sup>puzchoan <sup>5</sup>eztana.

<sup>2</sup>Rebentar <sup>1</sup>no se <sup>2</sup>hara  
<sup>5</sup>quien no se <sup>4</sup>hincha.

<sup>1</sup>Ezcur <sup>2</sup>berereango <sup>3</sup>ciya.

<sup>2</sup>Del mismo <sup>1</sup>arbol <sup>3</sup>la cuña.

<sup>1</sup>Ynurriari <sup>2</sup>arrayo.

<sup>2</sup>Sigue <sup>1</sup>a la <sup>3</sup>hormiga.

<sup>1</sup>Lafterrago <sup>2</sup>efcua <sup>3</sup>aora  
<sup>4</sup>çe <sup>5</sup>ez <sup>6</sup>burucora.

<sup>1</sup>Mas <sup>2</sup>presto <sup>3</sup>la mano <sup>4</sup>a la <sup>5</sup>boca  
<sup>6</sup>que no <sup>7</sup>a la <sup>8</sup>toca.

<sup>1</sup>Yrolagaz <sup>2</sup>gaztea <sup>3</sup>nequea

<sup>1</sup>Con <sup>2</sup>el <sup>3</sup>caduco <sup>4</sup>la <sup>5</sup>jouen <sup>6</sup>trabajo.

<sup>1</sup>Larrac <sup>2</sup>guichitara <sup>3</sup>lecarque.

<sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>demasiado <sup>3</sup>podzia <sup>4</sup>traer <sup>5</sup>a <sup>6</sup>poco.

<sup>1</sup>Daquianac <sup>2</sup>arçayten  
<sup>3</sup>Laquique <sup>4</sup>emayten.

<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>säbe <sup>3</sup>tomar  
<sup>4</sup>fabra <sup>5</sup>dar.

<sup>1</sup>Galbidi <sup>2</sup>guizona  
<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>ez <sup>5</sup>aren <sup>6</sup>ospe <sup>7</sup>ona.

<sup>1</sup>Pierdase <sup>2</sup>el <sup>3</sup>hombre  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>no <sup>6</sup>su <sup>7</sup>fama <sup>8</sup>buenas.

<sup>1</sup>Yraunic <sup>2</sup>çe <sup>3</sup>emac <sup>4</sup>yñori

<sup>2</sup>No <sup>3</sup>des <sup>4</sup>baldon <sup>5</sup>a <sup>6</sup>nayde.



<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Ardi adarduna  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>  
ta bey fabelduna.

<sup>1</sup>   <sup>3</sup>  
Obeja cornuda  
<sup>2</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>  
y vaca barriguda.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Hurtealango murcoa.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Qual el año tal el jarro.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Dienean ereztuna  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>  
y fine chircandea.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Quando te dieren la fortija,  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>  
pondras el dedo menique.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>   <sup>4</sup>  
Semea etena ta astea,  
<sup>5</sup>   <sup>6</sup>   <sup>7</sup>   <sup>8</sup>  
Alabea jancia ta goflea.

<sup>1</sup>   <sup>4</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>  
El hijo harto y rompido,  
<sup>5</sup>   <sup>8</sup>   <sup>7</sup>   <sup>6</sup>  
la hija hambrienta y vestida.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Ulerezac lenago  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>  
ta yz eguic gueroengo.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Entiende primero,  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>   <sup>5</sup>  
y habla postrero.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
Nefquea açidinleguez  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>  
Quirrua yrundinleguez.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>  
La moça como fuere criada:  
<sup>3</sup>   <sup>4</sup>  
El cerro como fuere Nilado.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>  
Beloritac berea daroa.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>  
El rollo, lo fuejo llena.

<sup>1</sup>   <sup>2</sup>   <sup>3</sup>  
Belorita ezcur ona  
<sup>4</sup>   <sup>5</sup>   <sup>6</sup>  
esquequi afco balenco.

<sup>1</sup>   <sup>3</sup>   <sup>2</sup>  
El rollo buen frutal,  
<sup>4</sup>   <sup>5</sup>   <sup>6</sup>  
si tuuiesse muchos col gajos.



<sup>1</sup> Iausci <sup>2</sup> din <sup>3</sup> ezcurra  
<sup>4</sup> oroen <sup>5</sup> fuegur.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> arbol <sup>1</sup> que cae  
<sup>4</sup> de <sup>5</sup> todos leña de fuego.

<sup>1</sup> Yla <sup>2</sup> vsteldu <sup>3</sup> la <sup>4</sup> zurça <sup>5</sup> aci.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> muerto <sup>3</sup> podre <sup>4</sup> ce <sup>5</sup> y el huer fano croce.

<sup>1</sup> Ta <sup>2</sup> quin <sup>3</sup> dunen <sup>4</sup> artean <sup>5</sup> dabilena  
jaquindun.

<sup>2</sup> Entre <sup>1</sup> sabios <sup>3</sup> quien anda  
<sup>4</sup> sabio.

<sup>1</sup> Insturiaen <sup>2</sup> açean <sup>3</sup> euria

<sup>2</sup> Has <sup>1</sup> los <sup>3</sup> truenos llunia.

<sup>1</sup> Lastozco <sup>2</sup> buztana <sup>3</sup> dauenac  
<sup>4</sup> acera <sup>5</sup> beguira.

<sup>3</sup> Quien <sup>2</sup> tiene <sup>1</sup> rabo de paja  
<sup>4</sup> aziatras <sup>5</sup> mira.

<sup>1</sup> Lapurrac <sup>2</sup> ondau <sup>3</sup> vcoa  
<sup>5</sup> vcayriquec <sup>6</sup> gasta.

<sup>2</sup> Bien <sup>3</sup> le es <sup>1</sup> al <sup>4</sup> ladron <sup>5</sup> negar  
<sup>6</sup> negaras pernefso.

<sup>1</sup> Languinac  
<sup>2</sup> prefitu <sup>3</sup> jateco <sup>4</sup> aguinac.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> oficial  
<sup>3</sup> operejados <sup>4</sup> tiene <sup>5</sup> para <sup>6</sup> comer los dietes.

<sup>1</sup> Lastana <sup>2</sup> la <sup>3</sup> apea ?  
<sup>4</sup> Ieufindu <sup>5</sup> ta <sup>6</sup> caltea ?

<sup>3</sup> Beso <sup>2</sup> y <sup>1</sup> abrafo ?  
<sup>4</sup> alago <sup>5</sup> y <sup>6</sup> doña ?

<sup>1</sup> Goseac <sup>2</sup> jolasie <sup>3</sup> ezdu

<sup>1</sup> La <sup>3</sup> hambre <sup>4</sup> no <sup>2</sup> tiene regozijo.



<sup>1</sup>Deungen <sup>1</sup>nintegua <sup>3</sup>macur  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>galçera <sup>6</sup>azecoaz <sup>7</sup>aurrera.

<sup>2</sup>El <sup>1</sup>bibero del <sup>5</sup>peruerfo <sup>2</sup>tuerto  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>la <sup>6</sup>calca <sup>7</sup>lo de <sup>1</sup>atras <sup>2</sup>adelante.

<sup>1</sup>Odol <sup>2</sup>bear <sup>3</sup>baguea  
<sup>4</sup>Agirtucoda <sup>5</sup>egua <sup>6</sup>eurea.

<sup>1</sup>Sangre <sup>2</sup>sin <sup>3</sup>ser <sup>4</sup>necesaria  
<sup>5</sup>descubrir <sup>6</sup>se <sup>7</sup>ha <sup>1</sup>la <sup>2</sup>tu <sup>3</sup>verdad.

<sup>1</sup>Sardina <sup>2</sup>guben <sup>3</sup>lecuán  
<sup>4</sup>bere <sup>5</sup>caltean.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>que <sup>3</sup>entrare <sup>4</sup>en <sup>5</sup>lugar <sup>6</sup>redado  
<sup>7</sup>en <sup>1</sup>su <sup>2</sup>daño.

<sup>1</sup>Andra <sup>2</sup>vrenac <sup>3</sup>esea  
<sup>4</sup>lauçatu <sup>5</sup>guino <sup>6</sup>daroa <sup>7</sup>betatu.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>muger <sup>3</sup>de <sup>4</sup>buen <sup>5</sup>recado, <sup>6</sup>la <sup>7</sup>casa  
<sup>1</sup>fuele <sup>2</sup>hinchir <sup>3</sup>hasta <sup>4</sup>el <sup>5</sup>tejado.

<sup>1</sup>Jausxten <sup>2</sup>dira <sup>3</sup>aldafac  
<sup>4</sup>goraetan <sup>5</sup>dira <sup>6</sup>ybarrac.

<sup>1</sup>Caense <sup>2</sup>las <sup>3</sup>cuestas  
<sup>4</sup>alçanse <sup>5</sup>los <sup>6</sup>llanos.

<sup>1</sup>Beste <sup>2</sup>gauza <sup>3</sup>ençunic <sup>4</sup>ta <sup>5</sup>ecun-  
<sup>6</sup>tic <sup>1</sup>ylgo <sup>2</sup>gara.

<sup>6</sup>Moríremos <sup>7</sup>vistas <sup>8</sup>y <sup>9</sup>oydas  
<sup>1</sup>ot <sup>2</sup>as <sup>3</sup>cosas.

<sup>1</sup>Jare <sup>2</sup>onac <sup>3</sup>dacar <sup>4</sup>guesctoa.

<sup>2</sup>La <sup>1</sup>buen <sup>3</sup>comida <sup>4</sup>la <sup>5</sup>traemala.

<sup>1</sup>Yfafoac <sup>2</sup>errecaac  
<sup>3</sup>yurriac <sup>4</sup>ta <sup>5</sup>ybayac <sup>6</sup>yruñ.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>mar <sup>3</sup>traga <sup>4</sup>los <sup>5</sup>arreyos  
<sup>6</sup>los <sup>7</sup>rios <sup>8</sup>y <sup>9</sup>fuentes.



<sup>1</sup>Badag<sup>2</sup>uic eguipidea  
<sup>3</sup>ona do<sup>4</sup>quec eriocea<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Si hazes lo que eres <sup>2</sup>obligado  
<sup>4</sup>tendras buena <sup>3</sup>muer<sup>5</sup>te.

<sup>1</sup>Hulezzen e<sup>2</sup>ztan y<sup>3</sup>za pre<sup>4</sup>fluez

<sup>1</sup>A<sup>2</sup>blá q no se entiēde no vale <sup>4</sup>nada.

<sup>1</sup>Otu ce<sup>2</sup>quio coe<sup>3</sup>an and<sup>4</sup>reari  
<sup>5</sup>ez hurtan <sup>6</sup>çaldiari<sup>7</sup>.

<sup>2</sup>No le regues ē la <sup>3</sup>cama ala <sup>4</sup>mujer  
<sup>5</sup>ni en el <sup>6</sup>agua al <sup>7</sup>canallo.

<sup>1</sup>Pilotuen e<sup>2</sup>fcuan a<sup>3</sup>jeri<sup>4</sup>c ez

<sup>4</sup>No viento en <sup>5</sup>mano del <sup>2</sup>Piloto.<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Olloac biza <sup>2</sup>porean  
<sup>3</sup>arraucea ha ez <sup>4</sup>ollarrerean<sup>5</sup>  
<sup>6</sup>

<sup>1</sup>La gallina del <sup>2</sup>po<sup>3</sup>po el <sup>4</sup>huen  
<sup>5</sup>y no del <sup>6</sup>gallo.

<sup>1</sup>lazquereac <sup>2</sup>parrahua  
<sup>3</sup>equite ez <sup>4</sup>du.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>vestido al hermitaño  
<sup>4</sup>no le <sup>3</sup>haze.

<sup>1</sup>Ezta <sup>2</sup>gachic  
<sup>3</sup>aldia<sup>4</sup>c ez <sup>5</sup>daroeanic

<sup>1</sup>No hay <sup>2</sup>doño  
<sup>3</sup>que el <sup>4</sup>tiempo no le <sup>5</sup>llena.

<sup>1</sup>Hoea ataoftean <sup>2</sup>deunga<sup>3</sup>

<sup>1</sup>La cania de <sup>2</sup>tras la <sup>3</sup>puerta <sup>4</sup>mald.

<sup>1</sup>Ardibat doe<sup>2</sup>an le<sup>3</sup>cuti oro<sup>4</sup>  
<sup>5</sup>

<sup>4</sup>Por el <sup>5</sup>lugar do <sup>2</sup>vauna obeja <sup>1</sup>tod<sup>5</sup>as.

<sup>1</sup>Ejaco ognia <sup>2</sup>oneguia<sup>3</sup>

<sup>2</sup>Pan de <sup>1</sup>arado <sup>3</sup>demafiado <sup>2</sup>bueno.



<sup>1</sup>Herrebaga <sup>2</sup>coypafu. <sup>3</sup>*Sin <sup>1</sup>affar <sup>3</sup>pringar.*

<sup>1</sup>Ynfaurrae <sup>2</sup>bano <sup>4</sup>*Mas <sup>4</sup>grandes <sup>3</sup>los <sup>3</sup>sonidos*  
<sup>3</sup>offac <sup>4</sup>andiago. <sup>2</sup>*Que <sup>1</sup>las <sup>1</sup>nuezes.*

<sup>1</sup>Yleyquec <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>ylaye, <sup>1</sup>*Motar <sup>2</sup>le <sup>3</sup>has <sup>3</sup>y <sup>3</sup>matas <sup>3</sup>te <sup>3</sup>han,*  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>yre <sup>6</sup>erallea <sup>7</sup>yldaye. <sup>4</sup>*y <sup>5</sup>a <sup>6</sup>tu <sup>7</sup>matador <sup>7</sup>mataran.*

<sup>1</sup>Matrazu <sup>2</sup>orrec <sup>3</sup>hurte <sup>4</sup>ezeban <sup>2</sup>*Esse <sup>1</sup>birote <sup>3</sup>no <sup>3</sup>falio*  
<sup>4</sup>Carcaj <sup>5</sup>orretarean <sup>5</sup>*de <sup>4</sup>essa <sup>4</sup>aljabá.*

<sup>1</sup>Léorrean <sup>2</sup>artu <sup>3</sup>ezdoa <sup>4</sup>arran- <sup>1</sup>*En <sup>3</sup>lo <sup>3</sup>feco <sup>2</sup>no <sup>5</sup>se <sup>5</sup>toma <sup>5</sup>la <sup>5</sup>trucha.*  
[caria. <sup>3</sup>

<sup>1</sup>Egaz <sup>2</sup>manequi <sup>1</sup>*Si <sup>2</sup>volar <sup>2</sup>supiese*  
<sup>3</sup>ora <sup>4</sup>nequiqueo <sup>4</sup>choriari. <sup>3</sup>*trabaria <sup>4</sup>el <sup>4</sup>paxaro.*

<sup>1</sup>Digaran <sup>2</sup>arrean <sup>2</sup>*Hasta <sup>1</sup>que <sup>1</sup>sea <sup>1</sup>passado*  
<sup>3</sup>ez <sup>4</sup>hurtea <sup>5</sup>gati <sup>6</sup>gasoric <sup>7</sup>effan. <sup>3</sup>*no <sup>7</sup>digas <sup>6</sup>mal <sup>5</sup>del <sup>4</sup>oño.*

<sup>1</sup>Ezconçea <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>aguincea <sup>1</sup>*El <sup>1</sup>casamiento <sup>2</sup>y <sup>3</sup>mando*  
<sup>4</sup>cerurean <sup>5</sup>jatorguz. <sup>4</sup>*del <sup>4</sup>Cielo <sup>5</sup>nos <sup>5</sup>vienen.*



<sup>1</sup>Y<sup>2</sup>quedac la <sup>3</sup>diqueada

<sup>1</sup>Darasme y <sup>2</sup>darte he

<sup>1</sup>Yre esayen emazte  
<sup>4</sup>euquec <sup>5</sup>yc <sup>6</sup>adifquide.

<sup>3</sup>La <sup>1</sup>muger de lu <sup>2</sup>enemigo  
<sup>4</sup>tenla <sup>5</sup>tu por <sup>6</sup>amiga.

<sup>1</sup>Semez <sup>2</sup>elliric <sup>3</sup>ez

<sup>1</sup>De <sup>3</sup>hijos <sup>2</sup>no rebaño

<sup>1</sup>Safituta <sup>2</sup>jorratu <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>garria <sup>5</sup>ar  
[<sup>6</sup>tu.

<sup>3</sup>Escar<sup>2</sup>dar y <sup>1</sup>estercolar y <sup>4</sup>cojer <sup>6</sup>trigo.

<sup>1</sup>Su <sup>2</sup>baco <sup>3</sup>esca  
<sup>4</sup>gorpuz <sup>5</sup>odol <sup>6</sup>bagea.

<sup>3</sup>Casa <sup>2</sup>fin <sup>1</sup>fuego  
<sup>4</sup>uerpo <sup>5</sup>fin <sup>6</sup>sangrè.

<sup>1</sup>Seyac <sup>2</sup>danzuana <sup>3</sup>escarazea  
<sup>4</sup>esan <sup>5</sup>daroa <sup>6</sup>ataartean

<sup>2</sup>Lo <sup>1</sup>que oye el <sup>3</sup>niño en el <sup>5</sup>fogar  
<sup>4</sup>fuele <sup>6</sup>dezir en el <sup>1</sup>portal.

<sup>1</sup>Quibel <sup>2</sup>ecachari  
<sup>3</sup>bular <sup>4</sup>aldionari

<sup>1</sup>Espaldas a la <sup>2</sup>tempestad  
<sup>3</sup>pecho a la <sup>4</sup>buene <sup>5</sup>sazon.

<sup>1</sup>Yre <sup>2</sup>ydeaz <sup>3</sup>ezcoadi  
<sup>4</sup>La <sup>5</sup>aja <sup>6</sup>ondo <sup>7</sup>veti.

<sup>3</sup>Casa <sup>1</sup>con <sup>2</sup>tu <sup>3</sup>ygal  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>feras <sup>6</sup>siempre <sup>7</sup>bien

<sup>1</sup>Ycasi <sup>2</sup>eztaguianac <sup>3</sup>esean  
<sup>4</sup>ez le <sup>5</sup>quique <sup>6</sup>çelayan.

<sup>3</sup>En <sup>2</sup>casa <sup>1</sup>quien no <sup>2</sup>depriende  
<sup>4</sup>no <sup>5</sup>fabra en la <sup>6</sup>plaza.



29

Onerechien beguietan

Gauça ezayric eztan.

En los ojos del amante

no ay cosa fea.

Naztauenac ogenic

Yñez begui guextoa ganic.

Quien no quiere engaño,

haga huyda del peruerso.

Onçoriçat neuca,

baya opazinac eroa eufta.

Tenialo para no menester,

mas lleuomelo la neceffidad.

Guiçonoc oro buru balz

andra duztioç buru çuri.

Todos los hombres cabeças negras

todas las mugeres cabeças blancas.

Ogniagaz hura

oragaz heroen elicatura.

Pan con agua.

mantenimiento de loco y maflin.

Pucheac ogni vaga

y pirdira dan videa.

La coajada fin pan

al culo tiene camino.

Daucagunean naya

Gurari vaga oygara

Quando tenemos lo que queremos

fin deffeos solemos fer.

Afto dina zordun.

El que fe haze fiador decedor.



<sup>1</sup>Vca<sup>2</sup>ondoa hurda baya<sup>3</sup>  
<sup>4</sup>mun eguiten es<sup>5</sup>querga<sup>6</sup>

<sup>2</sup>Cerea, e<sup>1</sup>sta el codo  
<sup>3</sup>mas difi<sup>6</sup>cil de bes<sup>4</sup>ar.

<sup>1</sup>Uz<sup>2</sup>qur ba<sup>3</sup>quio ecachari  
<sup>4</sup>fenda quique eguz<sup>5</sup>quiari

<sup>2</sup>Si te ag<sup>1</sup>achas a la tem<sup>3</sup>pestad  
<sup>5</sup>al sol te rebu<sup>4</sup>steceras.

<sup>1</sup>Afeden<sup>2</sup>a afeden dayt.<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Con morir des<sup>2</sup>cansare.<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Cejan e<sup>2</sup>fea hurrezco atea.<sup>4</sup>

<sup>2</sup>Casa enl mercado, de oro la pu<sup>1</sup>erta.<sup>3</sup>

<sup>1</sup>Doneaneco euria<sup>2</sup>  
<sup>3</sup>garien galcaygarria.<sup>4</sup>

<sup>2</sup>Llunia de San Juan<sup>1</sup>  
<sup>4</sup>causa de per<sup>5</sup>dicion del trigo.

<sup>1</sup>Dollora otuago as<sup>2</sup>apurago.<sup>3</sup>

<sup>1</sup>El ruyn mas ro<sup>2</sup>gado, mas su<sup>3</sup>zio y  
[ynchado]

<sup>1</sup>Edoceyn bere<sup>2</sup>çat  
<sup>3</sup>la Iaungo ycoa otoen<sup>4</sup>çat.<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Cada qual para si<sup>2</sup>  
<sup>3</sup>y Dio para todos.<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Ezcaceaquo daucanari<sup>2</sup>  
<sup>3</sup>ta vay onderextanari.<sup>5</sup>

<sup>1</sup>No pidas al que tiene<sup>2</sup>  
<sup>3</sup>y fi, al que bien te quiere.<sup>5</sup>

<sup>1</sup>Laster emaytê dauenac bir-<sup>3</sup>  
[retan emaytendu.<sup>4</sup>

<sup>1</sup>Quien pre<sup>2</sup>sto da, dos ve<sup>4</sup>zes lo que<sup>3</sup>  
tiene da.<sup>5</sup>



<sup>1</sup> Etfecoandrea <sup>2</sup> cinbota  
<sup>3</sup> efe <sup>4</sup> duztia <sup>5</sup> cinbota.

<sup>1</sup> Casera <sup>2</sup> desperdiciada  
<sup>3</sup> desperdiciada <sup>4</sup> la casa <sup>5</sup> toda

<sup>1</sup> Larrac <sup>2</sup> larricen  
<sup>3</sup> Guichiac <sup>4</sup> arbincen.

<sup>1</sup> Lo <sup>2</sup> demafiado <sup>3</sup> congoxa,  
<sup>4</sup> lo <sup>5</sup> poco <sup>6</sup> estrecha.

<sup>1</sup> Erregue <sup>2</sup> barri. <sup>3</sup> legue <sup>4</sup> barri.

<sup>1</sup> Rey <sup>2</sup> nueno, <sup>3</sup> ley <sup>4</sup> nuena.

<sup>1</sup> Ezta <sup>2</sup> aldafu <sup>3</sup> ybar <sup>4</sup> vacoric.

<sup>1</sup> No <sup>2</sup> ay <sup>3</sup> cuesta <sup>4</sup> sin <sup>5</sup> valle.

<sup>1</sup> Lotfaga <sup>2</sup> nindin  
<sup>3</sup> ognez <sup>4</sup> afe <sup>5</sup> nindin.

<sup>1</sup> Sin <sup>2</sup> verguença <sup>3</sup> me <sup>4</sup> hize  
<sup>5</sup> y <sup>6</sup> arte <sup>7</sup> me <sup>8</sup> de <sup>9</sup> pan.

<sup>1</sup> Lurren <sup>2</sup> humea <sup>3</sup> lurrac <sup>4</sup> acida-  
[roa.

<sup>1</sup> La <sup>2</sup> cria <sup>3</sup> de <sup>4</sup> la <sup>5</sup> tierra <sup>6</sup> fuele <sup>7</sup> criarla  
[tierra.

<sup>1</sup> Ondo <sup>2</sup> eguioc <sup>3</sup> landerarri  
<sup>4</sup> Jayncoac <sup>5</sup> diquec <sup>6</sup> donari.

<sup>1</sup> Haz <sup>2</sup> bien <sup>3</sup> al <sup>4</sup> pobre  
<sup>5</sup> dar <sup>6</sup> te <sup>7</sup> ha <sup>8</sup> Dios <sup>9</sup> galar <sup>10</sup> don.

<sup>1</sup> Opeco <sup>2</sup> erlea <sup>3</sup> eneçat

<sup>1</sup> Enjambre <sup>2</sup> de <sup>3</sup> Abril <sup>4</sup> para <sup>5</sup> mi

<sup>1</sup> Mayacecoa <sup>2</sup> anajeençat.

<sup>1</sup> el <sup>2</sup> de <sup>3</sup> Mayo <sup>4</sup> para <sup>5</sup> mi <sup>6</sup> hermano.

<sup>1</sup> Eztia <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> ozpin, <sup>4</sup> goço <sup>5</sup> ta <sup>6</sup> one-  
[guin.

<sup>1</sup> Vinagre <sup>2</sup> y <sup>3</sup> miel, <sup>4</sup> sabroso, <sup>5</sup> y <sup>6</sup> hazen  
[bien.



<sup>1</sup>Mayacean <sup>2</sup>berara  
<sup>3</sup>luceda <sup>4</sup>eta <sup>5</sup>fendo  
<sup>7</sup>equitayaren <sup>8</sup>orcac  
<sup>9</sup>ebagui <sup>10</sup>leydi <sup>11</sup>ondo.

<sup>1</sup>Mayaza <sup>2</sup>yre <sup>3</sup>laza  
<sup>4</sup>lora <sup>5</sup>afco <sup>6</sup>doala.

<sup>1</sup>Muxica <sup>2</sup>arerio <sup>3</sup>ecaz <sup>4</sup>aquica

<sup>1</sup>Miyac <sup>2</sup>çe <sup>3</sup>bez  
<sup>4</sup>buruen <sup>5</sup>calte.

<sup>1</sup>Iac, <sup>2</sup>emac, <sup>3</sup>erac,  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>ceguioc <sup>6</sup>trancart.

<sup>1</sup>Gaçean, <sup>2</sup>gaçean  
<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>ez <sup>5</sup>Ybarguengorean.

<sup>1</sup>Nefq̄ <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>esq̄a <sup>4</sup>neq̄a <sup>5</sup>la <sup>6</sup>caltea

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>Mayo <sup>3</sup>la <sup>4</sup>hierba  
<sup>5</sup>larga <sup>6</sup>es <sup>7</sup>y <sup>8</sup>crecida

<sup>8</sup>la <sup>9</sup>mellar <sup>10</sup>de <sup>11</sup>la <sup>12</sup>oz  
<sup>13</sup>podrian <sup>14</sup>la <sup>15</sup>bien <sup>16</sup>cortar

<sup>1</sup>Mayo <sup>2</sup>aspero <sup>3</sup>de <sup>4</sup>ti  
<sup>5</sup>tiniendo <sup>6</sup>muchas <sup>7</sup>flores

<sup>1</sup>Muxica <sup>2</sup>adentelladas <sup>3</sup>con <sup>4</sup>los <sup>5</sup>enemigos.

<sup>1</sup>No <sup>2</sup>diga <sup>3</sup>la <sup>4</sup>lengua  
<sup>5</sup>en <sup>6</sup>perjuizio <sup>7</sup>de <sup>8</sup>la <sup>9</sup>cabeça

<sup>1</sup>Hierele, <sup>2</sup>dale, <sup>3</sup>matale.  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>no <sup>6</sup>le <sup>7</sup>haga <sup>8</sup>falsa.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>la <sup>3</sup>sal, <sup>4</sup>de <sup>5</sup>la <sup>6</sup>sal  
<sup>7</sup>y <sup>8</sup>no <sup>9</sup>de <sup>10</sup>la <sup>11</sup>de <sup>12</sup>Ybarguen.

<sup>1</sup>Moça <sup>2</sup>y <sup>3</sup>demanda <sup>4</sup>trabajo <sup>5</sup>y <sup>6</sup>daño.



*9/1 96* *101084* 33  
<sup>1</sup>Aroz <sup>2</sup>dinean <sup>3</sup>cirola

<sup>4</sup>ofqui <sup>5</sup>guichi <sup>6</sup>vratudoa

<sup>1</sup>Arranfi <sup>2</sup>lucca

<sup>2</sup>loa <sup>4</sup>edo <sup>5</sup>gofca.

<sup>1</sup>Adicazenda <sup>2</sup>emnyllea

<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>ez <sup>5</sup>arçayllea.

<sup>1</sup>Alargunaen <sup>2</sup>femea <sup>3</sup>bano

<sup>4</sup>vere <sup>5</sup>vrdea <sup>6</sup>da <sup>7</sup>obeago.

<sup>1</sup>Arecherean <sup>2</sup>artera

<sup>3</sup>ecandu <sup>4</sup>gaxtoa <sup>5</sup>arçaytenda.

<sup>1</sup>Doneaneco <sup>2</sup>euria

<sup>3</sup>garien <sup>4</sup>galçaygarria.

<sup>1</sup>Atoren <sup>2</sup>baxen <sup>3</sup>vrago <sup>4</sup>narrua.

<sup>1</sup>Nay <sup>2</sup>baco <sup>3</sup>ezconcea

<sup>4</sup>nequea <sup>5</sup>ta <sup>6</sup>caltea.

<sup>2</sup>Quãdo <sup>1</sup>el <sup>2</sup>çapatero <sup>3</sup>se <sup>4</sup>haze <sup>5</sup>carpin  
[tero.

<sup>5</sup>pocos <sup>4</sup>capatos <sup>6</sup>se <sup>7</sup>desfarran.

<sup>2</sup>Bozezo <sup>1</sup>luengo.

<sup>5</sup>hambre <sup>4</sup>o <sup>3</sup>fueño.

<sup>1</sup>Canfaze <sup>2</sup>el <sup>3</sup>dador

<sup>2</sup>y <sup>4</sup>no <sup>5</sup>el <sup>6</sup>tomador.

<sup>4</sup>Mejor <sup>3</sup>que <sup>2</sup>el <sup>1</sup>hijo <sup>2</sup>de <sup>1</sup>la <sup>1</sup>viuda

<sup>6</sup>es <sup>4</sup>su <sup>5</sup>puerco.

<sup>1</sup>Del <sup>2</sup>roble <sup>3</sup>al <sup>4</sup>ençino

<sup>5</sup>se <sup>6</sup>toma <sup>4</sup>mala <sup>3</sup>costumbre.

<sup>2</sup>Eluvia <sup>1</sup>de <sup>2</sup>San <sup>3</sup>Joan

<sup>4</sup>Causa <sup>5</sup>de <sup>6</sup>perdicion <sup>7</sup>del <sup>8</sup>trigo.

<sup>4</sup>El <sup>3</sup>cuero <sup>2</sup>mas <sup>1</sup>cerea <sup>2</sup>que <sup>1</sup>la <sup>1</sup>camisa.

<sup>3</sup>Casamiento <sup>2</sup>sin <sup>1</sup>voluntad

<sup>4</sup>trabajo <sup>5</sup>y <sup>6</sup>daño.



<sup>1</sup>Aguindu <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>emon <sup>4</sup>ez  
<sup>5</sup>ala <sup>6</sup>faria <sup>7</sup>prestu <sup>8</sup>ez.

<sup>1</sup>Mandar <sup>2</sup>y <sup>3</sup>no <sup>4</sup>dar  
<sup>5</sup>anfina <sup>6</sup>lo <sup>7</sup>merecido <sup>8</sup>no <sup>9</sup>vale <sup>10</sup>nada.

<sup>1</sup>Aramayo <sup>2</sup>dabenac <sup>3</sup>ezlemayo

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>Aramayona <sup>3</sup>quiè <sup>4</sup>la <sup>5</sup>tiene <sup>6</sup>nòla  
[<sup>7</sup>daria.

<sup>1</sup>Huller <sup>2</sup>çalla <sup>3</sup>onari  
<sup>4</sup>hiz <sup>5</sup>guichi.

<sup>1</sup>Al <sup>2</sup>buen <sup>3</sup>entendor  
<sup>4</sup>pocas <sup>5</sup>palabras,

<sup>1</sup>Hurteen <sup>2</sup>gojènean  
<sup>3</sup>jopua <sup>4</sup>jaube <sup>5</sup>en <sup>6</sup>aldean

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>lo <sup>3</sup>alto <sup>4</sup>del <sup>5</sup>año  
<sup>6</sup>el <sup>7</sup>fierno <sup>8</sup>cabe <sup>9</sup>su <sup>10</sup>dueño.

<sup>1</sup>Hurunic <sup>2</sup>estan <sup>3</sup>esea  
<sup>4</sup>ezin <sup>5</sup>lìcate <sup>6</sup>afea, <sup>7</sup>ta <sup>8</sup>vay <sup>9</sup>gofea.

<sup>1</sup>Casa <sup>2</sup>do <sup>3</sup>no <sup>4</sup>ay <sup>5</sup>harina  
<sup>6</sup>no <sup>7</sup>puede <sup>8</sup>fer <sup>9</sup>harta, <sup>10</sup>y <sup>11</sup>si <sup>12</sup>hambrienta.

<sup>1</sup>Hof <sup>2</sup>qui <sup>3</sup>ofoa <sup>4</sup>nayz <sup>5</sup>etena  
<sup>6</sup>escuan <sup>7</sup>baño <sup>8</sup>oñean <sup>9</sup>obea.

<sup>1</sup>Capato <sup>2</sup>roto <sup>3</sup>o <sup>4</sup>sano  
<sup>5</sup>mas <sup>6</sup>vale <sup>7</sup>enel <sup>8</sup>pie <sup>9</sup>que <sup>10</sup>en <sup>11</sup>la <sup>12</sup>mano.

<sup>1</sup>Hule <sup>2</sup>luzea <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>cēgun <sup>5</sup>chabur

<sup>1</sup>Cabello <sup>2</sup>largo <sup>3</sup>y <sup>4</sup>sefo <sup>5</sup>corto.

<sup>1</sup>Eyquec <sup>2</sup>fenar <sup>3</sup>maquerra  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>ac <sup>6</sup>aucaque <sup>7</sup>andera.

<sup>1</sup>Haras <sup>2</sup>marido <sup>3</sup>contrahecho  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>aquel <sup>6</sup>te <sup>7</sup>tendra <sup>8</sup>estimade <sup>9</sup>señora.



<sup>1</sup>Eguia <sup>2</sup>ergarria.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>verdad causa riña.

<sup>1</sup>Efean <sup>2</sup>jopua <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>ollaarra  
<sup>5</sup>vrte <sup>6</sup>vetean <sup>7</sup>afeoda

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>sudito <sup>3</sup>y <sup>4</sup>el <sup>5</sup>gallo  
<sup>6</sup>en <sup>7</sup>casa <sup>8</sup>en <sup>9</sup>ño <sup>10</sup>lleno <sup>11</sup>harto <sup>12</sup>es.

<sup>1</sup>Ecachac <sup>2</sup>dacar <sup>3</sup>aro <sup>4</sup>ona

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>tampestad <sup>3</sup>trae <sup>4</sup>buen <sup>5</sup>tem-  
<sup>6</sup>poral

<sup>5</sup>gaxtoa <sup>6</sup>vaynzate <sup>7</sup>oba.

<sup>5</sup>peruerfo <sup>6</sup>podrias <sup>7</sup>fer <sup>8</sup>mejor.

<sup>1</sup>Jayguicidi <sup>2</sup>naguaia  
<sup>3</sup>erracizan <sup>4</sup>wria.

<sup>1</sup>Leuantose <sup>2</sup>el <sup>3</sup>perezoso  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>quemo <sup>6</sup>la <sup>7</sup>villa.

<sup>1</sup>Jauna <sup>2</sup>burquide <sup>3</sup>gaxto.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>señor <sup>3</sup>malo <sup>4</sup>para <sup>5</sup>ygualarfe <sup>6</sup>cōel.

<sup>1</sup>Gach <sup>2</sup>eguiten <sup>3</sup>boc  
<sup>4</sup>ayn <sup>5</sup>besteri <sup>6</sup>ychadoc.

<sup>1</sup>Si <sup>2</sup>hazes <sup>3</sup>mal  
<sup>4</sup>espera <sup>5</sup>otro <sup>6</sup>tal.

<sup>1</sup>Galdu <sup>2</sup>azquero <sup>3</sup>ondafuna  
<sup>4</sup>da <sup>5</sup>eçauna.

<sup>2</sup>Despues <sup>3</sup>del <sup>4</sup>bien <sup>5</sup>perdido  
<sup>6</sup>es <sup>7</sup>conocido.

<sup>1</sup>Guénac <sup>2</sup>sagua <sup>3</sup>afeacen

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>tela <sup>3</sup>arana <sup>4</sup>desata <sup>5</sup>el  
<sup>6</sup>rato.

<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>eullia <sup>6</sup>oraçen.

<sup>4</sup>y <sup>5</sup>a <sup>6</sup>la <sup>7</sup>mosca <sup>8</sup>apaña.

<sup>1</sup>Galendua <sup>2</sup>dabil <sup>3</sup>vberen <sup>4</sup>billa

<sup>1</sup>el <sup>2</sup>escarmetado <sup>3</sup>ada <sup>4</sup>buscãdo <sup>5</sup>el  
<sup>6</sup>bado.



36  
Azobardindu nax nox dot vr  
[tea.]

Ayer me y gualé quãdo tego el año.

Gaffoto yrabacia.  
yrachoen da yracia.

Lo mal ganado  
es de la fantasma esprimido.

Azaga onic  
estãn mandazaic.

Postrimeria buena  
no la tiene mulatero.

Narea onaganic  
ezta gauza gassoric.

De buen linage  
no az cosa peruerfã.

Huda ta negu eguzu  
ogni ta su.

Dadnos Inuierno y Verano  
pan y fuego.

Ydiac oñon bidean gurdiaç.

ẽ lugar degruñir los bueges el carro

Zota coje mirabe preftu  
gauza guichietara guertu.

Totica firniente que vale mucho  
aparejada para pocas cosas.

Maemana daqui emayten.

Lo q̃ no se le esenfa de dar sabe dar.

Qurenda andia odolbacoa.

Gran vitoria la de sin sangre.



<sup>1</sup>Dolara <sup>2</sup>baco <sup>3</sup>efachuetan      <sup>1</sup>En las <sup>2</sup>casillas <sup>3</sup>sin <sup>4</sup>lagar  
<sup>4</sup>baleuque <sup>5</sup>andrea <sup>6</sup>diruetan.      <sup>4</sup>podriase <sup>5</sup>auer <sup>6</sup>muger <sup>7</sup>en <sup>8</sup>dineros.

<sup>1</sup>Dana <sup>2</sup>daneguino.      <sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>que es hasta lo <sup>3</sup>ques.

<sup>1</sup>Dana <sup>2</sup>fabelera <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>Jerusalemra      <sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>que oy al <sup>3</sup>vientre <sup>4</sup>gra <sup>5</sup>Jerusalē.

<sup>1</sup>Gach <sup>2</sup>ceerexqueoc <sup>3</sup>yñori,      <sup>1</sup>No <sup>2</sup>quieras <sup>3</sup>mal a <sup>4</sup>nadie  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>emac <sup>6</sup>verea <sup>7</sup>edoceyni.      <sup>4</sup>y <sup>5</sup>da a <sup>6</sup>cada <sup>7</sup>uno lo <sup>8</sup>fuyo.

<sup>1</sup>Garagary <sup>2</sup>lean <sup>3</sup>nesqu <sup>4</sup>ezare al      <sup>1</sup>En <sup>2</sup>Julio <sup>3</sup>echa la <sup>4</sup>moça del <sup>5</sup>lado.  
[borean.

<sup>1</sup>Doguna <sup>2</sup>jan <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>chiro <sup>5</sup>yçan.      <sup>1</sup>Comer lo <sup>2</sup>quetenemos <sup>3</sup>y <sup>4</sup>fer <sup>5</sup>pobres.

<sup>1</sup>Direanae <sup>2</sup>dire <sup>3</sup>aneguino.      <sup>1</sup>Los <sup>2</sup>que son hasta lo <sup>3</sup>que son.

<sup>1</sup>Andra <sup>2</sup>guztioc <sup>3</sup>erçeti      <sup>1</sup>Todas <sup>2</sup>las <sup>3</sup>mugeres <sup>4</sup>te <sup>5</sup>traeran  
<sup>4</sup>erabilico <sup>5</sup>ande <sup>6</sup>veti.      <sup>4</sup>siempre <sup>5</sup>por la <sup>6</sup>vrilla.

<sup>1</sup>Andra <sup>2</sup>hurenac <sup>3</sup>efe <sup>4</sup>hufa <sup>5</sup>be-      <sup>1</sup>La <sup>2</sup>muger <sup>3</sup>principal <sup>4</sup>la <sup>5</sup>cafa <sup>6</sup>vacia  
[tatu.      [hinche

<sup>1</sup>Done <sup>2</sup>Viçen <sup>3</sup>arguia      <sup>1</sup>San <sup>2</sup>Vicente <sup>3</sup>reluziente  
<sup>4</sup>Guztioençat <sup>5</sup>dacat <sup>6</sup>oguia.      <sup>4</sup>para <sup>5</sup>todos <sup>6</sup>trae <sup>7</sup>pan.



38

<sup>1</sup>laraunfi <sup>2</sup>edo <sup>3</sup>yra<sup>4</sup>baci <sup>5</sup>egui<sup>6</sup>a. *<sup>1</sup>Heredolo, o <sup>2</sup>ganolo<sup>3</sup>.*

<sup>1</sup>Obeda <sup>2</sup>gorde <sup>3</sup>çe <sup>4</sup>es <sup>5</sup>efque *<sup>1</sup>Mas <sup>2</sup>vale <sup>3</sup>guardar <sup>4</sup>que <sup>5</sup>no <sup>6</sup>pedir.*

<sup>1</sup>Hurte <sup>2</sup>jaybala <sup>3</sup>bano *<sup>1</sup>Mejor <sup>2</sup>es <sup>3</sup>el <sup>4</sup>año <sup>5</sup>tardio*  
<sup>3</sup>belua <sup>4</sup>obaga. *<sup>2</sup>que <sup>3</sup>el <sup>4</sup>infrutuofo.*

<sup>1</sup>Obeda <sup>2</sup>aurpegni <sup>3</sup>gorri *<sup>1</sup>Mejor <sup>2</sup>es <sup>3</sup>cara <sup>4</sup>colorado*  
<sup>5</sup>ce <sup>6</sup>ez <sup>7</sup>bioza <sup>8</sup>balzqui. *<sup>5</sup>que <sup>6</sup>no <sup>7</sup>coraçon <sup>8</sup>denegrido.*

<sup>1</sup>Hofaylean <sup>2</sup>aldiz <sup>3</sup>eguzquitan *<sup>1</sup>En <sup>2</sup>Hebrero, a <sup>3</sup>tiempos <sup>4</sup>al <sup>5</sup>dol,*  
<sup>4</sup>aldiz <sup>5</sup>futanzean. *<sup>4</sup>a <sup>5</sup>tiempos <sup>6</sup>al <sup>7</sup>amor <sup>8</sup>del <sup>9</sup>fuego,*

<sup>1</sup>Amucozco <sup>2</sup>biztana <sup>3</sup>dane *<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>tiene <sup>3</sup>cola <sup>4</sup>de <sup>5</sup>estopa*  
<sup>4</sup>[nac *<sup>4</sup>al <sup>5</sup>fuego <sup>6</sup>teme.*  
<sup>4</sup>fu <sup>5</sup>en <sup>6</sup>bildur.

<sup>1</sup>Demana<sup>2</sup>c <sup>3</sup>bician <sup>4</sup>vera <sup>5</sup>beste *<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>diere <sup>3</sup>en <sup>4</sup>vida <sup>5</sup>lo <sup>6</sup>fuyo*  
<sup>5</sup>doque <sup>6</sup>negarra <sup>7</sup>veti. *<sup>4</sup>a <sup>5</sup>otro <sup>6</sup>tendra <sup>7</sup>lloro <sup>8</sup>siempre.*

<sup>1</sup>Lança <sup>2</sup>escuan <sup>3</sup>dauenac *<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>tiene <sup>3</sup>lança <sup>4</sup>en <sup>5</sup>mano*  
<sup>4</sup>gança <sup>5</sup>guftiac <sup>6</sup>beréac. *<sup>4</sup>todas <sup>5</sup>las <sup>6</sup>cofas <sup>7</sup>fuyas.*

<sup>1</sup>On <sup>2</sup>erechiac <sup>3</sup>urritireã <sup>4</sup>dacus *<sup>1</sup>El <sup>2</sup>aficionado <sup>3</sup>de <sup>4</sup>lexos <sup>5</sup>vee.*



<sup>1</sup>Ylacoa <sup>2</sup>jayo <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>fuac <sup>5</sup>andi.

<sup>2</sup>Nacer <sup>1</sup>tal como tu, <sup>3</sup>y los <sup>4</sup>fuegos <sup>5</sup>grā  
[des]

<sup>1</sup>Doguna <sup>2</sup>jandogu

<sup>1</sup>Lo que <sup>2</sup>tenemos <sup>3</sup>hemos <sup>4</sup>comido

<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>arlot <sup>5</sup>gara <sup>6</sup>biortu.

<sup>3</sup>y <sup>4</sup>nos <sup>5</sup>hemos <sup>6</sup>buelto <sup>7</sup>pobres.

<sup>1</sup>Done <sup>2</sup>Meterý <sup>3</sup>Celedon

<sup>3</sup>Por <sup>1</sup>sant <sup>2</sup>Meterio <sup>3</sup>y <sup>4</sup>Celedon

<sup>5</sup>porru <sup>6</sup>ereyaro <sup>7</sup>on.

<sup>5</sup>buena <sup>6</sup>fazon <sup>7</sup>defenbrar <sup>8</sup>porrina.

<sup>1</sup>Equisenago <sup>2</sup>guertuago

<sup>3</sup>Mas <sup>4</sup>aparejado <sup>5</sup>que <sup>6</sup>nunca <sup>7</sup>guer-  
[ra.]

<sup>4</sup>Ynox <sup>5</sup>baño <sup>6</sup>guduraco.

<sup>3</sup>estoy <sup>4</sup>de <sup>5</sup>aquí <sup>6</sup>adelâte <sup>7</sup>para <sup>8</sup>la

<sup>1</sup>Adiunça <sup>2</sup>onean <sup>3</sup>nentorre

<sup>3</sup>En <sup>4</sup>buena <sup>5</sup>fazon <sup>6</sup>vine

<sup>4</sup>vaya <sup>5</sup>ezer <sup>6</sup>ez <sup>7</sup>necarre.

<sup>4</sup>Mas <sup>5</sup>no <sup>6</sup>truxe <sup>7</sup>nada.

<sup>1</sup>Huffic <sup>2</sup>datorrena

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>que <sup>3</sup>vazio <sup>4</sup>viene

<sup>3</sup>beralan <sup>4</sup>biortu.

<sup>3</sup>De <sup>4</sup>la <sup>5</sup>misma <sup>6</sup>manera <sup>7</sup>se <sup>8</sup>torne.

<sup>1</sup>Daygu <sup>2</sup>Goliz <sup>3</sup>auzi

<sup>1</sup>Hagamos <sup>2</sup>pleyto <sup>3</sup>de <sup>4</sup>Goliz

<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>garea <sup>6</sup>vaquez <sup>7</sup>bizi.

<sup>4</sup>y <sup>5</sup>seamos <sup>6</sup>compaz <sup>7</sup>biuir.

<sup>4</sup>Saruc <sup>5</sup>bat <sup>6</sup>vste

<sup>2</sup>Vno <sup>3</sup>piensa <sup>4</sup>el <sup>5</sup>obero,

<sup>1</sup>tresnaçen <sup>2</sup>dauenac <sup>3</sup>beste.

<sup>4</sup>otro <sup>5</sup>quien <sup>6</sup>lo <sup>7</sup>apareja.



40  
Galduge eguic aldia

No pierdas la fazon

ta ydoro daye naya.

y hallaras el desseo.

Osoen avrean oglea bereon

Jabiẽ es buena la tajada de la bo

[ca del lobo.

Oskoa fenar daguianac

La que haze marido al lobo

veti ojanera beguira

siempre mira al desierto.

On erexteco lanyncoari

Para querer bien a Dios

e guioc vrgaci geydeari.

az ayudar al proximo.

Queyago dio daquiana baño

Mas di se de lo que sabe.

(sic) Guextoto oydanari

Al que mal habita

bildurra jarragui.

el mieda le sigue.

ta caltea jarrugui.

y el daño encuentra.

(sic) Gaxtoto edo ondo jan

A mal o bien comer

yribider edan

tres vezes bener.

Gorat ez ebanac odoro ez ebaa.

Quien no alca no hallo:



<sup>1</sup>Hurrūgo <sup>2</sup>ynsaurra <sup>2</sup>burua <sup>2</sup>laso <sup>2</sup>*El nogal de leños como la cabeza,*  
<sup>4</sup>jarrequinezequida <sup>5</sup>errīcoa <sup>6</sup>la <sup>4</sup>*Mas no la alle como la de la patria.*

<sup>1</sup>Ofoac <sup>2</sup>vere araguirean <sup>1</sup>*El lobo de su carne*  
<sup>3</sup>jan ezeuan. <sup>2</sup>*no como*

<sup>1</sup>Ölloari <sup>2</sup>oloa <sup>3</sup>astoari <sup>4</sup>lastoa. <sup>1</sup>*A la gallina auena al asno*

<sup>1</sup>Ora <sup>2</sup>ösoen <sup>3</sup>lagun. <sup>1</sup>*El mastin compañero de los lobospaga.*

<sup>1</sup>Onec <sup>2</sup>galdu badagui <sup>1</sup>*Si este perdiere si,*  
<sup>2</sup>Vay, <sup>4</sup>bestela <sup>5</sup>ez. <sup>4</sup>*de otra manera no.*

<sup>1</sup>Oric <sup>2</sup>eztan <sup>3</sup>erria. <sup>3</sup>*En la patria do no ay mastines*  
<sup>4</sup>Ybar <sup>5</sup>jaun <sup>6</sup>da açeria. <sup>5</sup>*es Merino el rapaso.*

<sup>1</sup>Guichia <sup>2</sup>guichia <sup>3</sup>vrinlioā <sup>4</sup>*Poco a poco se podria yr leños,*  
 [dan. <sup>1</sup>

<sup>1</sup>Gordeyte <sup>2</sup>dañenac <sup>2</sup>ydérayte <sup>1</sup>*Quien guarda halla.*

<sup>1</sup>Gax <sup>2</sup>chipiac <sup>3</sup>nau <sup>4</sup>ycataçen. <sup>1</sup>*El mal pequeño me haze temblar,*  
<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>andiac <sup>7</sup>nau <sup>8</sup>bigunçen. <sup>5</sup>*y el grande me haze aclandar.*

<sup>1</sup>Gaz <sup>2</sup>efuroa <sup>3</sup>galduro <sup>4</sup>batu- <sup>1</sup>*La sal vertida malamente fere-*  
 [doa. <sup>3</sup>*coge.*



42

<sup>1</sup>Ardi <sup>2</sup>chîpia <sup>3</sup>veti <sup>4</sup>bîldos. <sup>1</sup>Oucja <sup>2</sup>chiquita <sup>3</sup>siempre <sup>4</sup>cordera.

<sup>1</sup>Aoti <sup>2</sup>beroezac <sup>3</sup>labea <sup>4</sup>ta çarra. <sup>1</sup>Por <sup>2</sup>la boca <sup>3</sup>calièta <sup>4</sup>el horno <sup>5</sup>y <sup>6</sup>el viejo.

<sup>1</sup>Aflo <sup>2</sup>afea <sup>3</sup>gofa <sup>4</sup>gogor. <sup>1</sup>Vieja <sup>2</sup>harta <sup>3</sup>contra <sup>4</sup>la hãbre <sup>5</sup>rezia.

<sup>1</sup>Adicaçenda <sup>2</sup>emallea <sup>3</sup>Canfase <sup>4</sup>el <sup>5</sup>dador  
<sup>4</sup>la <sup>5</sup>ez <sup>6</sup>arçallea. <sup>4</sup>y <sup>5</sup>no <sup>6</sup>el <sup>7</sup>recibidor.

<sup>1</sup>Aufazala <sup>2</sup>euriãz <sup>3</sup>loyza <sup>4</sup>cidi <sup>1</sup>Siêdo <sup>2</sup>poluo <sup>3</sup>eô <sup>4</sup>la llunia <sup>5</sup>fe <sup>6</sup>hizo <sup>7</sup>lodo.

<sup>1</sup>Aunçac <sup>2</sup>garia <sup>3</sup>ecufi, <sup>4</sup>vaya <sup>5</sup>ez <sup>1</sup>La <sup>2</sup>cabra <sup>3</sup>el <sup>4</sup>trigo <sup>5</sup>vele, <sup>6</sup>mas <sup>7</sup>no <sup>8</sup>el  
[efia] [feto].

<sup>1</sup>Surean <sup>2</sup>güchea <sup>3</sup>jãyo <sup>4</sup>doa. <sup>1</sup>Del <sup>2</sup>fuego <sup>3</sup>el humo <sup>4</sup>naşcer <sup>5</sup>suele.

<sup>1</sup>Sayra <sup>2</sup>noçu <sup>3</sup>aşper <sup>4</sup>çaquidaz <sup>1</sup>En <sup>2</sup>la buytrera <sup>3</sup>meteneys <sup>4</sup>nêgaosme.

<sup>1</sup>Sayra <sup>2</sup>noçu <sup>1</sup>En <sup>2</sup>la buytrera <sup>3</sup>meteneys  
<sup>4</sup>aşperetan <sup>5</sup>gach <sup>6</sup>ez <sup>7</sup>toçu. <sup>5</sup>no <sup>6</sup>os <sup>7</sup>şera <sup>8</sup>dificil <sup>9</sup>el vengoros.

<sup>1</sup>Samarien <sup>2</sup>osticoa <sup>3</sup>da <sup>4</sup>geştoa <sup>2</sup>Coz <sup>3</sup>de <sup>4</sup>cocin <sup>5</sup>mala <sup>6</sup>ez  
<sup>5</sup>noc <sup>6</sup>verac <sup>7</sup>arbez <sup>8</sup>verê <sup>9</sup>ydecoa. <sup>5</sup>cada <sup>6</sup>qual <sup>7</sup>to <sup>8</sup>me <sup>9</sup>şu <sup>10</sup>y <sup>11</sup>qual.

<sup>1</sup>Suadan <sup>2</sup>leçurean <sup>3</sup>que <sup>4</sup>heac <sup>5</sup>Del <sup>6</sup>lugar <sup>7</sup>do <sup>8</sup>ay <sup>9</sup>fuego <sup>10</sup>şalio <sup>11</sup>el hu-  
[hurten eban.] [mo].



<sup>1</sup>Dagoana <sup>2</sup>belaunean <sup>3</sup>oñatu <sup>4</sup>El que esta canfa en la rodilla  
<sup>4</sup>dabitena <sup>5</sup>fabelean <sup>6</sup>obatu. <sup>4</sup>el que anda en el vientre mejora:

<sup>1</sup>Baiotan <sup>1</sup>En la fiesta  
<sup>2</sup>çeguiç lo <sup>3</sup>yñfaur <sup>4</sup>petan <sup>2</sup>no <sup>3</sup>hagas <sup>4</sup>dormida <sup>5</sup>debaxo <sup>6</sup>de <sup>4</sup>nogales

<sup>1</sup>Edoceyn <sup>2</sup>cidorrec <sup>1</sup>Cuda qual fendero  
<sup>3</sup>dau <sup>4</sup>luparia. <sup>4</sup>tiene <sup>5</sup>atolladero.

<sup>1</sup>Hofaylean <sup>1</sup>En Hebrero  
<sup>2</sup>hurteyten <sup>3</sup>daroarçac <sup>4</sup>leçereã <sup>2</sup>salir <sup>3</sup>suele <sup>4</sup>el <sup>5</sup>Ofo <sup>6</sup>de <sup>7</sup>la <sup>8</sup>cuenã.

<sup>1</sup>Ezaun <sup>2</sup>araguiac <sup>3</sup>vere <sup>4</sup>araguiã. <sup>1</sup>Conoçen <sup>2</sup>las <sup>3</sup>carnes <sup>4</sup>su <sup>5</sup>carne.

<sup>1</sup>Yzpiçazen <sup>2</sup>det <sup>3</sup>ayta <sup>4</sup>ez <sup>5</sup>ama- <sup>1</sup>Reniego <sup>2</sup>de <sup>3</sup>la <sup>4</sup>bestia <sup>5</sup>q̃ <sup>6</sup>a <sup>7</sup>su <sup>8</sup>padre <sup>9</sup>ní  
<sup>5</sup>[dirudian <sup>6</sup>abereaz. <sup>4</sup>[madre <sup>5</sup>parece.

<sup>1</sup>Gextoac <sup>2</sup>on <sup>3</sup>jaunen <sup>4</sup>guerzan. <sup>1</sup>Los <sup>2</sup>malos, <sup>3</sup>buenos <sup>4</sup>a <sup>5</sup>la <sup>6</sup>sombra <sup>7</sup>de  
<sup>5</sup>[los <sup>6</sup>señores.

<sup>1</sup>Leufindu <sup>2</sup>buztanaz <sup>1</sup>Alagar <sup>2</sup>con <sup>3</sup>la <sup>4</sup>coda  
<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>efugui <sup>7</sup>hahoaz. <sup>5</sup>y <sup>6</sup>morder <sup>7</sup>con <sup>8</sup>la <sup>9</sup>boca



44

<sup>1</sup>Ñeguan <sup>2</sup>hoqtin  
<sup>3</sup>hudan <sup>4</sup>chiribo guin.

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>Inuerno panadero  
<sup>3</sup>en <sup>4</sup>Verano tabernero.

<sup>1</sup>Nesqueac <sup>2</sup>yru <sup>3</sup>hiz <sup>4</sup>egunean  
<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>biac <sup>7</sup>vere <sup>8</sup>caltean.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>moça <sup>3</sup>tres <sup>4</sup>palabras <sup>5</sup>al <sup>6</sup>día  
<sup>7</sup>y <sup>8</sup>las <sup>9</sup>dos <sup>10</sup>en <sup>11</sup>su <sup>12</sup>daño.

<sup>1</sup>Daquianac <sup>2</sup>bildur <sup>3</sup>ytuten  
<sup>4</sup>daquique <sup>5</sup>guicon <sup>6</sup>yzayten.

<sup>1</sup>Quien <sup>2</sup>sabe <sup>3</sup>tener <sup>4</sup>miedo  
<sup>5</sup>sabra <sup>6</sup>ser <sup>7</sup>hombre.

<sup>1</sup>Lenaengo <sup>2</sup>andrea <sup>3</sup>da <sup>4</sup>emazte  
<sup>5</sup>bigarrena <sup>6</sup>feniquide.  
<sup>7</sup>arena <sup>8</sup>gach <sup>9</sup>ta <sup>10</sup>calte.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>primera <sup>3</sup>muger <sup>4</sup>es <sup>5</sup>muger  
<sup>6</sup>la <sup>7</sup>segunda <sup>8</sup>femejante <sup>9</sup>compañera  
<sup>10</sup>la <sup>11</sup>tercera <sup>12</sup>mal <sup>13</sup>y <sup>14</sup>daño.

<sup>1</sup>Pofaco <sup>2</sup>orac <sup>3</sup>heyz <sup>4</sup>onic <sup>5</sup>ezin  
<sup>6</sup>[ley

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>maftín <sup>3</sup>forçado <sup>4</sup>caça <sup>5</sup>buena <sup>6</sup>no  
<sup>7</sup>[puede <sup>8</sup>hazer.

<sup>1</sup>Ydia <sup>2</sup>adarerean  
<sup>3</sup>ta <sup>4</sup>guicon <sup>5</sup>hizerean.

<sup>1</sup>Al <sup>2</sup>buey <sup>3</sup>del <sup>4</sup>cuerno  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>al <sup>7</sup>hombre <sup>8</sup>de <sup>9</sup>la <sup>10</sup>palabra

<sup>1</sup>Hurdeoc <sup>2</sup>yl <sup>3</sup>azquero  
<sup>4</sup>bareoc <sup>5</sup>yndufca

<sup>1</sup>Despues <sup>2</sup>de <sup>3</sup>muerdos <sup>4</sup>los <sup>5</sup>puercos  
<sup>6</sup>hoçan <sup>7</sup>lòs <sup>8</sup>limacos.



Ecen eufi dayan orac ynci-  
[ria] el perro q̄ no puede ladrar azer gru-  
[nir]

Ecen fauel bateco  
ta bacocho bere gogoco. Ciento de vn vientre  
y cada vno desu mente.

Ezcōezac femea naydoaneā  
ta alabea alda guianean. Casa al hijo quando quieres  
y la hija quando puedes.

Edoçeyn da azarri  
vaya gudura doa guichi. Cada vno es atrenido  
empero à la guerra pocos van.

Elli dollorrear esta çerautu.  
ta bizar gorritā guichiçer fi- Enruyn ganado noay que es sojer,  
[nistee.] y en barba roya poco que creer.

Arrien ganean jarridina  
y pirdian atera day mina. Quien se sentare sobre piedra  
en el culo sacara dolor,

Arzayoc arricita  
gaztaeoc aguirecilea. Riñeronse los pastores de ovejas  
y parécieron los quesos.

Albia deunga duftien abia  
Albia nido de todos los malos.



46  
Efe<sup>1</sup> pala<sup>2</sup> gaduabaño<sup>3</sup>  
alo<sup>4</sup> gadua<sup>5</sup> obeago<sup>6</sup>.

Mejor<sup>4</sup> es<sup>1</sup> la<sup>2</sup> casa<sup>3</sup> alquilada<sup>4</sup>,  
que<sup>5</sup> la<sup>6</sup> prestada<sup>7</sup>.

Edo<sup>1</sup> ydia<sup>2</sup> edo<sup>3</sup> beguia<sup>4</sup>,  
emongo<sup>5</sup> deustac<sup>6</sup> ene<sup>7</sup> eguia<sup>8</sup>.

O<sup>1</sup> el<sup>2</sup> buey<sup>3</sup> o<sup>4</sup> el<sup>5</sup> ojo<sup>6</sup>  
me<sup>7</sup> has<sup>8</sup> de<sup>9</sup> dar<sup>10</sup> en<sup>11</sup> mi<sup>12</sup> verdad<sup>13</sup>.

Edo<sup>1</sup> guizona<sup>2</sup> guizon<sup>3</sup>  
edo<sup>4</sup> lasta<sup>5</sup> çacu<sup>6</sup>.

O<sup>1</sup> el<sup>2</sup> hombre<sup>3</sup> hombre<sup>4</sup>  
o<sup>5</sup> costal<sup>6</sup> de<sup>7</sup> paja<sup>8</sup>.

Bildur<sup>1</sup> bat<sup>2</sup> da<sup>3</sup> auere<sup>4</sup> etan<sup>5</sup>  
ta<sup>6</sup> afco<sup>7</sup> guizonetan<sup>8</sup>.

Vn<sup>2</sup> miedo<sup>1</sup> ay<sup>3</sup> en<sup>4</sup> los<sup>5</sup> animales<sup>6</sup>,  
y<sup>7</sup> muchos<sup>8</sup> en<sup>9</sup> los<sup>10</sup> hombres<sup>11</sup>

Ema<sup>1</sup>ytea<sup>2</sup> andiruren<sup>3</sup>  
arcaytea<sup>4</sup> mingarri<sup>5</sup>

El<sup>1</sup> dar<sup>2</sup> es<sup>3</sup> honor<sup>4</sup>  
y<sup>5</sup> el<sup>6</sup> tomar<sup>7</sup> causa<sup>8</sup> dolor<sup>9</sup>.

Edo<sup>1</sup>çeynec<sup>2</sup> edat<sup>3</sup> oftean<sup>4</sup>  
dio<sup>5</sup> vere<sup>6</sup> gardia<sup>7</sup>.

Cada<sup>1</sup> qual<sup>2</sup> despues<sup>3</sup> de<sup>4</sup> beuer<sup>5</sup>  
dize<sup>6</sup> su<sup>7</sup> parescer<sup>8</sup>.

Echun<sup>1</sup> ayte<sup>2</sup> afalzaga<sup>3</sup>  
ba<sup>4</sup> jaguiaite<sup>5</sup> zorbaga<sup>6</sup>

Acuestate<sup>1</sup> fia<sup>2</sup> çena<sup>3</sup>  
y<sup>4</sup> lenantar<sup>5</sup> te<sup>6</sup> has<sup>7</sup> fin<sup>8</sup> deuda<sup>9</sup>

Gaba<sup>1</sup> gogayeren<sup>2</sup> Ama<sup>3</sup>.

La<sup>1</sup> noche<sup>2</sup> madre<sup>3</sup> de<sup>4</sup> los<sup>5</sup> pensamien<sup>6</sup>  
[tos, ...]



Choria<sup>1</sup> gaztetegui<sup>2</sup>a eza<sup>3</sup>pada<sup>4</sup>      *Paxaro si no hiziercs e mocedad ni*  
[guicabia<sup>5</sup>      do,<sup>6</sup>  
zaarza<sup>5</sup> gachen<sup>6</sup> eldudoc<sup>7</sup> hire<sup>8</sup>      *en mala vejez ha llegado tu vi-*  
[bi<sup>9</sup>cia.      da.<sup>9</sup>

Chacur<sup>1</sup> andiac<sup>2</sup> eufi<sup>3</sup> andia<sup>4</sup>.      *El gran perro gran ladrido.*

Loca<sup>1</sup> jabilt<sup>2</sup> aguina<sup>3</sup>      *Tremblante me anda el diente,*  
ta<sup>4</sup> gogoa<sup>5</sup> dot<sup>6</sup> arina<sup>7</sup>.      *y el pensamiento tengo liviano.*

Lastategui<sup>1</sup> zaarra<sup>2</sup> exequi<sup>3</sup> az-<sup>4</sup>      *El uiejo pajar despues de encedido*  
[quero<sup>5</sup>      *Malo de apagar es.*  
gach<sup>6</sup> daa<sup>7</sup> fe<sup>8</sup> deyten<sup>9</sup>.

Lurra<sup>1</sup> bigunago<sup>2</sup>      *Quanto mas blanda la tierra*  
haarra<sup>4</sup> barrunago<sup>3</sup>      *el gusano mas adentro.*

Lagunen<sup>1</sup> gacha<sup>2</sup>      *El daño de tu compañero*  
Aguirce<sup>3</sup> ezana<sup>4</sup>.      *no le descubras,*

Ardura<sup>1</sup> enoc<sup>2</sup> y regura<sup>3</sup>.      *Cuydado no soy ganoso de ti.*

Argaloc<sup>1</sup> ydeco<sup>2</sup> eytenbadira<sup>3</sup>      *Si los debiles se hazen y guals*  
aec<sup>4</sup> yndarfuen<sup>5</sup> yçangodira<sup>6</sup>.      *aquellos seran los mas fuertes.*



48  
Butroeco<sup>1</sup> meni<sup>2</sup>ac gayfi  
ez<sup>3</sup> yfquilo<sup>4</sup> fay<sup>5</sup> echi.

Por las treguas<sup>2</sup> de Butron<sup>1</sup>  
no dexes<sup>3</sup> las armas<sup>4</sup>.

Arria<sup>1</sup> vrtigui<sup>3</sup> ta<sup>4</sup> escua<sup>5</sup> oftu  
ax<sup>6</sup> guico<sup>7</sup>n galdu<sup>8</sup>.

Tirar<sup>2</sup> la piedra<sup>1</sup> y escôder<sup>3</sup> la mano<sup>4</sup>  
eres<sup>6</sup> hombre<sup>7</sup> perdido<sup>8</sup>.

Baguê<sup>1</sup> duco<sup>2</sup> baguin<sup>3</sup> ca<sup>4</sup> quique

Si<sup>1</sup> tunieffemos<sup>2</sup> fabriamos.

Bayt<sup>1</sup> aguindua<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> ezertua<sup>4</sup>

Hare<sup>1</sup> lo mādado<sup>2</sup> y loque<sup>3</sup> vedays.

Bari<sup>1</sup> ertuna<sup>2</sup> lelengo<sup>3</sup> encuna<sup>4</sup>

La nuena<sup>1</sup> desficha<sup>2</sup> la primera<sup>3</sup> sy  
[da

Bacint<sup>1</sup> banique<sup>2</sup> cu.

Si<sup>1</sup> me diefeys<sup>2</sup> dareseya.

Beyçut<sup>1</sup> naybaoçu<sup>2</sup>.

Hareoslo<sup>1</sup> fi<sup>2</sup> que reys

gaur<sup>3</sup>, biar<sup>4</sup>, ezi<sup>5</sup> eziluma<sup>6</sup> ezica<sup>7</sup>  
[ramu.

hoy<sup>1</sup>, mañana<sup>2</sup>, despues<sup>3</sup> de mañana

Areçac<sup>1</sup> Mayazea<sup>2</sup>n

Recibe<sup>1</sup> en Mayo<sup>2</sup>

aunz<sup>3</sup> balaren<sup>4</sup> eznerean<sup>5</sup>

leche<sup>5</sup> de la cabra<sup>6</sup> negra<sup>7</sup>

ta<sup>6</sup> aquio<sup>7</sup> veti<sup>8</sup>

y<sup>6</sup> siempre<sup>7</sup> continua<sup>8</sup>

betefeguien<sup>9</sup> eznerean<sup>10</sup>

de la<sup>10</sup> leche<sup>9</sup> q<sup>10</sup> tiene<sup>9</sup> cria<sup>9</sup> de doç<sup>9</sup> años<sup>9</sup>.

Ebili<sup>1</sup> pozean<sup>2</sup> ta<sup>3</sup> biortu<sup>4</sup> vfean<sup>5</sup>

Andar<sup>1</sup> en regozijo<sup>2</sup> y bolue<sup>3</sup> razio<sup>4</sup>.



$\frac{1}{5/2}$  96

Guicon gazteen gogoa

ecofaria lalea.

49

*El pensamiento del hombre jo-  
[nen*

*del tamaño del ana.*

Gaxtoac daude huçen gueya-  
[go

vrde barruac bano.

*Mas nábres quel dètro del puerco*

*tiene el puerfo.*

Aztua eztan zarra

aztidila.

*El viejo que ho es adenino*

*que sea oluidado.*

Opeileco herlea enezat

Mayaçecoa anajeenzat.

*Aueja de Abril para mi*

*la de Mayo para el hermano.*

Arozaren efea zozes

zozes vere gaiches.

*La casa del carpintero, de palillos,*

*y los palillos tambien los peores*

Aunça y garota oñaça agiuri

batac daguiana bestec ygui-  
[ni

*Paffada la cabra descubrese la pi-  
[sada*

*lo que haze vno otro lo entiende.*

Perrau neuen gogoa

Axeac bestera naroa.

*Hermitaño trae el pensamiento*

*a otra parte me lleva el riento.*



<sup>1</sup> Hugazean <sup>2</sup> edaten <sup>3</sup> dana  
<sup>4</sup> cerraldo <sup>5</sup> eta <sup>6</sup> eñuró.

<sup>1</sup> Lo <sup>2</sup> que <sup>3</sup> en <sup>4</sup> la <sup>5</sup> teta <sup>6</sup> se <sup>7</sup> bene  
en <sup>8</sup> las <sup>9</sup> andas <sup>10</sup> se <sup>11</sup> vierte.

<sup>1</sup> Beucaz <sup>2</sup> Peruc <sup>3</sup> vere <sup>4</sup> veyac  
<sup>5</sup> ta <sup>6</sup> nic <sup>7</sup> neure <sup>8</sup> çazpi <sup>9</sup> çuriac.

<sup>1</sup> Tenga <sup>2</sup> Pèdro <sup>3</sup> sus <sup>4</sup> vacas  
<sup>5</sup> y <sup>6</sup> yo <sup>7</sup> mis <sup>8</sup> fiete <sup>9</sup> blancas.

<sup>1</sup> Auffo <sup>2</sup> Chordon <sup>3</sup> arz <sup>4</sup> orri  
<sup>5</sup> ta <sup>6</sup> nie <sup>7</sup> yñes <sup>8</sup> dayda.

<sup>1</sup> Ten <sup>2</sup> Hordoño <sup>3</sup> a <sup>4</sup> eñfe <sup>5</sup> Oñfo  
<sup>6</sup> y <sup>7</sup> yo <sup>8</sup> hare <sup>9</sup> huyda.

<sup>1</sup> Aurrera <sup>2</sup> adizeetana  
<sup>3</sup> azera <sup>4</sup> dago.

<sup>3</sup> Qui <sup>2</sup> no <sup>1</sup> mira <sup>4</sup> adelante  
<sup>5</sup> atras <sup>6</sup> esta.

<sup>1</sup> Azterrietan <sup>2</sup> dago  
<sup>3</sup> ta <sup>4</sup> burruñueo <sup>5</sup> jat.

<sup>2</sup> Esta <sup>1</sup> escarbando  
<sup>3</sup> y <sup>4</sup> acometerse <sup>5</sup> mea.

<sup>1</sup> Peco <sup>2</sup> gaffoa <sup>3</sup> deucot  
<sup>4</sup> etorri <sup>5</sup> joatan <sup>6</sup> gacha  
<sup>7</sup> jatordala  
<sup>8</sup> ase <sup>9</sup> osteco <sup>10</sup> loa.

<sup>2</sup> Mala <sup>1</sup> sospecha <sup>1</sup> le <sup>1</sup> tengo  
<sup>6</sup> que <sup>5</sup> el <sup>4</sup> mal <sup>3</sup> que <sup>2</sup> me <sup>1</sup> fuele <sup>1</sup> venir  
<sup>7</sup> me <sup>7</sup> viene  
<sup>10</sup> el <sup>10</sup> sueño <sup>6</sup> despues <sup>8</sup> de <sup>8</sup> la <sup>8</sup> hartura.

<sup>1</sup> Yñuada <sup>2</sup> baeti <sup>3</sup> ez <sup>4</sup> dacufena.

<sup>1</sup> Ciego <sup>2</sup> es <sup>3</sup> quien <sup>4</sup> no <sup>5</sup> ve <sup>6</sup> par <sup>7</sup> cedazo.



<sup>1</sup>Gextoagoac <sup>2</sup>obea <sup>3</sup>nav. <sup>1</sup>El <sup>2</sup>peor <sup>3</sup>me <sup>2</sup>hara <sup>2</sup>mejor.

<sup>1</sup>Ciria <sup>2</sup>da <sup>3</sup>guextoa <sup>1</sup>Mala <sup>2</sup>clauija <sup>2</sup>es

<sup>4</sup>zur <sup>5</sup>berereangoa. <sup>5</sup>la <sup>4</sup>del <sup>4</sup>mismo <sup>4</sup>madero.

<sup>1</sup>Ydiac <sup>2</sup>eta <sup>3</sup>veyac <sup>4</sup>yl <sup>5</sup>ezaux <sup>1</sup>Mata <sup>2</sup>buyes <sup>3</sup>y <sup>3</sup>vacas

<sup>5</sup>ta <sup>6</sup>loben <sup>7</sup>baten <sup>8</sup>biriac <sup>9</sup>yndauz. <sup>5</sup>y <sup>9</sup>dadme <sup>7</sup>en <sup>6</sup>cornado <sup>8</sup>de <sup>8</sup>linia-  
[nos]

<sup>1</sup>Ongo <sup>2</sup>dot <sup>3</sup>hoera <sup>4</sup>afalçaga <sup>1</sup>Bien <sup>2</sup>me <sup>2</sup>fera <sup>2</sup>a <sup>2</sup>la <sup>3</sup>cama <sup>3</sup>fin

<sup>4</sup>jaguitarren <sup>5</sup>zorbaga. <sup>4</sup>por <sup>4</sup>levantarme <sup>4</sup>fin <sup>3</sup>deuda.  
[cenar]

<sup>1</sup>Yre <sup>2</sup>auçac <sup>3</sup>ezequiã <sup>4</sup>gacha. <sup>4</sup>Daño <sup>3</sup>que <sup>1</sup>no <sup>2</sup>te <sup>2</sup>sabe <sup>2</sup>tu <sup>2</sup>vezino  
<sup>5</sup>onada. <sup>5</sup>bueno <sup>5</sup>es.

<sup>1</sup>Oba <sup>2</sup>chori <sup>3</sup>bat <sup>4</sup>escuan <sup>1</sup>Mejor <sup>3</sup>en <sup>2</sup>paxaro <sup>4</sup>en <sup>4</sup>la <sup>4</sup>mano  
<sup>5</sup>çe <sup>6</sup>ez <sup>7</sup>bofi <sup>8</sup>ezcurrean. <sup>5</sup>que <sup>6</sup>no <sup>7</sup>cinco <sup>7</sup>en <sup>7</sup>el <sup>7</sup>arbol.

<sup>1</sup>Ondafunac <sup>2</sup>galdu <sup>3</sup>az <sup>4</sup>guero <sup>1</sup>Despues <sup>2</sup>de <sup>2</sup>perdidos <sup>1</sup>los <sup>1</sup>aueres  
<sup>4</sup>dyraezaun. <sup>4</sup>son <sup>5</sup>conocidos.

<sup>1</sup>Eshftan <sup>2</sup>dagoan <sup>3</sup>gacha <sup>3</sup>El <sup>2</sup>mal <sup>1</sup>questa <sup>1</sup>en <sup>1</sup>casa  
<sup>4</sup>eraz <sup>5</sup>da <sup>6</sup>ezauten. <sup>4</sup>facil <sup>5</sup>es <sup>6</sup>de <sup>6</sup>conoçer.



<sup>1</sup> Iopua <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> adifquedea  
<sup>4</sup> ez <sup>5</sup> chiro <sup>6</sup> ez <sup>7</sup> aberas.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> criado <sup>3</sup> y <sup>4</sup> el <sup>5</sup> amigo  
<sup>6</sup> ni <sup>7</sup> pobre <sup>8</sup> ni <sup>9</sup> rico

<sup>1</sup> Vgarajoen <sup>2</sup> trisfuea  
<sup>3</sup> leorrerean <sup>4</sup> ezera.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> salto <sup>3</sup> de <sup>4</sup> la <sup>5</sup> rana  
<sup>6</sup> de <sup>7</sup> lo <sup>8</sup> seco <sup>9</sup> a <sup>10</sup> la <sup>11</sup> humedo.

<sup>1</sup> Luquiani <sup>2</sup> tranquart <sup>3</sup> eguiteco  
<sup>4</sup> gojtu <sup>5</sup> bearco.

<sup>1</sup> Para <sup>2</sup> hazer <sup>3</sup> engaño <sup>4</sup> al <sup>5</sup> raposo  
<sup>6</sup> madrugar <sup>7</sup> es <sup>8</sup> menesier.

<sup>1</sup> Lar <sup>2</sup> janac <sup>3</sup> eta <sup>4</sup> edanac  
<sup>5</sup> guichitara <sup>6</sup> nencarre.

<sup>1</sup> Demasiado <sup>2</sup> comer <sup>3</sup> y <sup>4</sup> beber  
<sup>5</sup> me <sup>6</sup> ha <sup>7</sup> traído <sup>8</sup> a <sup>9</sup> poco.

<sup>1</sup> Arrezac <sup>2</sup> leyen <sup>3</sup> ganeco <sup>4</sup> lañoa  
<sup>5</sup> ta <sup>6</sup> doquec <sup>7</sup> goxera <sup>8</sup> gassoa.

<sup>1</sup> Toma <sup>2</sup> la <sup>3</sup> niebla <sup>4</sup> de <sup>5</sup> sobre <sup>6</sup> el <sup>7</sup> yelo.  
<sup>8</sup> y <sup>9</sup> tendras <sup>10</sup> mala <sup>11</sup> mañana.

<sup>1</sup> Beluco <sup>2</sup> esconcea <sup>3</sup> deunga  
<sup>4</sup> goxeticoa <sup>5</sup> ez <sup>6</sup> oba.

<sup>1</sup> Tardío <sup>2</sup> casamiento <sup>3</sup> malo,  
<sup>4</sup> el <sup>5</sup> temprano <sup>6</sup> no <sup>7</sup> mejor.

<sup>1</sup> aldia <sup>2</sup> gauzac <sup>3</sup> daude  
<sup>4</sup> aroari <sup>5</sup> jarrain <sup>6</sup> gaquioza.

<sup>1</sup> Tiempo <sup>2</sup> las <sup>3</sup> cosas <sup>4</sup> tienen  
<sup>5</sup> al <sup>6</sup> tiempo <sup>7</sup> figamosle.



<sup>1</sup>Efea <sup>2</sup>erre <sup>2</sup>azquero <sup>4</sup>vretan.

<sup>2</sup>Después <sup>1</sup>de la <sup>2</sup>caja <sup>2</sup>qmada, <sup>2</sup>por-  
[gua.

<sup>1</sup>Eshfe <sup>2</sup>vshfa <sup>3</sup>erierta <sup>3</sup>vshfa

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>caja <sup>3</sup>vazia <sup>3</sup>toda <sup>3</sup>pendencia.

<sup>1</sup>Efe <sup>2</sup>vfa <sup>3</sup>ergarri  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>vetea <sup>6</sup>pozcarri.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>caja <sup>3</sup>vazia <sup>3</sup>causa <sup>3</sup>de <sup>3</sup>riña,  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>la <sup>6</sup>llena <sup>6</sup>causa <sup>6</sup>regozijo.

<sup>1</sup>Ebili <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>ebili,  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>yrate <sup>6</sup>erçeti.

<sup>1</sup>Andar <sup>2</sup>y <sup>3</sup>andar,  
<sup>4</sup>y <sup>5</sup>a <sup>6</sup>la <sup>6</sup>orilla <sup>6</sup>ahogar.

<sup>1</sup>Enea <sup>2</sup>neurecat  
<sup>3</sup>Curea <sup>4</sup>bioencat.

<sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>mío <sup>3</sup>para <sup>3</sup>mi,  
<sup>4</sup>lo <sup>4</sup>vuestro <sup>4</sup>para <sup>4</sup>entrambos.

<sup>1</sup>Efalea <sup>2</sup>ençula.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>dezidor <sup>2</sup>oydor.

<sup>1</sup>Ygozen <sup>2</sup>ganeco <sup>3</sup>cayna  
<sup>4</sup>gorpuz <sup>5</sup>guztico <sup>6</sup>mina.

<sup>1</sup>Niebla <sup>2</sup>de <sup>3</sup>sobre <sup>4</sup>elada  
<sup>5</sup>dolor <sup>6</sup>de <sup>6</sup>todo <sup>6</sup>el <sup>6</sup>cuerpo.

<sup>1</sup>Aurrereen <sup>2</sup>jayaten <sup>3</sup>dana  
<sup>4</sup>osteyren <sup>5</sup>ez <sup>6</sup>dan <sup>7</sup>negarra.

<sup>3</sup>El <sup>1</sup>que <sup>2</sup>delantero <sup>2</sup>nace  
<sup>4</sup>postrero <sup>5</sup>no <sup>6</sup>tiene <sup>6</sup>el <sup>6</sup>lloro.

<sup>1</sup>Zauriac <sup>2</sup>ozituago  
<sup>3</sup>dira <sup>4</sup>minago.

<sup>2</sup>Quanto <sup>1</sup>mas <sup>1</sup>frias <sup>1</sup>las <sup>1</sup>llagas  
<sup>2</sup>son <sup>4</sup>mas <sup>4</sup>dolientes.



<sup>1</sup> Zarren <sup>2</sup> femea

<sup>1</sup> Hijo <sup>2</sup> de viejo

<sup>3</sup> gojago <sup>4</sup> zurz.

<sup>5</sup> temprano <sup>4</sup> huerfano

<sup>1</sup> Ene <sup>2</sup> alabea <sup>3</sup> axon

<sup>2</sup> Hija <sup>1</sup> mia <sup>3</sup> sey <sup>4</sup> buena

<sup>5</sup> ama <sup>6</sup> marcaac <sup>7</sup> dabilz <sup>8</sup> ysafoan.

<sup>5</sup> madre <sup>6</sup> las <sup>7</sup> naos <sup>8</sup> andan <sup>9</sup> en <sup>10</sup> la <sup>11</sup> mar.

<sup>1</sup> Ni <sup>2</sup> yl <sup>3</sup> azquero <sup>4</sup> vere

<sup>5</sup> Despues <sup>1</sup> de <sup>2</sup> yo <sup>3</sup> muerto <sup>4</sup> tambien

<sup>5</sup> ydioc <sup>6</sup> exar <sup>7</sup> daye.

<sup>5</sup> los <sup>6</sup> bueyes <sup>7</sup> araran.

<sup>1</sup> Diru <sup>2</sup> guichi <sup>3</sup> dauenac

<sup>2</sup> Quien <sup>1</sup> poco <sup>3</sup> dinero <sup>4</sup> tiene

<sup>4</sup> becaz <sup>5</sup> oñac <sup>6</sup> escuan.

<sup>4</sup> trayga <sup>5</sup> los <sup>6</sup> pies <sup>7</sup> en <sup>8</sup> la <sup>9</sup> mano.

<sup>1</sup> Emayten <sup>2</sup> deufenari

<sup>1</sup> A <sup>2</sup> quien <sup>3</sup> se <sup>4</sup> lo <sup>5</sup> dan

<sup>2</sup> demaen <sup>3</sup> leguez <sup>4</sup> arbez.

<sup>2</sup> tomelo <sup>3</sup> como <sup>4</sup> se <sup>5</sup> lo <sup>6</sup> dieren.

<sup>1</sup> Ez <sup>2</sup> ardao <sup>3</sup> vieshsz <sup>4</sup> dunic.

<sup>1</sup> Ni <sup>2</sup> vino <sup>3</sup> espumoso

<sup>4</sup> ez <sup>5</sup> andra <sup>6</sup> bizarsuric.

<sup>4</sup> ni <sup>5</sup> mager <sup>6</sup> barbuda.

<sup>1</sup> Aurrera <sup>2</sup> adizen <sup>3</sup> eztapa

<sup>1</sup> Quien <sup>2</sup> adelante <sup>3</sup> no <sup>4</sup> mira

<sup>5</sup> azeranz <sup>6</sup> jauxtenda.

<sup>5</sup> azia <sup>6</sup> tras <sup>7</sup> se <sup>8</sup> cae.

<sup>1</sup> Ychadonic <sup>2</sup> choria <sup>3</sup> escödu-

<sup>1</sup> Esperando <sup>2</sup> alcançaria <sup>3</sup> al <sup>4</sup> paxaro.

[ney.



<sup>1</sup> Egaztiric ezta arinago

<sup>4</sup> Andreen gogoa baño.

<sup>1</sup> Volatil no ay mas ligera

<sup>5</sup> Que el pensamiento de la muger.

<sup>1</sup> Erur afco dan vrtean garia,

<sup>6</sup> ta erle afco dogunean eztia.

<sup>1</sup> Errana ezta goçoa

<sup>4</sup> vada vere eztizcoa.

<sup>4</sup> El año que ay mucha nieue

<sup>5</sup> [trigo,

<sup>6</sup> y quando tenemos muchas auejas

<sup>10</sup> [alejas miel.

<sup>1</sup> La nuera no es sabrosa

<sup>4</sup> aunque sea de miel.

<sup>1</sup> Edo çeynec dau huzena.

<sup>1</sup> Eguin ta aguindu

<sup>4</sup> ta ez ayte galdu.

<sup>1</sup> Cada qual tiene nombre.

<sup>3</sup> Manda y az

<sup>4</sup> y no te perderas.

<sup>1</sup> Eztay eferic eztauenac auric

<sup>1</sup> Erroyac miqueari vz pelça.

<sup>1</sup> Eguin zaararen efana.

<sup>4</sup> nayz vrac berama.

<sup>2</sup> Casa no hara quien hijos no ha.

<sup>1</sup> El cuerno a la picaça del todo ne-  
<sup>3</sup> [gra.

<sup>1</sup> Hazer el dicho del viejo

<sup>4</sup> si quiera lo lleue el agua.

<sup>1</sup> Quibel eguioc ecachari.

<sup>2</sup> Hazle espaldas a la tempestad.



<sup>1</sup>Chiroac <sup>2</sup>dirudi <sup>3</sup>ynfauff  
<sup>4</sup>guztioc <sup>5</sup>arrica <sup>6</sup>veti

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>pobre <sup>3</sup>parece <sup>4</sup>nógal  
<sup>5</sup>todos <sup>6</sup>le <sup>7</sup>apedrean <sup>8</sup>siempre

<sup>1</sup>Catuac <sup>2</sup>daroean <sup>3</sup>oquelea  
<sup>4</sup>gueyago <sup>5</sup>da <sup>6</sup>verea <sup>7</sup>ce <sup>8</sup>ez <sup>9</sup>eu-  
[<sup>10</sup>rea

<sup>5</sup>La <sup>6</sup>tujada <sup>7</sup>que <sup>8</sup>llena <sup>9</sup>el <sup>10</sup>gato  
<sup>11</sup>mas <sup>12</sup>es <sup>13</sup>suya <sup>14</sup>que <sup>15</sup>no <sup>16</sup>tuya.

<sup>1</sup>Escaraz <sup>2</sup>baco <sup>3</sup>eslea  
<sup>4</sup>ta <sup>5</sup>andra <sup>6</sup>lofaguea  
<sup>7</sup>ta <sup>8</sup>ypirdico <sup>9</sup>puza  
<sup>10</sup>gustia <sup>11</sup>onez <sup>12</sup>huffa

<sup>5</sup>Casa <sup>6</sup>sin <sup>7</sup>fogar  
<sup>8</sup>y <sup>9</sup>muger <sup>10</sup>sin <sup>11</sup>verguenza  
<sup>12</sup>y <sup>13</sup>sople <sup>14</sup>de <sup>15</sup>culo  
<sup>16</sup>todo <sup>17</sup>vazio <sup>18</sup>de <sup>19</sup>bien.

<sup>1</sup>Yrezat <sup>2</sup>naztoana  
<sup>3</sup>besteri <sup>4</sup>ez <sup>5</sup>opaesi.

<sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>que <sup>3</sup>para <sup>4</sup>no <sup>5</sup>quieres  
<sup>6</sup>no <sup>7</sup>ofrescas <sup>8</sup>a <sup>9</sup>otro.

<sup>1</sup>Oshfo <sup>2</sup>gofea <sup>3</sup>ebiloquí

<sup>1</sup>Lobo <sup>2</sup>hambriento <sup>3</sup>andador.

<sup>1</sup>Hurac <sup>2</sup>dacarrena  
<sup>3</sup>hurac <sup>4</sup>dorva

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>agua <sup>3</sup>lo <sup>4</sup>que <sup>5</sup>trae  
<sup>6</sup>el <sup>7</sup>agua <sup>8</sup>lo <sup>9</sup>llena

<sup>1</sup>Neure <sup>2</sup>eshfeco <sup>3</sup>gueo  
<sup>4</sup>laguneneco <sup>5</sup>fua <sup>6</sup>bano <sup>7</sup>obeda

<sup>3</sup>Humo <sup>4</sup>de <sup>5</sup>mi <sup>6</sup>casa  
<sup>7</sup>mejor <sup>8</sup>quel <sup>9</sup>fuego <sup>10</sup>de <sup>11</sup>la <sup>12</sup>del <sup>13</sup>ageno.



<sup>1</sup>Chori <sup>2</sup>dollorrac <sup>1</sup>canta <sup>4</sup>dollo-  
[rrac. *El paxaro ruyn, ruynes cantares.*

<sup>1</sup>Zorçaarra <sup>2</sup>goyz <sup>4</sup>gayztoenbe-  
[guira *Deuda vieja aguarda mala ma-  
[ñana.*

<sup>1</sup>Canbidec <sup>2</sup>onbide.  
*Camino de venas camino de fue-  
[nas.*

<sup>1</sup>Chacur <sup>2</sup>catudagoz.  
*Gato perro eslan.*

<sup>1</sup>Celan <sup>2</sup>baynabil <sup>3</sup>jancirie  
<sup>4</sup>alan <sup>5</sup>oza <sup>6</sup>daucat <sup>7</sup>nic.  
*Affí como ando vestido  
de aquella suerte tengo yo el  
[prio.*

<sup>1</sup>Zaarrada <sup>2</sup>liburu <sup>3</sup>aen <sup>4</sup>efana <sup>5</sup>da-  
[gu. *El viejo es libro, fu dicho hagamos.*

<sup>1</sup>Çaldi <sup>2</sup>çelaracoa  
<sup>3</sup>oshfoac <sup>4</sup>janez <sup>5</sup>taroa.  
*El canallo para filla  
no le fuele comer el lobo.*

<sup>1</sup>Zenzun <sup>2</sup>eguarria  
<sup>3</sup>estoa <sup>4</sup>fartuburuân.  
*Iuyzio traydo  
no fuele entrar en cabeça.*

<sup>1</sup>Chacur <sup>2</sup>zarra <sup>3</sup>yrriçau,  
<sup>4</sup>gazteori <sup>5</sup>aluerdau.  
*El perro viejo defabrido gruñidor  
y esse jouen regozijado.*



<sup>1</sup>Çozpolac <sup>2</sup>dirudi <sup>3</sup>vere <sup>4</sup>egura

<sup>5</sup>La <sup>6</sup>egurac <sup>7</sup>vere <sup>8</sup>ezcura.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>afiilla <sup>3</sup>parece <sup>4</sup>a <sup>5</sup>la <sup>6</sup>leña.

<sup>5</sup>y <sup>6</sup>la <sup>7</sup>leña <sup>8</sup>al <sup>9</sup>arbol

<sup>1</sup>Cequenaen <sup>2</sup>vician <sup>3</sup>caltea

<sup>4</sup>oafuna <sup>5</sup>aen <sup>6</sup>heriocea.

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>la <sup>3</sup>vida <sup>4</sup>del <sup>5</sup>auaro <sup>6</sup>daño

<sup>5</sup>en <sup>6</sup>su <sup>7</sup>muerte <sup>8</sup>bienes.

<sup>1</sup>Charri <sup>2</sup>buztanez

<sup>3</sup>matraçu <sup>4</sup>onic <sup>5</sup>ez.

<sup>1</sup>De <sup>2</sup>rabo <sup>3</sup>de <sup>4</sup>cochino.

<sup>5</sup>no <sup>6</sup>buen <sup>7</sup>birote.

<sup>1</sup>Cartegua <sup>2</sup>biorcidi <sup>3</sup>jay <sup>4</sup>pari-  
[<sup>5</sup>ra.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>vejez <sup>3</sup>bolmose <sup>4</sup>al <sup>5</sup>nueno <sup>6</sup>naci-  
[<sup>7</sup>miento.

<sup>1</sup>Chiologaco <sup>2</sup>miraueac

<sup>3</sup>gan <sup>4</sup>chaburra <sup>5</sup>ta <sup>6</sup>egun <sup>7</sup>luceoc.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>firuienta <sup>3</sup>del <sup>4</sup>meson

<sup>5</sup>las <sup>6</sup>noches <sup>7</sup>cortas <sup>8</sup>y <sup>9</sup>los <sup>10</sup>dias <sup>11</sup>largos.

<sup>1</sup>Zarra <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>labea <sup>4</sup>aoti <sup>5</sup>berotu.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>viejo <sup>3</sup>y <sup>4</sup>el <sup>5</sup>horno <sup>6</sup>por <sup>7</sup>la <sup>8</sup>boca <sup>9</sup>calie-  
[<sup>10</sup>ta

<sup>1</sup>Eđoçeyn <sup>2</sup>vere <sup>3</sup>ydeaz.

<sup>1</sup>Cada <sup>2</sup>qual <sup>3</sup>con <sup>4</sup>su <sup>5</sup>ygal.

<sup>1</sup>Emongo <sup>2</sup>badeuſtaçu

<sup>3</sup>luzatu <sup>4</sup>çe <sup>5</sup>eguidaçu.

<sup>1</sup>Si <sup>2</sup>me <sup>3</sup>lo <sup>4</sup>aneys <sup>5</sup>de <sup>6</sup>dar

<sup>7</sup>no <sup>8</sup>me <sup>9</sup>lo <sup>10</sup>alargueys.



<sup>1</sup>Edozeyn <sup>2</sup>berezat  
<sup>3</sup>laun <sup>4</sup>goycoa <sup>5</sup>oroenzat.

<sup>1</sup>Cada <sup>2</sup>qual <sup>3</sup>partu <sup>4</sup>fi  
<sup>5</sup>Dios <sup>6</sup>para <sup>7</sup>todos.

<sup>1</sup>Yzozac <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>enriac  
<sup>4</sup>dacaz <sup>5</sup>efcura <sup>6</sup>gariac.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>yelo <sup>3</sup>y <sup>4</sup>la <sup>5</sup>lluia  
<sup>6</sup>trae <sup>7</sup>a <sup>8</sup>la <sup>9</sup>mano <sup>10</sup>los <sup>11</sup>trigos.

<sup>1</sup>Chiroac <sup>2</sup>arlotea <sup>3</sup>yguy.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>pobre <sup>3</sup>al <sup>4</sup>pobre <sup>5</sup>aborreçe.

<sup>1</sup>Dollora <sup>2</sup>ondo <sup>3</sup>danean <sup>4</sup>yguy.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>ruyn <sup>3</sup>aborrecido <sup>4</sup>quando <sup>5</sup>esta <sup>6</sup>biẽ.

<sup>1</sup>Edo <sup>2</sup>çeyn <sup>3</sup>hulec <sup>4</sup>vere <sup>5</sup>gueriza.

<sup>1</sup>Cada <sup>2</sup>qual <sup>3</sup>pelo <sup>4</sup>fu <sup>5</sup>sombra.

<sup>1</sup>Lapurrac <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>gomonzalleac  
<sup>4</sup>erru <sup>5</sup>bat.

<sup>1</sup>El <sup>2</sup>ladron <sup>3</sup>y <sup>4</sup>acomodador  
<sup>5</sup>vna <sup>6</sup>culpa.

<sup>1</sup>Esa <sup>2</sup>jaunen <sup>3</sup>saria  
<sup>4</sup>ezta <sup>5</sup>ayn <sup>6</sup>coycari  
<sup>7</sup>çeyn <sup>8</sup>dirudi.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>dadiua <sup>3</sup>del <sup>4</sup>duende  
<sup>5</sup>no <sup>6</sup>es <sup>7</sup>tan <sup>8</sup>sobradissima  
<sup>9</sup>como <sup>10</sup>pareçe.

<sup>1</sup>Ardia <sup>2</sup>aunçari <sup>3</sup>hule <sup>4</sup>esque.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>oueja <sup>3</sup>a <sup>4</sup>la <sup>5</sup>cabra <sup>6</sup>lana <sup>7</sup>demada.

<sup>1</sup>Guiçon <sup>2</sup>vicia  
<sup>3</sup>bereen <sup>4</sup>ezcatudoa.

<sup>1</sup>Hombre <sup>2</sup>biuo  
<sup>3</sup>suele <sup>4</sup>demandar <sup>5</sup>loque <sup>6</sup>es <sup>7</sup>suyo.



Oguiagaz gachac chipiago. Los daños con pan menores.

Ce eguic gachic No hagas daño

ta ce euc bildurtic y no tengas miedo.

Ez veti gazta ta ogui No siempre queso y pan

Ezta zarrã dauena çaldarra No es viejo el que tiene linieffo.

Necaetã dana marraac ditu Quien se trabaja joyas tiene.

Ayn da ona nojala Tal es de buena la leche de la naca  
[que ha dos años que cria,

ce ez daquit nox doque da. que no se quando la tendre.

Zajagausi eguinau biao loac Dejatin me ha hecho el dormir  
[de la fiesta.

Dollorraepere audizureñen Ais el mas rayn fama de principal  
[ospea

gora joacu yeaztobico quea arribase nos va el humo de la car  
[bonera.

Zamarra laçac gora El zamarro con lo aspero arriba  
obea valiz nola. como si mejor fuese.



<sup>1</sup>Apizetan <sup>2</sup>eztina <sup>3</sup>edaraytēda.

<sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>que <sup>3</sup>no <sup>4</sup>se <sup>5</sup>hurria <sup>6</sup>hallase.

<sup>1</sup>Adifquide <sup>2</sup>baria <sup>3</sup>gayti

<sup>1</sup>Sē <sup>2</sup>por <sup>3</sup>el <sup>4</sup>nueuo <sup>5</sup>amigo

<sup>3</sup>zara <sup>4</sup>vcatu <sup>5</sup>validi

<sup>3</sup>el <sup>4</sup>viejo <sup>5</sup>se <sup>6</sup>negasse

<sup>5</sup>edo <sup>6</sup>len <sup>7</sup>edo <sup>8</sup>guero

<sup>6</sup>o <sup>7</sup>antes <sup>8</sup>o <sup>9</sup>despues

<sup>9</sup>calta <sup>10</sup>artu <sup>11</sup>leydi.

<sup>10</sup>tomaria <sup>11</sup>daño.

<sup>1</sup>Yzoz <sup>2</sup>çuria <sup>3</sup>euriem <sup>4</sup>mādata  
[ria.]

<sup>1</sup>Yelo <sup>2</sup>blanco <sup>3</sup>mensagero <sup>4</sup>de <sup>5</sup>llurria.

<sup>1</sup>Leya <sup>2</sup>ta <sup>3</sup>erurrā  
<sup>4</sup>garia <sup>5</sup>dacar <sup>6</sup>escura.

<sup>1</sup>Yelo <sup>2</sup>y <sup>3</sup>niene  
<sup>4</sup>el <sup>5</sup>trigo <sup>6</sup>traen <sup>7</sup>a <sup>8</sup>la <sup>9</sup>mano.

<sup>1</sup>Eznea <sup>2</sup>guria <sup>3</sup>ta <sup>4</sup>odola

<sup>1</sup>Leche, <sup>2</sup>mantea <sup>3</sup>y <sup>4</sup>sangre

<sup>6</sup>errorean <sup>7</sup>atera <sup>8</sup>neban

<sup>7</sup>saque <sup>8</sup>de <sup>9</sup>la <sup>10</sup>teta

<sup>8</sup>ta <sup>9</sup>ezer <sup>10</sup>yrbaci <sup>11</sup>ez <sup>12</sup>neçan

<sup>8</sup>y <sup>9</sup>nada <sup>10</sup>no <sup>11</sup>gane

<sup>11</sup>ta <sup>12</sup>ene <sup>13</sup>beychua <sup>14</sup>galnezan.

<sup>11</sup>y <sup>12</sup>perdi <sup>13</sup>mi <sup>14</sup>vaquilla.

<sup>1</sup>Etorri <sup>2</sup>vadaquic <sup>3</sup>billaetā <sup>4</sup>do

<sup>2</sup>Si <sup>3</sup>te <sup>4</sup>viene <sup>5</sup>el <sup>6</sup>daño <sup>7</sup>que <sup>8</sup>buscas

<sup>6</sup>an <sup>7</sup>gacha <sup>8</sup>gondu <sup>9</sup>daquiala.

<sup>6</sup>pronecho <sup>7</sup>te <sup>8</sup>haga.

<sup>1</sup>Lelo <sup>2</sup>berri <sup>3</sup>dan <sup>4</sup>artean <sup>5</sup>ayta.

<sup>4</sup>En <sup>5</sup>tanto <sup>6</sup>q̄ <sup>7</sup>es <sup>8</sup>nueua <sup>9</sup>la <sup>10</sup>câcio <sup>11</sup>ēs <sup>12</sup>nō  
[brada.]



<sup>1</sup>Lagunen <sup>2</sup>gacha  
<sup>3</sup>a <sup>4</sup>guirçe ezana.

<sup>2</sup>Et <sup>1</sup>daño de tu <sup>3</sup>compañero  
<sup>4</sup>no le <sup>5</sup>descubras.

<sup>1</sup>Eder <sup>2</sup>elea <sup>3</sup>goxean <sup>4</sup>câtazean.

<sup>4</sup>En el <sup>3</sup>câto de la <sup>1</sup>mañana hermosa  
[la golondrina

<sup>5</sup>eneare <sup>6</sup>câtenac <sup>7</sup>jon <sup>8</sup>au <sup>9</sup>biozean

<sup>6</sup>el <sup>5</sup>canto de la <sup>8</sup>mia <sup>7</sup>me ha <sup>9</sup>herido  
[el corazon

<sup>1</sup>Eguia <sup>2</sup>da <sup>3</sup>laz <sup>4</sup>ta <sup>5</sup>garraz  
<sup>6</sup>ta <sup>7</sup>mergaz.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>verdad es <sup>3</sup>aspera y <sup>4</sup>agra  
<sup>5</sup>y <sup>6</sup>desfabrida.

<sup>1</sup>Mizqueri <sup>2</sup>ac eraje <sup>3</sup>guidenfo

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>abûdancia de regalo <sup>3</sup>la ha <sup>4</sup>enche-  
[dido.

<sup>1</sup>Dollorren <sup>2</sup>emaztea <sup>3</sup>mizca

<sup>2</sup>La <sup>1</sup>muger del <sup>3</sup>ruyn <sup>4</sup>abûdosa de re-  
[galo

<sup>1</sup>Berâquetan <sup>2</sup>jacanari <sup>3</sup>emaitê  
[a <sup>4</sup>guindua.

<sup>2</sup>Al <sup>1</sup>q se le <sup>3</sup>tarda en <sup>4</sup>dar lo <sup>5</sup>prometido

<sup>5</sup>dago <sup>6</sup>aguinduz <sup>7</sup>damutua <sup>8</sup>ta  
[<sup>9</sup>garuatua

<sup>5</sup>esta <sup>6</sup>pesaroso y <sup>7</sup>arrepetido de <sup>8</sup>auerlo  
[mandado.

<sup>1</sup>Andrea <sup>2</sup>foloy  
<sup>3</sup>burdea <sup>4</sup>valoy.

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>muger hereda <sup>3</sup>diega  
<sup>4</sup>el <sup>5</sup>puerco <sup>6</sup>montañoero.



<sup>1</sup>Baguila, <sup>2</sup>fey <sup>3</sup>gofeen <sup>4</sup>bayla.

<sup>1</sup>Junio <sup>4</sup>prêda <sup>2</sup>muerta <sup>3</sup>de los <sup>4</sup>niños <sup>5</sup>hã-  
[brientos.

<sup>1</sup>Azur <sup>2</sup>andiac <sup>3</sup>vna <sup>4</sup>andia

<sup>2</sup>El <sup>1</sup>gran <sup>4</sup>queso <sup>3</sup>gran <sup>5</sup>tuetano.

<sup>1</sup>Eshfeco <sup>2</sup>mirabeari <sup>3</sup>echi

<sup>1</sup>A <sup>2</sup>la <sup>3</sup>firuienta <sup>4</sup>de <sup>5</sup>casa <sup>6</sup>dexallã.

<sup>4</sup>çe <sup>5</sup>daquia <sup>6</sup>andra <sup>7</sup>andi.

<sup>5</sup>porque <sup>4</sup>no <sup>6</sup>se <sup>1</sup>haga <sup>2</sup>gran <sup>3</sup>señora.

<sup>1</sup>Vere <sup>2</sup>gachean

<sup>1</sup>Por <sup>2</sup>su <sup>3</sup>mal <sup>4</sup>a <sup>5</sup>la <sup>6</sup>hormiga

<sup>3</sup>ynurriari <sup>4</sup>egoac <sup>5</sup>jayo <sup>6</sup>jacazã

<sup>4</sup>las <sup>5</sup>alas <sup>6</sup>se <sup>1</sup>le <sup>2</sup>nacieron.

<sup>1</sup>Andrauren <sup>2</sup>en <sup>3</sup>esfea

<sup>1</sup>La <sup>2</sup>casa <sup>3</sup>de <sup>4</sup>la <sup>5</sup>señora <sup>6</sup>de <sup>7</sup>buërecado

<sup>2</sup>garazazal.

<sup>3</sup>acolmada.

<sup>1</sup>Ygazco <sup>2</sup>abietan

<sup>1</sup>En <sup>2</sup>nidos <sup>3</sup>de <sup>4</sup>antaño

<sup>5</sup>aurten <sup>4</sup>choriric <sup>5</sup>ez.

<sup>4</sup>no <sup>5</sup>paxaros <sup>6</sup>ogaño.

<sup>1</sup>Efanac <sup>2</sup>gugan

<sup>1</sup>Los <sup>2</sup>dichos <sup>3</sup>en <sup>4</sup>nosotròs

<sup>3</sup>eguinoc <sup>4</sup>laungoy <sup>5</sup>coagan.

<sup>4</sup>los <sup>5</sup>hechos <sup>6</sup>en <sup>7</sup>Dios.

<sup>1</sup>Eyngo <sup>2</sup>doana

<sup>1</sup>Lo <sup>2</sup>que <sup>3</sup>has <sup>4</sup>de <sup>5</sup>hazer

<sup>2</sup>ez <sup>3</sup>biarco <sup>4</sup>echi.

<sup>2</sup>no <sup>3</sup>dexes <sup>4</sup>para <sup>5</sup>mañana.



<sup>1</sup> Gafun <sup>2</sup> eceynbaño <sup>3</sup> obea  
<sup>4</sup> carzaroco <sup>5</sup> alabea.

<sup>2</sup> Mejor <sup>2</sup> que <sup>1</sup> qualquier <sup>3</sup> bien  
<sup>4</sup> para <sup>5</sup> la <sup>3</sup> vejez <sup>1</sup> la <sup>2</sup> hija.

<sup>1</sup> Saguac <sup>2</sup> jango <sup>3</sup> dauena  
<sup>4</sup> caruac <sup>5</sup> jandecala.

<sup>2</sup> Lo <sup>3</sup> que <sup>1</sup> ha <sup>2</sup> de <sup>3</sup> comer <sup>1</sup> el <sup>2</sup> rato  
<sup>5</sup> Que <sup>5</sup> lo <sup>4</sup> coma <sup>4</sup> el <sup>4</sup> gato.

<sup>1</sup> Oroc <sup>2</sup> dogu <sup>3</sup> ardura <sup>4</sup> bat,  
<sup>5</sup> ta <sup>6</sup> guztia <sup>7</sup> tacoencat.

<sup>1</sup> Todos <sup>2</sup> tenemos <sup>4</sup> vn <sup>3</sup> cuydado  
<sup>5</sup> y <sup>6</sup> todo <sup>7</sup> para <sup>1</sup> el <sup>2</sup> para.

<sup>1</sup> Otorde <sup>2</sup> dabil <sup>3</sup> Mayaça <sup>4</sup> fu <sup>5</sup> efq

<sup>2</sup> En <sup>1</sup> trueq <sup>5</sup> de <sup>3</sup> pã <sup>2</sup> fuego <sup>4</sup> an <sup>1</sup> la <sup>4</sup> Mayo  
[<sup>6</sup> a <sup>6</sup> buscar.]

<sup>1</sup> Oçac <sup>2</sup> yl <sup>3</sup> eguia <sup>4</sup> Mayaça,  
<sup>5</sup> ta <sup>6</sup> ni <sup>7</sup> afenenza.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> frío <sup>3</sup> matole <sup>4</sup> al <sup>1</sup> Mayo,  
<sup>5</sup> y <sup>6</sup> me <sup>7</sup> harto <sup>6</sup> a <sup>5</sup> mi.

<sup>1</sup> Hordia <sup>2</sup> ganic <sup>3</sup> ençindu <sup>4</sup> çe <sup>5</sup> e-  
[<sup>6</sup> guicarean.]

<sup>1</sup> De <sup>2</sup> borracho <sup>3</sup> no <sup>4</sup> fies <sup>5</sup> nada.

<sup>1</sup> Ogui <sup>2</sup> ta <sup>3</sup> lafto <sup>4</sup> eshferaco.

<sup>1</sup> Pan <sup>2</sup> y <sup>3</sup> paja <sup>4</sup> para <sup>5</sup> casa

<sup>1</sup> Oso <sup>2</sup> zaarrac <sup>3</sup> arrafean <sup>4</sup> hulua.

<sup>1</sup> El <sup>2</sup> lobo <sup>3</sup> viejo <sup>4</sup> a <sup>5</sup> la <sup>6</sup> tarde <sup>7</sup> anlla.

<sup>1</sup> Ogui <sup>2</sup> gogorrari <sup>3</sup> aguinzorroça.

<sup>1</sup> A <sup>2</sup> pan <sup>3</sup> duro, <sup>4</sup> diente <sup>5</sup> agudo.

M. v. E.

Bibliothèque granducale.

Grossherzogliche Hof-Bibliothek.

Darmstadt, 27 Avril 1894.